

Tongstrelend nieuws voor mensen  
met een fijne neus



De wijnen van Attila Gere behoren tot de absolute wereldtop. We kunnen wel vertellen hoe goed, mooi en fantastisch de wijnen van Attila Gere zijn, maar waarom erover praten als de wijnen voor zichzelf spreken? In eigen land vindt u Gere's wijnen op de kaart van de restaurants Ron Blaauw, Bretelli, Le Garage, De Beukenhof, Karel V, Fitou, Wilhelminapark, De Kastanjehof, Het Koetshuis (Bennekom), Savelberg, Promers, Aagje Deken en andere toprestaurants. Wordt het geen tijd dat u Attila Gere thuis op de kaart zet? Bestellen kan via [www.drtrading.nl](http://www.drtrading.nl) of bel 030 232 11 23. DR Selection, importeur van kwaliteitsproducten.



HOLLANDIAI  
MAGYAR  
SZÖVETSÉG

# HOLLANDIAI MAGYAR HÍREK

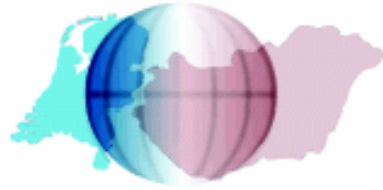
## 2008

A HOLLANDIAI MAGYAR SZÖVETSÉG KÖZLEMÉNYEI

MEDEDELINGEN VAN  
DE HONGAARSE FEDERATIE IN NEDERLAND

HONGAARSE  
FEDERATIE IN  
NEDERLAND

Bezoek ook onze vernieuwde websites:  
www.mostmagyarul.nl en  
www.hongaarsconcert.nl



## Most Magyarul! Hongarije Magazine

*biedt informatie over Hongarije en de Hongaarse taal en cultuur vanuit Nederlands-Vlaams perspectief. Ons magazine bevat rubrieken als taalpraatje, ontdek je plekje, zakennieuws, boekenwereld, de Hongaarse keuken, kunst en cultuur en 'human interest'. Ook het leven in Hongarije vormt een regelmatig terugkerend thema.*

**Most Magyarul! is met zijn bijna 3000 lezers in Nederland en Vlaanderen al een begrip.**



Een aantal artikelen wordt tweetalig gepubliceerd. Voor wie Hongaars leert bieden de Hongaarse artikelen samen met de Nederlandse vertaling een unieke kans om uw kennis van de taal te oefenen en uit te diepen. En voor de beginners bevat elk nummer een kort tweetalig sprookje of volksverhaal.

*Ha Ön is szeretne mintapéldányt kapni a Most Magyarul! Hongarije Magazinból, vegye fel a kapcsolatot velünk telefonon vagy emailen a kiado@hongarijemagazine.nl címen.*



Als u óók kennis met ons wil maken vraag dan een gratis kennismakingsexemplaar aan via  
uitgeverij@hongarijemagazine.nl  
Tel. uitgeverij Hongarije Magazine: 023 539 1867

## MAGYAR NEMZETI ÜNNEPEK HONGAARSE NATIONALE FEESTDAGEN

### MÁRCIUS 15.

### MEGHÍVÓ

#### **Az 1848-as új magyar alkotmány és az 1848-49. évi szabadságharc emlékünnepe**

A Hollandiai Magyar Szövetség és a Hungaria Club 1929 Amsterdam szeretettel meghívja Önt és kedves családját a március 15-i ünnepélyre, amelynek keretében megemlékezünk az 1848-as új magyar alkotmányról és az 1848-49. évi szabadságharcról. Beszédet mond, Dr. Tanczos Ottó, a Hollandiai Magyar Szövetség elnöke és Dr. Udvardi Iván a Magyar Köztársaság hollandiai nagykövete. Petőfi Sándor 'Nemzeti Dal' c. versét Farkas Dóra szavalja. Az ünnepély után kerül sor a hagyományos 'Magyar Bál'-ra. **Időpont: március 15., szombat 18 óra. Cím: 'Dans & Partycentrum Fokker', IJweg 1094, HOOFDDORP.** A parkolás ingyenes. Teremnyitás: 18 óra, műsorkezdés: 19 óra, záróra: 01.00 óra. Belépődíj: 18 Euro személyenként. Jegyek csak a helyszínen kaphatók. Előzetes helyfoglalásra nincs lehetőség, a terem csak 200 személy részére lehet üléshelyet biztosítani. Táncczene: Dancs Annamari énekesnő és 3 tagú zenekara Erdélyből. Magyar borok, pálinka, magyar kolbász, hubertus és pogácsa kapható. Tombolához hozzájárulást hálásan fogadunk. Szeretnénk felhívni kedves vendégeink figyelmét, hogy **a táncteremben dohányozni nem lehet**, hanem csak az arra kijelölt helyen. Kérünk továbbá mindenkit, hogy **a történelmi megemlékezés méltóságához és a bál hangulatához illő ruházatban jelenjen meg.**

Információ: Kántás Pál, elnök, tel.: 020-6972139 és Berkó József, pénztáros, telefon: 075-6286202.

### UITNODIGING

#### **Herdenking Constitutionele reformen 1848 en Vrijheidsstrijd 1848/49**

*Hiermede nodigen wij U uit tot het bijwonen van de herdenkingsbijeenkomst '15 maart 1848' gevolgd door de traditionele 'Hongaarse Bal' georganiseerd door de Hongaarse Federatie in Nederland en de Hungaria Club 1929 Amsterdam, te houden op zaterdag 15 maart a.s. om 18 uur. Plaats: 'Dans & Partycentrum Fokker', IJweg 1094, HOOFDDORP. Parkeren is gratis. Zaal open om 18 uur, begin programma om 19 uur, sluiting om 01.00 uur. Toegangsprijs: 18 Euro p.p. Kaarten uitsluitend bij de ingang verkrijgbaar. Telefonisch reserveren is helaas niet mogelijk, de zaal beschikt over 200 zitplaatsen. Muziek: Annamarie Dancsa (vocaal) met haar trio uit Transsylvanië. Hongaarse wijnen, pálinka, kolbász. Gaarne bijdragen tot de Tombola. Wij willen u er op attenderen dat **roken in de danszaal niet is toegestaan alleen in de daarvoor bestemde ruimte. Avondkleding is niet verplicht, echter voor deze avond wordt feestelijke kleding zeer op prijs gesteld. Informatie: de heer P. Kántás, voorzitter, tel.: 020-6972139 en de heer J. Berkó, penningmeester, tel.: 075-6286202.***

**Útleírás / Routebeschrijving: 1) Vanuit de richting Den Haag of Amsterdam:** vanaf de A4 de afslag Hoofddorp. Richting Hoofddorp. U rijdt nu op de N-201. U blijft op deze weg en volgt de borden Haarlem, Heemstede. Dus NIET de borden richting Hoofddorp volgen. Bij de 4e stoplichten ziet u rechts 'Koker Container Verhuur'. Hier gaat u bij de verkeerslichten linksaf. U rijdt nu op de IJweg, Dans & Partycentrum FOKKER aan de linker kant. **2) Vanuit de richting Haarlem:** U rijdt via Heemstede en de Cruquius richting Hoofddorp. Op de N-201 ziet u links 'Koker Container Verhuur'. Bij deze stoplichten rechts af. U rijdt nu op de IJweg, Dans & Partycentrum FOKKER aan de linker kant.

### AUGUSZTUS 20.

#### **Államalapító királyunk Szent István napja**

Augusztus 24-én, vasárnap 12 órakor ökumenikus istentisztelet a vianeni r.k. templomban (Vianen, Brederodestraat 2). Utána a vianeni Magyar Otthonban közös ebéd, majd 15 órakor ünnepélyes összejövetel. Ünnepi előadást tart: Lajosi Krisztina.

#### **Dag Heilige Koning Stephanus**

Zondag 24 augustus om 12 uur oecumenische kerkdienst in de R.K. Kerk, Brederodestraat 2 te Vianen. Vervolgens gezamenlijke maaltijd en om 15 uur feestelijke bijeenkomst in het Hongaarse Ontmoetingscentrum te Vianen. Herdenkingstoespraak: Mw K. Lajosi.

### OKTÓBER 23.

A Hollandiai Mikes Kelemen Körrel karöltve ünnepeljük e napot október 19-én, 14.30 órakor a vianeni Magyar Otthonban (bejárat a Langeweg 145 számú házzal szemben). Ünnepi előadást tart: Dr. Marác László.

**Vrijheidsstrijd 1956:** Herdenkingsbijeenkomst georganiseerd door de Hongaarse Federatie in Nederland en de Mikes Kelemen Kör op 19 oktober a.s. om 14.30 uur in het Hongaarse Ontmoetingscentrum te Vianen (ingang t/o Langeweg 145). Herdenkingstoespraak: Dr. L. Marác.

# EGYHÁZAK / KERKEN

## HOLLANDIAI MAGYAR RÓMAI KATHOLIKUS EGYHÁZKÖZSÉGI TANÁCS VERENIGING TER BEVORDERING VAN HET GEESTELIJK LEVEN VAN DE R.K. HONGAREN IN NEDERLAND

P/a Mustó Sándor, Vechtoever 7, 3555 SX Utrecht, telefon: 030-2468717. Postgiro: 1999017.

### SZENTMISÉK, ISTENTISZTELETEK, LELKIGYAKORLAT / HEILIGE MISSEN en KERKDIENTEN

<b>Hága</b> (St. Liduine kerkzaal, Koningin Sophiestraat 45): január 6, 12:00 óra, ima és áldozási istentisztelet február 3, 12:00 óra, szentmise (Stanco atya) március 2, 12:00 óra, (Mustó atya) <b>Rotterdam</b> (Una Sancta, K. Doormanstraat 337): január 6, 12:00 óra, ima és áldozási istentisztelet, február 3, 12:00 óra, szentmise (Stanco atya) március 2, 15:00 óra, szentmise (Mustó atya) <b>Hoensbroek</b> (St Janskerk): február 2, 15:00 óra szentmise, (Stanco atya) március 8, 15:00 óra, szentmise (Mustó atya) <b>Helmond</b> (Pauluskerk, Paulus Potterstraat 1): január 27, 12:30 óra szentmise, (Stanco atya) március 9, 12:30 óra, szentmise (Mustó atya)	<b>Utrecht/Vianen</b> (Vianeni Magyar Otthon, bejárat a Langeweg 145 sz. házzal szemben): január 26, 10:00 óra, RK Egyházközségi közgyűlés, 16:00 óra, szentmise ugyanott (Stanco atya) március 1, 10:00 ó. Lelkigyakorlat; 16:00 óra, szentmise (Mustó atya) <b>Amsterdam</b> (Obrechtkerk, J. Obrechtstr. 30): január 27, 16:00 óra szentmise (Stanco atya) március 9, 17:00 óra, szentmise (Mustó atya) <b>Arnhem/Velp:</b> január 20, 16:00 óra szentmise Verzorgingstehuis CASA INTERMEZZO, Broekstraat 1. 6882 GZ VELP (Bajzáth atya)
A <b>Limburgiakat</b> minden hó utolsó vasárnapján 16:00 órakor magyar szentmisére várják <i>Aachenben</i> a Dóm melletti St. Jakobstraat 19 alatti kápolnában, ahol <i>Lukács József</i> atya misézik Kölnből. (T: 00-49-221-238-060). A közeli <i>Eisdenben</i> (Belgium) a liègei <i>Dobai Sándor</i> atya misézik rendszeresen a St. Barbara templomban (Tel.: 00-32-4-223-3910). A további miserend, a lelkigyakorlatos napok időpontja, valamint esetleges időközi változások <i>egyházközségi honlapunkon</i> olvasható ( <a href="http://www.planet.nl/~nickl001/ekt.html">www.planet.nl/~nickl001/ekt.html</a> ), továbbá megrendelhető negyedéves <i>Egyházközségi Hírlevelünk</i> itt: <a href="mailto:nickl001@planet.nl">nickl001@planet.nl</a>	

### IGE ÉS ÁLDOZÁS / WOORD- EN COMMUNIEDIENSTEN

St. Liduina Kerkzaal, Koningin Sophiestraat 45, <b>Den Haag</b> . 12:00 órakor / 12:00 uur Info: Nickl Károly, Eksterlaan 8, 5731 XV Mierlo, tel: 0492-661736. Email: <a href="mailto:nickl001@planet.nl">nickl001@planet.nl</a>	
Július és augusztus kivételével minden hónap első vasárnapján, valamint Húsvét vasárnap és Karácsony első napján. Az istentiszteletek rendje templomépítés miatt áprilistól változni fog (lásd honlapunkat).	<i>Behalve in juli en augustus op iedere 1e zondag van iedere maand, voorts op Paaszondag en eerste Kerstdag. De tijdstippen der kerkdiensten zullen als gevolg van bouwwerkzaamheden aan het kerkgebouw vanaf april 2008 wijziging ondergaan (zie onze website).</i>
Una Sancta Kápolna, Karel Doormanstraat 337, <b>Rotterdam</b> . 15:00 órakor / 15:00 uur Info: Ilona de Regt, tel.: 010-4209719	
Ugyanazokon a napokon mint Hágában.	<i>Op dezelfde dagen als in Den Haag.</i>

### STICHTING ROOMS KATHOLIEKE ZIELZORG VOOR HONGAREN IN NEDERLAND

<b>Célkitűzés:</b> A magyar római katolikus élet támogatása Hollandiában. Anyagi segítségnyújtás az itt működő katolikus lelkészeknek és a lelkipásztori munkában tevékeny személyeknek/szervezeteknek. Az Alapítvány együttműködik a Magyar R.K. Egyházközségi Tanáccsal.
<b>Doelstelling:</b> <i>Het verlenen van ondersteuning aan de Rooms Katholieke zielzorg onder Hongaren in Nederland. Daaronder met name het verstrekken van middelen voor de zielzorg verrichtende priesters en aan andere bij deze zielzorg betrokken personen of instanties. De Stichting werkt hierbij samen met de Vereniging van de R.K. Hongaren in Nederland.</i>
<b>Cím / correspondentie adres:</b> Vigh Gyula, titkár/secretaris, de Foes 9, 5581 AP Waalre, tel.: 040-2215150, e-mail: <a href="mailto:gy.vigh@wxs.nl">gy.vigh@wxs.nl</a>

### HOLLANDIAI KATHOLIKUS MAGYAR EGYHÁZKÖZSÉGI HÍRLEVÉL (EKT)

Hollandiai Magyar Római Katolikus Egyházközségi Tanács magyar nyelvű lapja, amely évente négyszer az Interneten is megjelenik. Minden érdeklődő, e-postával rendelkezőnek megküldjük. E-posta címüket a lenti email címre kérjük. Az évközi szentmisék és istentiszteletek és az ehhez kapcsolódó programok az RK Egyházközség honlapján olvashatók. Lásd lent. <a href="http://www.planet.nl/~nickl001/ekt.html">http://www.planet.nl/~nickl001/ekt.html</a> Info: Nickl Károly, Eksterlaan 8, 5731 XV Mierlo, tel: 0492-661736. Email: <a href="mailto:nickl001@planet.nl">nickl001@planet.nl</a>	<i>Hongaarstalig Contactblad op het Internet van r.k. Hongaren in Nederland. Verschijnt 4 keer per jaar. Gaarne uw email adres naar ons versturen. Data en plaatsen der heilige missen en kerkdiensten en daarmede verband houdende programma's zijn vermeld op de website 'Hollandiai Katolikus Magyar Egyházközségi Hírlevél (EKT)' zie hieronder.</i>
---	--

## HOLLANDIAI MAGYAR PROTESTÁNS KERESZTYÉN LELKIGONDOZÓI SZOLGÁLAT STICHTING PROTESTANTS CHRISTELIJKE GEESTELIJKE VERZORGING VOOR HONGAREN IN NEDERLAND

Elnök / Voorzitter: Dr. Tóth Miklós

Lelkészek / Predikanten: Tüski István, Tüski Istvánné sz. Szabó Márta és Drs. Tüski Márta  
H. Tollensstraat 20, 3521 XX Utrecht, tel./fax: 030-2937788. Postgiro: 3675.

### ISTENTISZTELETEK / KERKDIENTEN

VIANENI MAGYAR OTTHON	HONGAARS ONTMOETINGSCENTRUM TE VIANEN
Panoven 17 A, 4133 NG Vianen, bejárat a Langeweg 145 sz. házzal szemben. Tel.: 0347-375040	
<ul style="list-style-type: none"><li><b>Minden vasárnap 14.30 órakor</b> istentisztelet, délutáni kultúrprogram esetén 13.30 órakor. Az épület minden vasárnap 13:30 órától nyitva van.</li><li>Január 6., Újévi istentisztelet, 14:30 órakor</li><li>Március 23., Húsvét első napja, úrvacsoraosztás, 14:30 órakor</li><li>Május 11., Pünkösd első napja, úrvacsoraosztás, 14:30 órakor</li><li>December 25., Karácsony első napja, úrvacsoraosztás, 14:30 órakor</li><li>2009. január 4., Újévi istentisztelet, 14:30 órakor</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li><b>Kerkdienst elke zondag om 14.30 uur;</b> in geval van andere bijeenkomsten om 13.30 uur. <i>Het gebouw is open op elke zondag vanaf 13:30 uur.</i></li><li>6 januari, Nieuwjaars kerkdienst, om 14:30 uur</li><li>23 maart, 1e Paasdag, heilig avondmaal, om 14:30 uur</li><li>11 mei, 1e Pinksterdag, heilig avondmaal, om 14:30 uur</li><li>25 december, 1e Kerstdag, heilig avondmaal, om 14:30 uur</li><li>4 januari 2008, Nieuwjaars kerkdienst, om 14:30 uur</li></ul>
Részletes információ a "Jöjjetek" című újságban, melyet kérésre mindenkinek elküldünk.	
Zie "Jöjjetek", dat op verzoek aan belangstellenden wordt toegezonden.	
Információ / Informatie: Familie Tüski, tel./fax: 030-2937788	
<b>Istentiszteletek: Hága, Észak-Hollandia körzetekben:</b> Igét hirdet / Voorganger: Dr. Tóth Miklós. Postbus 10.249, 2501 HE Den Haag. Tel: 070-3587248. Fax: 070-3584983. Email: <a href="mailto:fidelitas@zonnet.nl">fidelitas@zonnet.nl</a> Hágai és Rotterdami Körzeti Titkárság / Secretariaat Regio Den Haag en Rotterdam. Mw Teréz Roest-Nagy, Drakestein 12, 2352 JV Leiderdorp, tel.: 071- 5892053. E-mail: <a href="mailto:marco_teri@roest1.speedling.nl">marco_teri@roest1.speedling.nl</a>	
<b>HÁGA / DEN HAAG</b> Istentisztelet / Kerkdienst: Kloosterkerk, Lange Voorhout 4, 12 órakor / om 12 uur.	
<ul style="list-style-type: none"><li><b>Istentiszteletek</b> magyar és holland nyelven: március 16., június 15., szept. 21., dec. 21.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li><b>Hongaars-Nederlandse kerkdiensten:</b> 16 maart, 15 juni, 21 september, 21 december</li></ul>
<b>ÉSZAK-HOLLANDIA – HET NOORDEN DES LANDS</b> A 'Bloemrijk Vertrouwen' Galéria termében, a Tóth-Van Rooijen családnál Van Sminiaweg 70, 9064 KE Aldtsjerk Tel.: 058-2561176. 14:30 órakor / om 14:30 uur	
<ul style="list-style-type: none"><li><b>Istentisztelet:</b> november 23., karácsonyi istentisztelet</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li><b>Kerkdienst:</b> 23 november</li></ul>
<b>MAASTRICHT</b> Információ / Informatie: Drs. Visser-Pál Irén, tel.: 043-3253543	
<ul style="list-style-type: none"><li>Református imaközösség</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Gebedsdienst</li></ul>

# KRÓNIKA

## 2007. LÁTÓHATÁR 2008.

Az elmúlt év eseményei közül mindenképp meg kell említeni a **vliissingeni De Ruyter tengernagy–megemlékezést** július 7-én – születésének 400. évfordulója alkalmából -, amelyen Szentiványi Gábor magyar nagykövet Tánzos Ottó, a Hollandiai Magyar Szövetség elnöke és Tüski István református lelkész társaságában nagy ünnepség és nagy flottaparádé keretében megkoszorúzták De Ruyter admirális szobrát. A szobor talapzatán domborművet helyeztek el annak emlékére, hogy De Ruyter – a holland Államtanács utasítására – 1676. február 11-én a nápolyi öbölben kiszabadította az alkirály gályáin raboskodó magyar protestáns prédikátorokat. Az ünnepélyen holland és magyar zászló lengett. A Debreceni Nagykántus koncertet adott a vliissingeni nagytemplomban és a szobornál.

*Hoornban* április 7-én szintén nagy ünnepséget rendeztek magyar citerások felléptével De Ruyter admirális emlékére. Az ünnepség-sorozat március 23-án Vlissingenben, Michiel de Ruyter szülővárosában a Szent Jakab-templomban vette kezdetét és november 7-én Amszterdamban, a Nieuwe Kerk-ben, a nagy tengernagy kriptája mellett zárult, amely kriptának egyik kulcsa a Magyarországi Református Egyház zsinatának a birtokában van.

A *vliissingeni nagytemplomban* szeptember 24-én elhelyezett emléktábláról e füzetben egyebütt emlékezünk meg.

Itt is fel szeretnénk hívni a szülők figyelmét a **magyar nyelvoktatás** jelentőségére. Magyar nyelvtudással a szülők gyermekeiknek nagyobb érvényesülési lehetőségeket biztosítanak míg ílymódon apáik, anyáik, őseik nyelvét ismerik és tartják meg gyermekeik, melyet emellett később mindig hasznosítani lehet bárhol a világon. Magyarok a világ minden részében élnek s a közös nyelv kapcsolatot teremt. Senki sem tudja, merre viszi az élet. Nekünk magyaroknak 'egymásnak lehet és kell adnunk a labdát', amint ezt mások is teszik. *A magyar iskolákra vonatkozóan tájékoztatást nyújtunk ebben a számunkban is.* Ugyanezt mondjuk a **cserkésztől** is. Szerzte a világon – az egyházak és a különböző kulturális szervezetek mellett – hagyományosan a magyar cserkészek őrzik és adják tovább a magyar kultúrértékeket az egész földgömböt behálózó munkájukkal. A magyar cserkészeknek mindenütt a világon kiváló nevük van.

Magyarország, Szlovákia és Románia az EU tagja. Ennek következtében mind több és több magyar család vándorol be Hollandiába. Kérünk mindenkit, aki találkozik **új magyar 'bevándorlókkal'**, hívja fel figyelmüket a Hollandiai Magyar Szövetségre s javasolja nekik, hogy küldjék be címüket, e-mail-címüket és telefonszámukat a Magyar Szövetséghez. Ez nekik is érdekük, mert ílymódon bekapcsolódnak a magyar információs hálózatba. Ezzel kapcsolatban is felhívjuk a figyelmét a Hollandiai Magyar Szövetség internetes **Hírlevelére**, melyen keresztül az évközi kulturális, oktatási, egyházi, üzleti és általános társadalmi vonatkozású hollandiai magyar eseményekről értesítjük az olvasókat. Feliratkozás: [http://groups.yahoo.com/group/federatio\\_hollandia/](http://groups.yahoo.com/group/federatio_hollandia/) vagy küldjön egy emailt a Szövetség email címére [federatio\\_hollandia@yahoo.com](mailto:federatio_hollandia@yahoo.com)

Jó meggondolnunk, hogy, mint már említettük, a magyarság napjainkban az egész világon jelen van. Trianon, a második világháború, 1956 és ami utána következett következményeképp. A magyarság ma az egész világon elterülő *Magyar Szellemi Hazában* találja meg a (szellemi) egységét. A különböző népek, a holland nép is, szintén mindenütt jelen van a világon. Van ílymódon egy *Holland Szellemi Haza* is, csak annak okai nem oly drámaiak mint a mi magyar világunké és a nép egésze szempontjából egzisztenciálisan nem olyan jelentőségű. Mi mindkettőben élünk, a magyarban és a hollandban. Mindkettő a Nyugati keresztény kultúrvilágban gyökerezik. Ez a tény eleve összeköt bennünket. A nyugati magyarság a magyarság szellemi egészének fontos része. Látóhatárunk az egész világra kiterjed. *Hollandia a világ egyik legjobb kilátótornya.* Mi Hollandia integrált része vagyunk és egyben őrizzuk és ápoljuk magyar szellemi világunkat. Ez a kettősség meggazdagítja, kiterjeszti életünket az emberiség nyitott, sokszínű egészében. Ebben az értelemben mind a magyar mind a holland kultúrvilág gazdag tárházát ismernünk kell és azok értékeit tovább kell adnunk további nemzedékeknek. Ez a mi feladatunk.

# KRONIEK

## 2007 HORIZON 2008

In 2007 moeten allereerst de festiviteiten i.v.m. de **400<sup>ste</sup> verjaardag van admiraal Michiel de Ruyter** (24 maart) worden vermeld, waarbij Hongaren op een bijzondere wijze waren betrokken als gevolg van het feit, dat de admiraal op 11 februari 1676 in Napels – in opdracht van de Staten-Generaal – 26 Hongaarse protestantse predikanten van de galeien van de onderkoning van Napels heeft bevrijd. De plechtigheden begonnen op 23 maart 2007 in de Grote Kerk te Vlissingen en eindigden op 7 november in de Nieuwe Kerk te Amsterdam, bij het graf van de grote admiraal. (Een der sleutels van de crypte is in het bezit van de Synode van de Hongaarse Herv./Geref. Kerk te Boedapest.) Het hoogtepunt was een grote plechtige bijeenkomst bij het standbeeld van De Ruyter te Vlissingen – met Nederlandse en Hongaarse vlaggen -, waar de Hongaarse ambassadeur, Z.E. Gábor Szentiványi samen met de heer Dr. O.Gy. Tánzos, voorzitter van de Hongaarse Federatie in Nederland en Ds I.L. Tüski Hongaars predikant een krans heeft gelegd. Op het voetstuk van het standbeeld werd een reliëf aangebracht, waarop de bevrijding der predikanten wordt uitgebeeld. Op 7 april j.l. werden eveneens festiviteiten georganiseerd te Hoorn, waarin o.a. Hongaarse citerspelers optraden. Op 24 september j.l. werd een herdenkingsplaqueette aangebracht in de Grote Kerk te Vlissingen. Hierover zie een bericht elders in dit cahier.

Wij willen hier de aandacht vestigen op enkele punten van belang. (Zie ook desbetreffende verdere mededelingen in dit blad.) 1. Het **Hongaarse taalonderwijs** in verschillende delen van het land. Kennis van de Hongaarse taal kan van belang zijn voor de kinderen later en vergroot hun kansen later in de maatschappij, nog los van het feit, dat zij hierdoor het contact met taal en cultuur van hun ouders bewaren. 2. Tevens vestigen wij de aandacht speciaal op de activiteiten der **padvinders / scouts**. Hieraan willen wij in de toekomst meer aandacht schenken. Hongaarse padvinders/scouts zijn in vele landen in de wereld actief. 3. Door de uitbreiding van de EU neemt het aantal **Hongaarse immigranten** uit Hongarije, Slowakije en Roemenië toe. Het is van belang dat zij hun adres, e-mail-adres en telefoonnummer doorgeven aan de Hongaarse Federatie in Nederland. Wilt U hen hierop attenderen? 4. Ook in dit verband vermelden wij de door de Federatie in stand gehouden **Netwerk van berichten op het internet, 'Hirlevel'**. Langs deze weg trachten wij culturele, kerkelijke, zakelijke informatie, die voor velen van belang kan zijn, te verstrekken. Aanmelden op het volgende adres:

[http://groups.yahoo.com/group/federatio\\_hollandia/](http://groups.yahoo.com/group/federatio_hollandia/) of [federatio\\_hollandia@yahoo.com](mailto:federatio_hollandia@yahoo.com)

Hongaren zijn tegenwoordig overal in de wereld aanwezig. `Deels als gevolg van de verdeling van het land bij het verdrag van 'Trianon' (1920), deels door de vele vluchtelingen na de wereldoorlogen inclusief de Revolutie en Vrijheidsstrijd in 1956 en deels door de emigratie daarna tot op heden. Ook hier te lande zien wij emigratie van Nederlanders, ook al zijn de oorzaken minder dramatisch dan bij de Hongaren. Het is bekend, dat Hongaren zich in hun nieuwe vaderlanden goed integreren, zo ook in Nederland. Door de internationalisering van de wereld wordt tegelijkertijd een ieder steeds meer bewust van zijn eigen achtergronden, zijn culturele identiteit., zijn 'roots'. Hieraan moeten wij veel aandacht schenken. Het gelijktijdig leven in verschillende cultuurwerelden verruimt onze horizon en daarmee onze kansen in het leven. Hiervoor is het echter nodig, dat wij de waarden van onze eigen culturele achtergronden – de Hongaarse en de Nederlandse - ons realiseren en bewust ontwikkelen.. Deze beide zijn gebaseerd op de waarden van de West-Europese christelijke cultuurwereld. Hongaren in Nederland, maken in deze zin deel uit van een *Spiritueel Hongarije* net zoals Nederlanders – waaronder Nederlanders van Hongaarse oorsprong- deel uitmaken van een *Spiritueel Nederland*. Voor Hongaren is dit als gevolg van de historische ontwikkeling extra belangrijk. – *Nederland is een goede uitkijktoren met als horizon de gehele wereld.* Het is van belang, dat wij de ons geboden mogelijkheden voor onze geestelijke en onze maatschappelijke ontwikkeling in onderlinge samenwerking maximaal benutten.

## KÖNYVEK, TANULMÁNYOK, FORDÍTÁSOK / *VERSCHENEN:*

- **Ballendux-Bogyay Mária: Hollandia magyar szemmel.** E könyv a 2001-ben megjelent és már nem kapható könyv ("Magyar holland találkozások") átdolgozott és kibővített változata. Szükség volt a szöveg frissítésére, hiszen az elmúlt években sok minden történt Hollandiában is. Két új fejezettel is bővült a könyv. Az egyik fejezet kronológikus rendben dolgozza fel azokat a fontos eseményeket 2001 és 2007 között, amelyek hasznos tudnivalók az utóbbi évek holland viselkedésében bekövetkezett bizonyos változások megértése céljából. A másik új fejezet tippekkel kíván segítséget nyújtani azon magyaroknak, akiknek üzleti, kulturális vagy egyéb jellegű kapcsolatai vannak hollandokkal. Az esettanulmányok szemléletesebbre teszik e fejezetet, amelyet kultúra tesz zár le.  
*NEDERLAND MET HONGAARSE OGEN de herziene en uitgebreide versie van het in 2001 verschenen en thans uitverkochte boek 'Magyar holland találkozások'. In Nederland zijn in de afgelopen jaren invloedrijke ontwikkelingen plaatsgevonden. Daarom moest de auteur enkele hoofdstukken helemaal herzien. Verder heeft zij deze uitgave met twee grote hoofdstukken aangevuld. Het ene vertelt in chronologische volgorde over belangrijke Nederlandse gebeurtenissen in de laatste jaren, die voor de Hongaarse lezer voor het begrijpen van het geleidelijk veranderde Nederlandse gedrag essentieel kunnen zijn. Het andere nieuwe hoofdstuk legt aan de hand van case studies uit, waar de Hongaren in hun contacten met Nederlanders op moeten letten. Een bijzondere nadruk is gelegd op de Nederlands Hongaarse zakencultuur.* Kiadó / *Uitgeverij:* Akadémia Kiado, Budapest. Info: ballendux@planet.nl
- **Ballendux-Bogyay Mária: Taalcursus Hongaars, vierde herziene druk.** Kiadó / *Uitgeverij:* Coutinho. Info: ballendux@planet.nl
- **'Daniella Hefter - Nagalm van Gebeurtenissen / Echoes of things just happened'.** Holland és angol nyelvű könyv Daniella Hefter magyar származású Hollandiában élő képzőművészről. *Tweetalig (Nederlands-Engels) boek over Daniella Hefter, beeldend kunstenaar van Hongaarse afkomst.* Kiadó / *Uitgeverij:* Artemis. ISBN 9 789069 601762. Megrendelhető / *te bestellen:* dhefter@orange.nl Ára: 10 euro és 2 euro postadíj (Magyarországra 3 euro postadíj)
- **Kosztolányi Dezső: De bekenntnissen van Kornél Esti.** A mű eredeti címe / *Oorspronkelijke titel:* Esti Kornél. Fordította / *Vertaald door:* Alföldy Mari. Kiadó / *Uitgeverij:* Van Gennepe, Amsterdam. ISBN 9789055155866.
- **Kosztolányi Dezső: Leeuwerik.** A mű eredeti címe / *Oorspronkelijke titel:* Pacsirta. Fordította / *Vertaald door:* Henry Kammer. Kiadó / *Uitgeverij:* Van Gennepe, Amsterdam. . ISBN -90-5515-870-6. Terjedelme: 238 lap.
- **Márai Sándor: Bekenntnissen van een burger.** A mű eredeti címe / *Oorspronkelijke titel:* Egy polgár vallomása. Fordította / *Vertaald door:* Henry Kammer. Kiadó / *Uitgeverij:* Wereldbibliotheek, Amsterdam. . ISBN 978 90 284 2208 7.
- **Székely János: Verleiding.** A mű eredeti címe / *Oorspronkelijke titel:* Kísértés. Fordította / *Vertaald door:* Margreeth Schopenhauer. Kiadó / *Uitgeverij:* Anthos. ISBN 978-90-414-1209-6.
- **László Székely és István Radnai: Dit altijd alleen zijn; Verhalen over het leven van planters en koelies in Deli, 1914-1930.** Fordította / *Vertaald* en ingeleid door **Gábor Pusztai** en **Gerard Termorshuizen**.
- **Vígh Szabolcs: Az Állami Egyházügyi Hivatal elfoglalása 1956. november 3-án.** Bibliográfiai adatok: Cím: Magyar Katolikus Egyház 1956. Lénárd Ödön Közhasznú Alapítvány évkönyve: Témakör: Történelem. Kiadó: Új Ember Kiadó. <http://konyvesbolt.ujember.hu/> Kiadási év: 2007. ISBN: 978-963-9674-21-9. Terjedelme: 256 oldal Ár: 2200,- Ft. Tartalom: Az 56-os forradalom és szabadságharc a kötet tanulmányainak gyújtópontja, némely szerző figyelme természetesen a későbbi évtizedekre is kiterjed, hiszen a történelmet és annak összefüggéseit nem lehet feltárni ha elszigetelten szemléljük a múlt egyes cserépdarabjait. A LÖKA első évkönyve mindazok számára jelentős olvasmány, akik felelősséggel tekintenek az egyházra. A Vigilia c. katolikus folyóirat ez év januári számában a tanulmányban leírt tények egy rövidebb formában szintén megjelentek. Ez a cikk az internetről is letölthető, míg a tanulmány nem, <http://www.vigilia.hu> A Vigilia cikk bibliográfiai adatai: Az ÁEH elfoglalása 1956. november 3-án és a központisták eltélése 50 évvel ezelőtt. Vigilia, 73. évf. 2008/01, 62-63 o. További info: svigh@hetnet.nl

- **Závada Pál: Jadviga's kussen.** A mű eredeti címe / *Oorspronkelijke titel:* Jadviga párnája. Fordította / *Vertaald door:* Alföldy Mari. Kiadó / *Uitgeverij:* Wereldbibliotheek, Amsterdam. ISBN 9789028422094.
- **Jelképes Jelenléteink, Emlékhelyek - extra Hungariam.** Kiadó: a svédországi Erdélyi Magyar Könyvegylet (EKE) Határtalan Hazában sorozat 5. kötete. Ebben áttekintést kapunk több magyar emlékhelyről a világon. Van benne egy fejezet a hollandiai magyar emlékhelyekről is. Információ: mazol.veress@comhem.se

## A BIBLIOTHECA MIKES INTERNATIONAL

Internetes könyvkiadó 2007-ben megjelent könyveinek listája a 'Tagszervezetek' címszó alatt olvasható. *Boekenlijst zie onder 'Organisaties'.*

## KITÜNTETÉSEK, DÍJAK / *ONDERSCHIEDINGEN, PRIJZEN*

- **Corona nővér (Magyar Ilona),** a Ridder in de Orde van Oranje-Nassau kitüntetésben részesült fáradhatatlan munkájáért, amit szülőföldje és Erdély magyarjainak megsegítésére, továbbá a hollandiai magyarok érdekében tett. / *Zij ontving de onderscheiding 'Ridder in de Orde van Oranje-Nassau' voor haar activiteiten in het belang van Hongaren in Hongarije, Transsylvanië en Nederland.*
- **Flór Ede,** festőművész a 'Magyar Köztársaság Arany Érdemkereszt' kitüntetésben részesült. Ezen kitüntetés az 1956-os Magyar Forradalom és Szabadságharc menekülteinek hollandiai fogadásában tanúsított rendkívüli érdemeinek elismerése. Akkoriban nem voltak megfelelő kész tervek Hollandiában a fiatal magyar munkások szakképzésére s a holland társadalomba történő kulturális és szociális beépülésére. Flór Ede – aki az 1951-ben Utrechtben megalakult Hollandiai Mikes Kelemen Kör megbízásából tevékenykedett – kezdeményezte a 'Magyar Ipari Tanulók Segélybizottsága' megalapítását. Ez a szervezet gondoskodott – a Szociális Minisztériummal és a Menekültsegély Szövetséggel együttműködve – magyar-holland kétnyelvű szakképzésről különböző szakmai területeken fiatal munkások számára. Az oktatást magyar mérnökök és más szakképzett személyek végezték, akik akkor már Hollandiában éltek és dolgoztak. E célra a Segélybizottság külön kétnyelvű tankönyveket állított össze. Az oktatás keretében nagy figyelmet szenteltek a menekültek kulturális és társadalmi integrációjának. A Segélybizottság gondoskodott arról is, hogy a menekültek szakmájukon belül szakképzettségüknek megfelelő módon helyezkedjenek el. Ílymódon a bizottság 300 menekült létalapjának a megteremtését segítette elő Hollandiában. Ez az egyedülálló akció nagyban hozzájárult a magyar menekülteknek általában sikeres beilleszkedéséhez a holland társadalomba. Ezen szakképzési módszer egyben követendő például szolgált a menekültek segélyezésével foglalkozó szervezetek számára Belgium holland nyelvű részében is. / *Eduard Flór, kunstschilder te Amsterdam heeft in 1956 na de Hongaarse Revolutie - optredend namens de 'Mikes Kelemen Kör', in samenwerking met het Ministerie van Sociale zaken en Nederlandse Federatie voor Vluchtelingen hulp het Hongaarse Hulpcomité voor Bedrijfsopleiding opgericht en daarmee de vakopleiding voor jonge Hongaarse (fabrieks-) arbeiders in aanzienlijke mate bevorderd. Het Comité zorgde voor tweetalige leerboeken, geschreven door Hongaarse ingenieurs en andere daartoe gekwalificeerde personen, die zich toen reeds in Nederland bevonden. Velen hebben met de steun van dit Comité de nodige diploma's verworven om hier te lande een bedrijf te beginnen. In totaal hebben 300 personen op deze wijze een goede existentie in Nederland kunnen opbouwen. Hierbij werd zorgvuldig gelet op de taalkundige en verdere culturele integratie van de vluchtelingen in de Nederlandse samenleving.*
- **Forgács Péter,** filmrendezőnek ítélte oda a Stichting Praemium Erasmianum a 2007. évi Erasmus díjat az európai kulturális örökség megőrzéséért végzett művészi tevékenységéért. / *De Stichting Praemium Erasmianum heeft de Erasmusprijs 2007 toegekend aan de Hongaarse filmmaker en mediakunstenaar Péter Forgács. Hij zet amateurfilmbeelden van gewone burgers naast het verhaal van de grote geschiedenis en levert daarmee een grote bijdrage aan de cultuur en het historisch bewustzijn van Europa.*
- **Mustó Sándor,** a Hollandiai Magyar Szövetség és a Római Katolikus Egyházközség pénztárosa, valamint a Pax Romana titkára a 'Magyar Köztársasági Érdemrend Ezüstkeresztje' kitüntetésben részesült odaadó, hosszú évtizedek óta folyó munkájáért. / *Hij ontving het 'Zilverenkruis van de Orde van de Republiek Hongarije' als teken van erkenning voor zijn activiteiten in het belang van Hongaren in Nederland gedurende tientallen jaren.*

- **Osch-Szentgally Kornélia**, a 'Lid in de Orde van Oranje Nassau' kitüntetésben részesült az évtizedeken keresztül végzett karitatív és társadalmi munkája elismeréséül. / *Zij ontving de onderscheiding 'Lid in de Orde van Oranje Nassau' als teken van erkenning voor haar charitatieve activiteiten gedurende tientalle jaren.*
- **Polgár Kornél**, a Magyar Pax Romana – KMÉM 2007. évi 'Emlékérem' kitüntetésben részesült a Pax Romana ügyében hosszú évtizedeken keresztül végzett kimagasló munkájáért. / *Ir. K. Polgár ontving de Gedenkpenning KMÉM 2007 van de Hongaarse Pax Romana, als teken van erkenning voor zijn activiteiten in het belang van de Pax Romana gedurende vele tientallen jaren.*
- **W.M. Seuren**, a Kárpát-medencében élő magyarság szellemi és anyagi megsegítése érdekében végzett kiemelkedő munkájáért a 'Magyar Köztársasági Ezüst Érdemkereszt' kitüntetésben részesült. *Hij ontving het 'Zilverenkruis van de Orde van de Republiek Hongarije' als teken van erkenning voor zijn activiteiten in het belang van Hongaren in het Karpatenbekken.*
- **Szentiványi Gábor**, Magyarország hollandiai nagykövete a magyar Külügyminisztériumon belül új feladatot kapott és emiatt 2007 december 1-én elhagyta Hollandiát. Beatrix királynő Ófelsége távozása alkalmából fogadta Szentiványi Gábor nagykövetet, akinek ez alkalomból a 'Ridder Grootkruis in de Orde van Oranje-Nassau' kitüntetés adományozta. A nagykövet november 27-én a nagykövetségen búcsúfogadást adott, amelyen többek közt a magyar szervezetek is búcsút vettek tőle és megemlékeztek a vele fennállott kiváló együttműködésről hollandiai nagyköveti munkája alatt. *Z.E. Gábor Szentiványi, ambassadeur van Hongarije, werd binnen het Hongaarse Ministerie van Buitenlandse Zaken met nieuwe taken belast. Als gevolg hiervan heeft hij Nederland op 1 december 2007 verlaten. Bij de afscheidsaudiëntie heeft hij uit handen van H.M. Koningin Beatrix de versierselen van 'Ridder Grootkruis in de Orde van Oranje-Nassau' ontvangen. Op 27 november 2007 heeft hij op een ontvangst in het gebouw van de Hongaarse Ambassade te Den Haag afscheid genomen van o.a. de vertegenwoordigers van Hongaarse organisaties hier te lande.*
- **Stász Magdaléna**, a magyar származású, hat nyelven beszélő hites tolmács-fordító, pszichoterapeuta nyerte meg az észak-hollandiai Schagen helyesírási versenyét (Schager Dictee). *Mw. M. Stász, psychoterapeute en beëdigde vertaalster heeft de 'Schager Dictee', het dictee van de gemeente Schagen (N.H.) gewonnen. Mw. Stász is van Hongaarse origine.*
- **Tüski Istvánné sz. Szabó Márta**, református lelkész a 'Magyar Köztársasági Érdemrend Aranykeresztje' kitüntetésben részesült a negyven éve szerényen és fáradhatatlanul végzett munkájáért, melyet férjével és családjával együtt a hollandiai és a határon túli magyarság helyzetének és kapcsolatainak javítása érdekében tesz. / *Zij ontving de onderscheiding het 'Gouden kruis van de Orde van de Republiek Hongarije als teken van erkenning voor haar activiteiten in het belang van Hongaren in Nederland en in het Karpatenbekken gedurende tientallen jaren.*

## **SZÜLETÉS, KERESZTELÉS, HOLLANDIÁBA ÉRKEZETT MAGYAR KISGYERMEKEK GEBOORTE, DOOP**

András Tamás ten Berge, Bóer Dániel, Jonatán István van Bolhuis, Mátyás van Dam, Blanka Maria van Es, Eva Elena van Es, Ferenczy Vince, Gyebnár Gergely, Gyebnár Márton, Noémi den Heijer, Heijnen Milla Éva, Janovszki Lili, Christian Robert Janssen, Dalma Joffers, Kardos Hunor, Kispál Szofi Sarolta, Skip Ferenc Klassen Bos, Kondor Emma, Charlotte Erzsébet Barendina Koppelol, Knijnenburg Lenke, Laki Lili, Dominick Lovas, Erik Oldenkamp, Noémi Oldenkamp, Annefleur Erzsébet Mária Orbán, Paládi-Kovács Boldizsár, Paládi-Kovács Emese Boglárka, Joel Attila Petersen, Thomas Elia Petersen, Aron Quartel, Dante Radics, Rebekka Rudolph, Aron Stüdeli, Szesztai Benedek, Szesztai Sebestyén, Tábori Anna, Tábori Dániel, Deborah Teeboom, Tóth Péter, Tóth Sándor, Vida Ákos, Vinkó Márton, Vinkó Barna, Mark Máté Vrolijk, Gábor Wartan, Sander Livius van Westbroek.

## **ESKÜVŐ / HUWELIJK:**

Robbert van der Ende és Hidegh Benigna, Győri János és Horváth Rita, Landman Gábor és Balogh Iringó, Willem Kooi és Szócs Orsolya Szende, Christian Lutete és Vöő Ágnes, Marác László és Kuk Helga.

## **HALOTTAINK / WIJ BETREUREN HET OVERLIJDEN VAN:**

Jannie Aafjes, Aloysia nővér (Hetesy Erzsébet Anna), Mw. J. Balkányi-Farkas, Bonta Iván László, Bijlo Manusné (szül. Ravasz Jolán), Csupor József, Mevr. J.W. Fortuin, Raduka Lajos, Szmilkó György, Tóth József László, Túry Ferenc, Várszegi Zoltán Alajos.

Elhunyt testvéreink emlékét kegyelettel őrizzük.

Kérjük Olvasóinkat, hogy a jövőben tudassák a Hollandiai Magyar Szövetséggel az újszülöttek és az új házaspár nevét, hogy ezen örömteli eseményeket megoszthassuk egymással. Továbbá értesítsék a Szövetséget a halálesetekről, hogy elhunyt testvéreinkről közösen megemlékezhessünk.  
*Wij vragen onze lezers om ons van geboorten, huwelijken en overlijdensgevallen op de hoogte te brengen.*

## **TAGSZERVEZETEK / ORGANISATIES**

### **AMSZTERDAMI HUNGARIA KLUB 1929**

Elnök / *voorzitter*: Kántás Pál, tel.: 020-6972139.

Levelezési cím / *correspondentie adres*: Berkó József, pénztáros / *penningmeester*: Tweebeen 8, 1544 VR Zaandijk, tel.: 075-6286202. Postgiro: 2405636. Homepage: <http://www.hungariacub1929.org>  
Összejövetelek / *bijeenkomsten*: Buurtcentrum Evenaar, Kometensingel 189, 1033 BE Amsterdam-Noord. A parkolás ingyenes. Tel.: 020-6315941.

Az összejövetelek 20:00 órakor kezdődnek, 24:00 óráig tartanak.

Az éves tagsági díj személyenként 25 euro, házaspáronként 50 euro. Zenés rendezvényeikre 10 euro belépődíjat kérünk a nem klubtagoktól.

A Klub új titkára: Hoeks Zsuzsa, tel.: 020-6730586. A Klub 2007 szeptember 30-án tiszteletbeli tagjává fogadta Marica Woltring-Van den Borg asszonyt.

Szokásunkhoz híven szeretnénk e sorok olvasóit felkérni a 'Hungária Club 1929' anyagi támogatására. Nagyon örülnénk, ha a jövőben is támogatnák a Hungária Klubot úgy, amint a múltban is tették. Ha valaki nem kíván tagja lenni a klubnak, bármilyen hozzájárulást szívesen fogadunk a klub pénzügyi helyzetének feljavítására. Előre is köszönjük a támogatást, és reméljük, továbbra is kielégítőek lesznek a rendezvényeink.

*De aanvangstijd van de avondbijeenkomsten is 20.00 uur. De jaarlijkse contributie bedraagt € 25 per persoon, per echtpaar € 50. Voor de avondbijeenkomsten met muziek bedraagt het entree voor niet leden € 10. Parkeren is gratis in Amsterdam-Noord.*

*Mevrouw Zsuzsa Hoeks is per 27 oktober 2007 toegetreden als secretaris en de heer John van der Does heeft zijn functie als PR-functionaris om persoonlijke redenen per dezelfde datum neergelegd.*

*Mevrouw Marica Woltring-Van den Borg is per 30 september 2007 benoemd als erelid van onze club.*

*Zoals gebruikelijk verzoeken wij u de contributie voor het jaar 2007 ons over te maken. Mocht u geen lid willen blijven of worden en toch onze club wil ondersteunen, dan is elke donatie van harte welkom. Bij voorbaat onze dank hiervoor.*

Program / *Programma 2008*:

Január 19, Újévnnyitó / *Nieuwjaarsreceptie*. Zenél: Leo Gorse

Április 19, *Lente feestavond*. Zenél: Bitter Zsolt

Október 4, Szüreti bál / *Oogstfeest*. Zenél: Bitter Zsolt

November 1, Taggyűlés / *Ledenvergadering*

December 13, Évzáró / *Jaarsluiting*. Zenél: Leo Gorse

**A március 15-i ünnepség és Országos Magyar Bál** március 15-én kerül megrendezésre, lásd 'Magyar nemzeti ünnepek' címszó alatt.

**'Herdenkingsbijeenkomst '15 maart 1848', en 'Hongaarse Bal' op 15 maart, zie 'Hongaarse Nationale Feestdagen'.**

### **KÖLCSEY FERENC MAGYAR EGYESÜLET ALKMAAR ÉS KÖRNYÉKE**

#### **KÖLCSEY FERENC CLUB TE ALKMAAR**

Elnök / *voorzitster*: Kenter Mária, Van Brederodepark 5, 1862 DN Bergen (NH), tel.: 072-5818200. Postgiro: 6840213.

A Kör 2008-ban ünnepli fennállásának 25. évfordulóját. Az ünnepi összejövetelen magyarországi művészek lépnek majd fel. A helyszínről és az időpontról értesítjük majd az egyesület tagjait, valamint a hír megjelenik a Hollandiai Magyar Szövetség internetes Hírlevelében és a 'Most Magyarul' című újságban is.

## LIMBURGI MAGYAR RÁKÓCZI KLUB / RÁKÓCZI CLUB TE LIMBURG

Cím / *Contactadres*: Familie Raduka, Pelikaanstraat 3, 6114 CV Heerlen, tel.: 045-5210995.

2007. szeptember 4-én elköltözött az örök hazába **Raduka Lajos**, a Limburgi Magyar Rákóczi Klub fáradhatatlan, mindig aktív elnöke. Évek óta viselte a klub vezetésének a gondját, tartotta a kapcsolatokat a Hollandiai Magyar Szövetséggel. Meghajtjuk emléke előtt fejuket hálás köszönettel mindazért, amit évek hosszú során keresztül Limburgben a magyar kultúra és összetartozás ügyéért tett. Részvétünk és szerető együttérzésünk kíséri Családját. A klub további tevékenységeit a február 18-i közgyűlés határozza meg. A májusi anyák napját a klub meg szeretné tartani. További tájékoztatás a fenti címen és telefonszámon. *Op 4 september 2007 heeft de heer L. Raduka, voorzitter en bezielende kracht van de club, ons verlaten. Zijn naam en werk zal door de Hongaarse Federatie in Nederland in dankbare herinnering worden bewaard. Wij betuigen ook op deze plaats ons medeleven jegens de leden van zijn gezin, dat hem altijd tot grote steun is geweest. Over de verdere gang van zaken beslist de ledenvergadering op 18 februari 2008. Het ligt in ieder geval in de bedoeling de Moederdag door te laten gaan. Verdere informatie op bovenstaand adres en telefoonnummer.*

## UTRECHTI MAGYAR KLUB / HONGAARSE CLUB TE UTRECHT

P/a Baranyai András, Franciscushof 34, 4133 BG Vianen, tel.: 0347-370326, E-mail: a.baranyai@casema.nl  
Az év folyamán összejöveteleket szervez, további információ a fenti címen.

*Informatie: op bovenstaand adres.*

## KATOLIKUS MAGYAR ÉRTELMISÉGI MOZGALOM – HOLLANDIAI PAX ROMANA EGYESÜLET / VERENIGING VAN KATHOLIEKE HONGAARSE INTELLECTUELEN IN NEDERLAND – PAX ROMANA

P/a Mustó Sándor, titkár / *secretaris*. Vechtoever 7, 3555 SX Utrecht, tel.: 030-2468717, Fax: 070-3865086.  
Email: sandormusto@tiscali.nl Postgiro: 1449376 t.n.v. Hongaarse Pax Romana in Nederland, Utrecht.

A Hollandiai Magyar Pax Romana öt évtizedes munkáját befejezte. 2007 november 10 – 11-én Maarssen-ben ünnepélyes keretek között tartotta meg több mint 40 személy jelenlétében záró tanulmányi összejövetelét.

A Nemzetközi KMÉM Pax Romana kongresszusai:

1) Magyarország: a KMÉM-Pax Romana Forum Magyarországon tartja összejövetelét a húsvét utáni héten, 2008 március 26 – 30. Jelentkezés: a fenti címen.

2) Ausztria: Innsbrucki Tanulmányi Napok, 2008 október 1 – 5. Jelentkezés: a fenti címen.

## MAGYAR FIATALOK BARÁTI KÖRE (MAFI)

A Hollandiában élő/tanuló/dolgozó magyar fiatalok 1995 óta fennálló szervezete. A kapcsolattartást a tagok között levelezőlista segíti elő: groups.yahoo.com/group/mafi\_forum *Vereniging van in Nederland wonende/studerende/werkende Hongaarse jongeren*. Info: Joó Ildikó, Email: mafi\_hollandia@hotmail.com  
Honlap: <http://www.mafi-hollandia.com> Postabank számlaszám: Magyar Fiatalok, 8152784 Amersfoort.

## HOLLANDIAI MIKES KELEMEN KÖR

### VERENIGING HONGAARSE KUNST, LITERATUUR EN WETENSCHAP IN NEDERLAND

Suezkade 74, 2517 BX Den Haag. E-mail: mikes\_hollandia@yahoo.com

Postgiro: 3777858 St. Mikes Kelemen Kör, Leiden.

[Http://www.federatio.org/mikes.html](http://www.federatio.org/mikes.html)

A Hollandiai Mikes Kelemen Kör-t 1951-ben alapították holland egyetemeken tanuló magyar egyetemi hallgatók. A Kör évenkénti Tanulmányi Napjait 1959 óta szervezi meg Hollandiában. Ezek a magyar szellemi élet számos jeles képviselője aktív részvételével Európa és a világ minden tájáról egy-egy jelentős, a magyarságot (is) érintő általános jellegű kérdéssel foglalkoznak a jelenlevők. Az elhangzott előadások egy része gyűjteményes kötetekben és a 'Mikes International' elektronikus folyóiratban lát napvilágot.

*De Vereniging Mikes Kelemen Kör werd in 1951 opgericht door Hongaarse studenten aan Nederlandse universiteiten. Er worden maandelijks bijeenkomsten georganiseerd meestal in het Hongaars Ontmoetingscentrum te Vianen met lezingen over literaire en wetenschappelijke onderwerpen. In 2001 werd het meertalig, driemaandelijks Internet-tijdschrift 'Mikes International' ten doop gehouden.*

*Sinds 1959 worden er jaarlijks, in de maand september 'Studiedagen' georganiseerd gewijd aan een centraal thema.*

## Mikes évközi összejövetelek / *bijeenkomsten*:

Január 20., február 17., március 30., április 20., május 18., június 8., október 19., november 16., december 14. Programváltozás lehetséges. / *Programmawijziging mogelijk.*

Helyszín: rendszerint a Vianen-i Magyar Otthonban (bejárat a Langeweg 145. számú házzal szemben), mindig 14:30 órai kezdettel.

## MIKES TANULMÁNYI NAPOK / *STUDIEDAGEN*:

2008. szeptember 25-28., Mennorode Konferenciaközpont, Apeldoornseweg 185, Elspeet.

Jelentkezés a fenti címen./ *Aanmelding op bovenstaand adres.*

Honlap: <http://www.federatio.org/mikes3.html>

## Téma: MAGYAR KULTÚRA III. – 'KERESZT'-utakon, AZ ÍRÁSTUDÓK ÁRULÁSA

### Kettős erkölcsi mérce

Márai Sándor emlékére

*Örök-állandó amaz erős törvény.  
(ti. az erkölcsi törvény)*

*Arany János: Buda halála, 12. ének.*

Julien Benda *La Trahison des clercs* című, 1927-ben megjelent könyvének a címét választottuk ezévben Tanulmányi Napjaink témájának. Benda a kultúra hordozóinak szemére vetette, hogy elárulták a független erkölcsi gondolkodást és ideológiákat, hatalmi érdekek kiszolgálóivá váltak. Mi keserves történelmi tapasztalatból tudjuk, mit jelent 'az írástudók árulása'. Ugyanazt éltük és éljük át újra és újra a legkülönbözőbb körülmények között az egész világon, kultúrvilágainkban, midőn a hatalom az erkölcsi normák mellőzését az értelmiség egy hangadó részének a fedezete alatt valósítja meg. Gondolunk itt a rejtett és a nyílt hazugságokra, tudatos torzításokra azok részéről, akiket a társadalom szellemi vezetőinek, iránymutatóinak tekintünk. Erkölcsi tudathasadás ez, tragikum, amely keresztül hatol minden élethelyzetünkön és bennünket létünk alapjaiban rendít meg. Keresztfa-élmény ez az egyén és a közösség számára. Éppen ezért kell itt a valóságos élethelyzeteket figyelembe venni.

Egy intelligens közösség kötelessége, hogy ismerje önmagát, bátor legyen, belenézzen sorsa tükrébe s ne féljen önmagától. Ez tartja nyitva útját a jövőre. A jövő pedig a magyarság számára az egész földgömbön játszódik le, számos kultúrkörnyezetben, de egy erkölcsi rendben, amelyben a magunk morális egységét meg kell őriznünk.

Az 'írástudók' ügye mindnyájunk ügye. Az 'írástudók' mások-mások különböző helyzetekben. Írók, tudósok, politikusok, üzletemberek, egyházi, színházi, média-személyiségek, újságírók, tanárok, stb. — mi magunk! A magyarság élete egyféle lombik-szerű élet. Történelmünkön keresztül az európai történelemben tekintünk bele. Határhelyzetekben élvén problémáinkon keresztül, az emberiség problémáival szembesülünk. Ezekre 'diagnosztikusan' nyitva kell tartanunk a szemünket, hogy tisztán lássunk. Látni pedig a nézetek, vélemények nyílt kereszteződésében lehet. Erre való a Mikes.

Szokásunk szerint szakértő előadókat hívunk meg Tanulmányi Napjainkra. 'Magyar Irodalmi Figyelő' irodalmi díjunkt 2007-ben körünk Arday Géza (Budapest) laudatioja alapján Sulyok Vincé-nek (Oslo) ítélte oda.

Tanulmányi Napjainkra minden tagunkat és barátunkat szeretettel hívjuk és várjuk. Pontos műsört időben küldünk. Már most is lehet jelentkezni 2008. évi Tanulmányi Napjainkra Körünk címén.

## Thema 'Studiedagen' in 2008:

### OP 'KRUIS'-WEGEN - HET VERRAAD DER KLERKEN

*Dubbele morele maatstaf*

*Ter herinnering aan Sándor Márai*

*Motto: „Eeuwig en onveranderlijk is die sterke Wet”  
(van de moraal)  
(János Arany)*

*Wij hebben dit jaar de titel van het bekende boek van Julien Benda, La trahison des clercs, als thema voor onze studiedagen gekozen. Benda verweet de dragers der cultuur, dat zij het correcte onafhankelijke morele denken hebben verraden en zich in dienst van ideologieën en politieke machten hebben gesteld. Wij weten het maar al te goed op grond van bittere historische ervaringen wat 'het verraad der klerken' in*

*werkelijkheid betekent. Hetzelfde hebben wij beleefd en hetzelfde beleven wij ook heden ten dage onder uiteenlopende omstandigheden over de gehele wereld in onze verschillende cultuurwerelden, waar politieke machten morele normen terzijde schuiven hierin luidkeels gesteund door groepen van intellectuelen. Wij hebben hier het oog op verborgen of open leugens, bewuste verdraaiingen door hen, die wij als de spirituele leiders en richtinggevende persoonlijkheden van de maatschappij beschouwen. Wij ervaren hier een morele schyzofrenie, een tragiek, die ons dwars door onze levenssituaties heen in de morele fundamente van ons bestaan raakt. Het gaat hier om een 'Kruis', ja een 'Kruisigings'-ervaring voor individu en gemeenschap. Wij moeten daarbij zorgvuldig letten op concrete levenssituaties.*

*Het is de plicht van een intelligente gemeenschap zichzelf te kennen, in de spiegel van haar eigen lot te durven kijken, moed te tonen en niet bang te zijn voor zichzelf. Op deze wijze kan zij haar weg naar de toekomst openhouden. De toekomst voor Hongaren tekent zich heden ten dage af op de gehele aardbol, in talloze cultuurgemeenschappen, maar tegelijkertijd binnen één morele orde, waarin wij onze mentale eenheid moeten handhaven.*

*De zaak der 'klerken' is de zaak van ons allen. 'Klerken' zijn verschillend in verschillende situaties: schrijvers, wetenschapsmensen, politici, zakenmensen, kerkelijke gezagsdragers, persoonlijkheden uit de tooneel- en mediawereld, journalisten, leraren, enz. – d.w.z. wij zelf!*

*Het leven van Hongaren lijkt een leven in een distilleervat, leven in een soort proefballon. Door onze geschiedenis nemen wij deel aan de Europese geschiedenis. Aangezien wij ons voortdurend in grenssituaties bevinden, worden wij via onze eigen problemen met die van de gehele mensheid geconfronteerd. Wij moeten goed kijken om 'diagnoses' te kunnen stellen. Om bij dit soort problemen goed te kunnen 'kijken' is confrontatie van verschillende zienswijzen en meningen in een open dialoog noodzakelijk. Hiertoe dient de 'Mikes'.*

*Zoals gebruikelijk, nodigen wij voor onze Studiedagen ter zake kundige inleiders uit.*

*In 2007 hebben wij – op grond van de voordracht van Géza Arday (Budapest) – onze literaire prijs 'Hongaarse Literaire Spektator' genaamd verleend aan Vince Sulyok te Oslo.*

## MIKES INTERNATIONAL – lap- és könyvkiadó

Az 1951-ben Utrechtben alapított *Hollandiai Mikes Kelemen Kör* (<http://www.federatio.org/mikes.html>) fennállásának 50. évfordulóján - 2001. szeptember 8-án - útjára indította a '*Mikes International*' nevű Internetes, többnyelvű magyar szellemi fórumot. A Mikes International jelenlegi tevékenységi köre két területre összpontosul:

A negyedévi "**MIKES INTERNATIONAL**" többnyelvű **folyóirat** kiadása ([http://www.federatio.org/mikes\\_per.html](http://www.federatio.org/mikes_per.html))

A "**BIBLIOTHECA MIKES INTERNATIONAL**" keretében **könyvkiadás** ([http://www.federatio.org/mikes\\_bibl.html](http://www.federatio.org/mikes_bibl.html))

Elektronikus kiadványaink ingyenesek s a fentebb jelzett címekről lehet őket PDF-formátumban letölteni. Olvasóink számára egy levelezési listát ("*Mikes International Newsgroup*") hoztunk létre. Aki rendszeres híradásainkat szeretné kapni, kérjük iratkozzék fel erre a listára; feliratkozás: küldjön egy emailt a következő címre: [mikes\\_int-subscribe@yahoogroups.com](mailto:mikes_int-subscribe@yahoogroups.com)

Az "**ÍGY ÍRTUNK MI**" rovatunk keretében válogatást nyújtunk a XX. századi nyugati magyar emigráció sajtójából, különösképpen az Európai Magyar Protestáns Szabadegyetem (Svájc), Hollandiai Mikes Kelemen Kör, Irodalmi Újság (Párizs, Franciaország), Jöjjetek (Hollandia), Katolikus Szemle (Róma, Olaszország), Új Látóhatár (München, Németország) kiadványaiból.

*Onze elektronische uitgaven zijn gratis. Ze kunnen in PDF-formaat worden gedownload. Voor onze lezers staat een correspondentie-lijn ter beschikking ('Mikes International Newsgroup'). Belangstellenden voor geregeld informatie gelieven zich aldaar te melden op het e-mail adres:*

*[mikes\\_int-subscribe@yahoogroups.com](mailto:mikes_int-subscribe@yahoogroups.com)*

*In onze onze rubriek 'Dit hebben wij geschreven' bieden wij een selectie van artikelen uit de Hongaarse pers in het vrije Westen in de tweede helft van de 20<sup>ste</sup> eeuw (publicaties van de Prot. Christ. Vrije Universiteit in Europa; Mikes Kelemen Kör Nederland; Literaire Gazet, Parijs; Nieuwe Horizon, München; Jöjjetek, Nederland; Katholieke Revue, Rome).*

MIKES INTERNATIONAL:

Farkas Flórián - Kibédi Varga Áron - Tóth Miklós - Csanády Ágnes

## BIBLIOTHECA MIKES INTERNATIONAL

A Mikes International keretén belül működő internetes könyvkiadó. A könyvek letölthetők a következő honlap címről | *Uitgeverij 'Bibliotheca Mikes International' geeft boeken uit op het Internet. De boeken zijn te downloaden:* [http://www.federatio.org/mikes\\_bibl.html](http://www.federatio.org/mikes_bibl.html)

Információ | *informatie:* Farkas Flórián, email: [mikes\\_int@federatio.org](mailto:mikes_int@federatio.org)

2007-ben megjelent könyvek | *In 2007 verschenen:*

- **Böhm Károly:** Az ember és világa ~ V. Rész: Az erkölcsi érték tana ~ (146 old)
- **Tóth Alfréd:** Etymological Dictionary of Hungarian (792 old)
- **Maráz László:** HUNGARIAN REVIVAL — Political Reflections on Central Europe (171 o.)
- **Tóth Alfréd:** Hungarian, Sumerian and Egyptian. — Hungarian, Sumerian and Hebrew. Two Addenda to 'Etymological Dictionary of Hungarian' (EDH) (113 old)
- **Tóth Alfréd:** Hungarian, Sumerian and Penutian. — Second Addendum to 'Etymological Dictionary of Hungarian' (EDH) (37 old)
- **Böhm Károly:** Az ember és világa ~ VI. Rész: Az esztétikai érték tana ~ (181 old)
- **Tóth Alfréd:** Hungarian, Sumerian and Indo-European. — Third Addendum to 'Etymological Dictionary of Hungarian' (EDH) (118 old)
- **Tóth Alfréd:** Is the Turanian language family a phantom? (36 old)
- **Tóth Alfréd:** Hungaro-Raetica (39 old)
- **Magyar kultúra I. — Magyar irodalom world-wide. — Három pólus: Magyarország, Utóállamok, Nyugat.** (84 old.)
- **Cs. Szabó László:** Görögökről (90 old.)
- **Cs. Szabó László:** Halfejű pásztorbot — görög hajónapló és — Hat történet (98 old.)
- **Cs. Szabó László:** Egy nép s a költészete (38 old.)
- **Cs. Szabó László:** Petőfiék (33 old.)
- **Tóth Alfréd:** Hungaro-Raetica II. (38 old.)
- **Tóth Alfréd:** Sumerian, Hungarian and Mongolian (including Avaric) (89 old.)
- **Tóth Alfréd & Linus Brunner:** Raetic — An Extinct Semitic Language in Central Europe (167 old.)
- **Tóth Alfréd:** Hungarian-Mesopotamian Dictionary (HMD) (152 old.)
- **Tóth Z. László:** Csipke és tulipán — versfordítások (314 old.)
- **Tóth Alfréd:** Hunnic-Hungarian Etymological Word List (66 old.)
- **Tóth Alfréd:** Hungarian and Eskimo-Aleut — with Paleo-Siberian cognates (181 old.)
- **Tóth Alfréd:** The common Mesopotamian substrate of Hungarian and Basque (46 old.)
- **Tóth Alfréd:** Are all agglutinative languages related to one another? (32 old.)
- **Tóth Alfréd:** Etruscans, Huns and Hungarians (81 old.)
- **Mariska Zoltán:** Lét és az ismeret - Megjegyzések Bartók létfelvetéséhez.

## 'EDITIO MIKES INTERNATIONAL' – hagyományos könyvkiadás

2007-ben megjelent könyv:

- **Arday Géza:** De hol vannak a gyerekek? — Gyerekirodalom és gyermektelen írók — (192 old.)  
További információ: [Arday Géza nsgeza@freemail.hu](mailto:ArdayGéza_nsgeza@freemail.hu)

## BÖHM-BARTÓK DÍJ

A Mikes International Alapítvány 2006-ban díjat alapított az egyetemes **magyar filozófiai** kultúra előmozdítása érdekében. A díj névadói a Kolozsvári Filozófiai Iskola két kiemelkedő alakja: Böhm Károly, a magyar filozófia megalapítója és málnási Bartók György.

A díjalapítás időpontja a következő évfordulókhoz kapcsolódik:

2006-ban ünnepeltük Böhm Károly születésének 160. évfordulóját s korszakalkotó műve — *Az Ember és Világa III.* — *Axiologia vagy értékta*n — megjelenésének 100. évfordulóját; 2007-ben pedig málnási Bartók György születésének 125. évfordulójára emlékezünk.

A 2006. évi pályakérdés a következő volt:

*"Böhm Károly értékelméletének és ez értékelmélet történelmi hatásának kritikai tárgyalása"*

A Mikes International Alapítvány – Böhm-Bartók Társaság 2007 augusztus 3-án, málnási Bartók György születésének 125. évfordulóján tartott ülésen a 2006-os Böhm-Bartók Díjat *Kissné Dr. Novák Éva*, a Szegei Tudományegyetem Bölcsészettudományi Kar Filozófia Tanszék egyetemi tanárának ítélte oda. A Díjról emléklap tanuskodik. A pályadíj összege 2500 euro. Az elnyert pályázatról szóló jelentés a következő honlapcímen olvasható: [http://www.federatio.org/bb/BBP\\_2006\\_Jelentes.pdf](http://www.federatio.org/bb/BBP_2006_Jelentes.pdf)



**BÖHM-BARTÓK PRIJS.** *Het Böhm-Bartók Genootschap binnen het kader van de Stichting Mikes International heeft in 2006 een filozofische prijs gesticht, groot € 2.500,-, vernoemd naar de twee centrale persoonlijkheden in de 'Filosofische School van Kolozsvár (thans: Cluj)', in het Duits 'Klausenburger Philosophische Schule', t.w. de oprichter ervan Károly Böhm (1846-1911) en György Málnási Bartók (1883-1970). Gevraagd werd een studie over het volgende onderwerp: 'Kritische studie over de waardeleer van Károly Böhm en de historische invloed ervan'. De prijs werd toegekend aan mw. Prof. Dr. Éva Kiss-Novák, hoogleraar in de filosofie aan de Universiteit te Szeged. (Zie [http://www.federatio.org/bb/BBP\\_2006\\_jelentes.pdf](http://www.federatio.org/bb/BBP_2006_jelentes.pdf)) De prijsuitreiking vond plaats op 4 september 2007 aan de Universiteit te Szeged ter gelegenheid van de onthulling van de door de Universiteit en het Böhm-Bartók Genootschap aan de muur van de Universiteit aangebrachte plaque ter herinnering aan Prof. György Málnási Bartók, die aldaar tussen de twee wereldoorlogen aan de Franz Josef Universiteit (Kolozsvár-Szeged-Kolozsvár) hoogleraar in de filosofie is geweest. Na de onthulling der plaque werd in het gebouw van de Universiteitsbibliotheek een tentoonstelling geopend gewijd aan leven en werk van György Bartók. De Duna TV heeft van de onthulling van de plaque en van de opening van de tentoonstelling een opname gemaakt, die op 4 september j.l. om 18.00 uur werd uitgezonden en die sedertdien op de homepage van de Duna TV te zien is.*

### BÖHM-BARTÓK ÖSZTÖNDÍJ

A Mikes International Alapítvány 2006. március 15-én díjat alapított *Böhm—Bartók Díj* névvel az egyetemes magyar filozófiai kultúra előmozdítása érdekében. A díj névadói a Kolozsvári Filozófiai Iskola két kiemelkedő alakja: Böhm Károly, a magyar filozófia megalapítója és málnási Bartók György.

Az Alapítvány egy újabb díjat alapított, *Böhm—Bartók Ösztöndíj* névvel, amelynek célja ugyancsak az egyetemes **magyar filozófiai** kultúra előmozdítása — **a diákok körében**. Ezen díjat középiskolák diákjai, felsőfokú oktatási intézmények hallgatói, valamint doktori képzésben részt vevő hallgatók nyerhetik el.

A Böhm—Bartók Ösztöndíjat pályamunkával lehet elnyerni.

A) **A 2008. évi pályakérdés** a következő:

'Kibédi Varga Sándor bölcselete a kolozsvári iskola és a badeni iskola erőterében'

#### Feltételek:

1) Pályázó:

Minden középiskolai diák, felsőfokú intézmény hallgatója, valamint doktori képzésben részt vevő hallgató pályázhat, bárhol is éljen a világon.

A pályázat jeligés. A pályamunkát és a jeligét a következő módon kérjük az Alapítvány postacímére elküldeni:

- A pályamunkát CD-ROM-on kérjük egy borítékban eljuttatni. A CD-ROM-on tüntesse fel a jeligét (gépelve).

- A pályázó nevét, lakcímét és email címét egy külön lezárt borítékban mellékelje a CD-ROM-hoz; ezen a borítékon csak a jeligét (gépelve) tüntesse fel. Ugyancsak ebben a lezárt borítékban mellékeljen egy fél évnél nem régebbi hivatalos igazolást az oktatási intézményétől, amelynek diákja, hallgatója.

- Postacím: Stichting Mikes International, Suezkade 74, 2517 BX Den Haag, Hollandia

2) A pályamű feltételei:

- A pályamű nyelve: magyar.

- A pályamű eddig sehol nem jelent meg, más pályázaton nem szerepelt.

- A pályamű formátuma: Microsoft Word (PC-verzió).

3) A pályamű beküldésének határideje: 2009. június 10.

4) Pályadíj (egyszeri összeg): 500 €

5) A pályamű elbírálásának irányelvei: a Díj csak akkor kerül kiosztásra, ha a beküldött pályamű(vek) megüt(nek) egy általunk abszolút értelemben vett tudományos szintet.

Követelmény: Írjon részletesen kidolgozott esszét vagy tanulmányt a megadott címről, úgy, hogy igazolja a téma alapos ismeretét. Az elkészült írás tartalmazza megalapozott (indokló vagy cáfoló) állásfoglalását a témának a magyar, illetve az egyetemes kultúra adott szakaszának az értelmezésében játszott szerepéről.

Törekedjen arra, hogy mondanivalója a mának szóló, korszerű és eredeti legyen.

Irányadóul felhívjuk a figyelmet Kibédi Varga Sándor 'VALÓSÁG ÉS ÉRTÉK - Az ismeretelmélet és értékelmélet alapproblémája', valamint Vatai László 'A szociális filozófia alapjai Böhm Károly tanában (in. TÁRSADALOMBÖLCSELETI TANULMÁNYOK)' című művekre. Mindkét mű elektronikusan elérhető a Mikes International könyvkiadási honlapján: [http://www.federatio.org/mikes\\_bibl.html](http://www.federatio.org/mikes_bibl.html)

6) Eredményhirdetés: 2009. szeptember 10. Csak a díjat elnyert pályaműhöz tartozó jeligés boríték kerül felbontásra.

7) A pályamű közlése: a Mikes International Alapítvány fenntartja a jogot arra, hogy a díjat nyert pályamunká(ka)t elsőként publikálja.

B) **A 2007. évi pályakérdés:** "*Böhm Károly bölcselete*".

A feltételeket lásd fent.

A pályamű beküldésének határideje: 2008. június 10.

Eredményhirdetés: 2008. szeptember 10.

### BÖHM-BARTÓK STUDIEPRIJSVRAAG.

*Het Böhm-Bartók Genootschap schrijft voor 2008 een prijsvraag uit voor middelbare scholieren en studenten. Het thema is: 'De filosofie van Sándor Kibédi Varga in samenhang met de filosofische scholen van Kolozsvár en Baden'. De prijs bedraagt € 500,-. De studie dient in de Hongaarse taal te worden gesteld en dient voor 10 juni 2009 te worden ingediend. Zie verder Hongaarse tekst.*

*Het thema uitgeschreven in het jaar 2007 was: 'De filosofie van Károly Böhm'. Uiterlijke datum van inzending: 10 juni 2008. Bekendmaking uitslag: 10 september 2008.*

### MIKES INTERNATIONAL SZALON

Az összejövetelek keretében évközben tudományos és kulturális előadásokon vehetnek részt a meghívottak.

### MAGYARORSZÁG ALAPÍTVÁNY / STICHTING HONGARIJE

Az Alapítvány szociális, kulturális és gazdasági területen projekteket kezdeményez és kivitelez az egész Kárpát-medencében, együttműködve holland és magyar szervezetekkel, egyházakkal, politikai pártokkal. Pl.: a holland MATRA-program keretében holland politikai pártok kelet-európai, ezen belül magyarországi testvér-pártoknak nyújtanak segítséget a politikusképzés területén. **Felhívás együttműködésre:** az Alapítvány együttműködne hollandiai magyar szervezetekkel, amelyek segélyszállítmányokat visznek Magyarországra, illetve a Kárpát-medencébe. A begyűjtés és a szállítmányozás területén kíván az Alapítvány együttműködni más szervezetekkel.

**Geschiedenis** – Stichting Hongarije is in 1992 opgericht in Gouda door een Nederlands-Hongaarse groep. De oprichters hadden al sinds 1978 geregeld contacten met de landen achter het ijzeren gordijn. Vanaf 1985 zijn er geregeld goederen daar naar toegestuurd en in 1990 zijn ze meteen na de opstand naar Roemenië toegegaan met een lading medicijnen.

**Doelstelling** – De stichting probeert met alle middelen de Europese eenheid te bevorderen en de mensen in het voormalige Oostblok daar een bestaan helpen op te bouwen.

**Middelen** – Directe hulp door goederen te brengen, het geven van cursussen voor startende ondernemers en ondernemingen daadwerkelijk op te zetten en te beheren. Dit alles in nauwe samenwerking met andere organisaties.

**Landen** – Het is lang niet alleen bij Hongarije gebleven, de activiteiten hebben zich uitgebreid in een groot aantal landen, waarmee nog steeds actieve contacten worden onderhouden. Armenië, Bulgarije, Estland, Hongarije, Litouwen, Polen, Roemenië, Slowakije en Turkije. Ook zijn er samenwerkingscontracten in Duitsland en Italië.

**Samenwerking** – Partners in Nederland: de Stichting heeft vanaf haar bestaan steeds samengewerkt met een groot aantal organisaties en overheden in Nederland. Het Ministerie van Buitenlandse Zaken (MATRA programma), SOG (Gouda), COS, Habitat platform, VNG Internationaal, Hongaarse Ambassade, PUM, Diverse Politieke Partijen, Kerken en vele andere overkoepelende organisaties en collega stichtingen.

**Administratie** – Stichting Hongarije werkt projectmatig. Voor elk project wordt vaak een eigen financiering gevonden. De financiële administratie van Stichting Hongarije wordt verzorgd door het hoofdkantoor van **Alfa Accountants en Adviseurs** te Wageningen. Voor het voeren van deze administratie, alsmede voor het uitbrengen van het financiële jaarverslag worden door Alfa Accountants en Adviseurs geen kosten in rekening gebracht.

Er is een kleine maar trouwe groep particulieren en bedrijven die deze stichting met regelmaat steunt. Wel is er een gemis van een iets bredere groep, die de Nederlandse activiteiten zowel financieel als uitvoerend zouden kunnen steunen.

**Oproep** - Stichting Hongarije ontvangt regelmatig van sympathisanten allerlei hulpgoederen, bestemd voor Oost-Europa. Dit is waardevol, verheugend en nodig. Natuurlijk is men hier erg blij mee. Maar men moet zich realiseren, dat deze goederen nog +/- 2.000 Km getransporteerd moeten worden. De transportkosten kunnen niet alleen opgebracht worden door het bestuur. Dus nadrukkelijk de vraag, om dit te realiseren en een bijdrage te leveren aan deze kosten.

Spreken de doelstellingen en de opzet van Stichting Hongarije u aan en wilt u een van de projecten met goederen en/of financieel steunen, neem contact met ons op. Uw donatie kunt u overmaken op rekening 340 177 ten name van Stichting Hongarije te Zutphen. Een gift is fiscaal aftrekbaar.

László P. Erhardt, Penningmeester Stichting Hongarije.

Email: info@stichtinghongarije.eu www.stichtinghongarije.eu

**Gironr.: 340177 t.n.v. Stichting Hongarije, Zutphen**

Leeuweriklaan 5, 7203 JD ZUTPHEN, Nederland. Tel.: 0031 (0)575-519715. Fax: 0031 (0)575-519743

1113 BUDAPEST, Karolina út 34/A/10, Magyarország. Tel.: 0036 (06)-1-2096220. Fax:0036 (06)1-2093380

## HÁGAI MAGYAR ÓVODA HONGAARSE SCHOOL DEN HAAG

### Az Óvoda célja:

A hagyományos magyar mondókák, versek, dalok, népi énekek, körjátékok, mesék segítségével az ismeretanyag, szókinccs, valamint a nyelvtudás fejlesztése.

Külön hangsúlyt fektetve a:

- magyar ABC betűinek képzésére, kialakítására és fejlesztésére logopédiai módszerrel,

- magyar hagyományok őrzésére,

- magyar népzene és népi kultúrán alapuló népi ének oktatásra.

**A gyermekek életkora:** 2,5 és 6 év között van.

A 2,5 év alatti kistestvéreket is szeretettel várjuk. Számukra (is) játékok állnak a rendelkezésre.

**Csoportok:** a gyerekekkel két csoportban foglalkozunk.

Kiscsoport: 2,5 és 4 év közöttiek. Nagycsoport: 4-6 év közöttiek.

### Időpontok és tanrend 2008-ban:

Havonta 2 alkalommal tartunk foglalkozást, szombatonként 10:00 órától 13:00 óráig. Érkezés: 9:45 és 10:00 óra között.

**Minden alkalommal része a foglalkozásnak:** verstanulás, mesehallgatás, népi dalok és rigmusok, körjátékok, anyanyelvi játékok, feladatlapok megoldása, barkácsolás.

Január 12: a tél jellemzői; számnévek, sorszámnevek gyakorlása; íráselőkészítés, vonalvezetés.

Január 26: a tél jellemzői; színek, madarak védelme; ellentétpárok gyakorlása; hangkeresés.

Február 9: állatok télen az erdőben; állatok télen a ház körül; jellegzetes állatok megbeszélése

Február 23: téltemetés, farsangi mulatság; táncjáték, tombola

Március 8: a tavasz; a tavaszi természet megfigyelése, jellemzői, tavaszi virágok; nőnap; március 15.

Nemzeti ünnepünkről való megemlékezés

Március 29: a tavaszi természet további megfigyelése, változása; madarak tavasszal, fészekrakás; magyar

húsvéti hagyományok őrzése, locsolóvers tanulás

Április 12: a tavaszi munkákról való beszélgetés, csíráztatás, ültetés

Április 19: a legszebb tavaszi ünnep: Anyáknapja

Május 17: pünkösdi hagyományőrzés; a háziállatok megfigyelése tavasszal, két nagy csoportjuk

Május 31: madarak-, fák napjáról megemlékezés; a fa feldolgozása, haszna, védelme, a természet védelme

Június 14: a nyári természet megfigyelése, A fejlődés menete (születéstől az elmúlásig)

Június 28: a nyári gyümölcsök, higiénia, egészség, egészséges életmód

Július 12: a búzától a kenyérig, az aratás; nyári örömök. Tanévzáró.

Tervezett időpontok ősztől: szeptember 6., 20., október 4., 18., november 1., 15., 29., december 13.

**Helyszín:** 'Het Buuthuis', Gaslaan 175, Den Haag (Hága)

### Tandíj:

2008 február - 2008 július (11 alkalom): Egy gyermek: 165 euro. Testvérpár: 242 euro

2008 szeptember – 2008 január (10 alkalom): Egy gyermek: 150 euro. Testvérpár: 220 euro

Akik évközben csatlakoznak az óvodához, azok részarányosan fizethetik be a tandíjat.

Akik esetenként kívánnak fizetni, azok számára az óralátogatói díj: 20 euro / gyermek; 28 euro / testvérpár.

Bankszámlaszám: giro 3350570 Hongaarse School Den Haag

**Szervező:** Csanády Ágnes

### Oktatók:

Birinyi Marianna, szakképzett óvónő,

Csüllög Edina, népzene-, ének-zene-, citera- és zongoratanár

Horváth Márta, bábjátékos, az Óvoda vendégoktatója

## ÓVODÁK, ISKOLÁK, CSERKÉSZET PEUTER-, KLEUTERCLUBS, SCHOLEN, PADVINDERS

### KÜLFÖLDI MAGYAR CSERKÉSZ SZÖVETSÉG "Attila" Cserkészcsapat HONGAARSE PADVINDERS

Csapatparancsnok / *Leiding*: Ir. Nickl Károly, Eksterlaan 8, 5731 XV Mierlo, tel.: 0492-661736.

E-mail: nickl001@planet.nl

### 2007 őszen újból beindult az Attila cserkészcsapat élete.

Félnapos összejöveteleket vasárnaponként 13 – 17 óráig a Zeist-i cserkészotthonban 4-6 hetenkint rendezi az ünnepekhez, iskolákhoz, szünetekhez illesztett időzítésben. A gyerekeket 5 éves kortól várják a cserkészetbe.

Részletes adatok a csapat honlapján: <http://home.planet.nl/~nickl001/acsk.html>

A 2007-es közös nyugat-európai cserkész táborokról érdeklődni lehet a fenti címen.

### LÉGY TE IS CSERKÉSZ ÉS TÁMOGASD ŐKET!

**Kaland – Szolgálat - Vidámság – Játék**

**Természet – Táborozás – Hit – Hagyomány - Baráti Közösség**

### Mi a Magyar Cserkészzet?

A cserkészlet nem szórakoztató, hanem nevelési intézmény. A cserkészlet célja egészséges testi, szellemi és jellembeli életfelfogás kialakítása keresztény-erkölcsi alapon. A jellemnevelésen kívül még célja a magyar öntudat fejlesztése is. A cserkészlet az ISTEN, HAZA, EMBERTÁRS és MAGYARSÁG SZOLGÁLATÁRA neveli cserkészzeit. A cserkészmunka lényege a "Cserkész törvények"-ben legjobb tudása szerint próbál élni. A törvények nem tiltó jellegűek, hanem biztatják cserkészeinket a helyes magatartásra. A vezetők is természetesen ezen törvények szellemében vezetnek a reábizott cserkészeket, mivel "A vezetés elsősorban példa" (Teleki Pál)

### A Cserkész törvények

1. A cserkész egyeneslelkű és feltétlenül igazat mond.

2. A cserkész híven teljesíti kötelességeit, amelyekkel Istennek, Hazájának, embertársainak, és magyarságának tartozik.

3. A cserkész, ahol tud, segít.

4. A cserkész minden cserkészt testvérének tekint.

5. A cserkész másokkal szemben gyöngéd, magával szemben szigorú.

6. A cserkész szereti a természetet, jó az állatokhoz és kíméli a növényeket.

7. A cserkész feljebbvalóinak jólélekkel és készségesen engedelmeskedik.

8. A cserkész vidám és meggondolt.

9. A cserkész takarékos.

10. A cserkész testben és lélekben tiszta.

## Oktatói csomag:

A Hágai Magyar Óvoda szervezésében lehetőség nyílik arra, hogy egy óvodások számára összeállított magyar nyelvű oktatói csomaghoz itt Hollandiában hozzájuthassunk. A benne levő munkafüzetek és könyvek egyben segédeszközök – különböző területeken - a Szülőknek is.

### 1) Munkafüzetek

Egyenként 48 oldalas, A4-es formátumú foglalkoztató füzet, melyek különböző témákat ölel fel. A feladatoknál egy-egy magyar mondóka, népi rigmus is olvasható, ami a szókincs és a tárgyi ismeretek fejlesztésénél nélkülözhetetlen.

### 2) Magyar népdalkincs

A 'Tiszán innen, Dunán túl' című könyvecske a 150 legismertebb magyar népdalt tartalmazza. A Szülők feleleveníthetik a gyermekkorukban tanult gyönyörű magyar népdalok ismeretét, és az otthoni énekléssel, főleg az Édesanyák megismertethetik gyermekükkel a magyar népdalkincset. Ezen keresztül a zenei készséget is fejlesztik gyermekükben, s ránevelik a zene szeretetére.

### 3) Bibliai történetek gyerekeknek

A gyerekbiblia 52 ószövetségi és 52 újszövetségi történetet mond el gyermeknyelven. A több mint 140 színes illusztrációval díszített könyv alapvető ismereteket nyújt a gyerekeknek. A könyv segítségével a Szülők megismertethetik velük a bibliai történetek és példázatok tanításait és az abból levonható tanulságokat elültethetik a szívükben.

A csomag tartalma:

- 1) Én és a természet 1. (Környezetismereti foglalkoztató füzet középsős csoportosoknak)
- 2) Én és a természet 2. (Környezetismereti foglalkoztató füzet nagycsoportosoknak)
- 3) Most kezdtem... (Matematikai foglalkoztató füzet 4-5 éveseknek)
- 4) Én és az ünnepek (Foglalkoztató füzet)
- 5) Húsvéti rajzolgató (Foglalkoztató füzet)
- 6) 'Tiszán innen, Dunán túl' (népdalgyűjtemény)
- 7) Bibliai történetek gyerekeknek

Az oktatói csomagot bárki megrendelheti, tehát nem csak a Hágai Magyar Óvoda tagjai.

Giro 3350570 Hongaarse School Den Haag. Összeg: 30 euro / oktatói csomag. Postaköltség Hollandián belül: 6,20 euro. A könyvek átvehető a Hágai Magyar Óvoda összejövetelein is postaköltség terítése nélkül.

Információ és jelentkezés: Csanády Ágnes, csanady@federatio.org

Honlap: <http://www.federatio.org/hmoi.html>

Szeretettel várunk minden magyar- és többnyelvű családban élő gyermeket.

*Hongaarse ouders en pedagogen organiseren tweeweekelijkse bijeenkomsten voor kinderen met het doel de moedertaal der kinderen gemeenschappelijk te ontwikkelen door middel van spel, sprookjes en zang.*

## KINCSKERESŐ OSKOLA ÉS BABAKLUB, MAARSSEN SCHOOL "KINCSKERESŐ" TE MAARSSEN

A Kincskereső Oskolába beírátható minden olyan gyermek, akinek legalább az egyik szülője magyar anyanyelvű. A gyermekekkel öt csoportban foglalkozunk életkoruknak és tudásuknak megfelelően.

Az óvodások nyelvtudását beszélgetés, dalok, versek, mondókák, mesék és körjátékok segítségével fejlesztjük. Iskolásaink magyarul olvasni és írni tanulnak, ezen kívül honismeret-oktatásunk keretében a magyar kultúrával, irodalommal, történelemmel, földrajzzal és ének-zenével ismerkednek.

A foglalkozásokat három hetenként, szombat délelőtt 10.00-12.30-ig tartjuk az alábbi helyszínen: De Ark, Duivenkamp 844, Maarsen.

Az óvoda és iskola részvételi díja egy tanévre családonként €100,-. Új családok az első alkalommal ingyen vehetnek részt a foglalkozáson.

További információért látogasson el honlapunkra: <http://www.geocities.com/kincskereso.oskola>

A **Babaklubban** szeretettel várjuk a 2 évesnél fiatalabb gyermekeket és szüleiket a Kincskereső Oskola foglalkozásainak idején. A szülők egy csésze kávé vagy tea mellett beszélgethetnek, amíg gyermekeik a játszószőnyegen ismerkednek egymással.

Részletes információ: <http://www.geocities.com/kincskereso.oskola/babaklub.html>

## Magyar családok levelezőlistája

<http://groups.yahoo.com/group/magyarcsaladok>

levelezőklub Hollandiában es környékén élő (kis)gyermekes magyar szülők es kétnyelvű családok számára.

Jelentkezés: [magyarcsaladok-subscribe@yahoogroups.com](mailto:magyarcsaladok-subscribe@yahoogroups.com)

*School Kincskereső, Maarsse: Hongaars weekend-onderwijs voor kinderen vanaf 2 jaar. In peuter-, kleuter-, onder- en middelbouw groepen werken de kinderen aan hun Hongaarse taalvaardigheid en kennis van cultuur. De peuters en kleuters breiden hun woordenschat uit en verbeteren hun spreekvaardigheid d.m.v. (kringspelletjes, liedjes, versjes en verhaaltjes. Vanaf 5 jaar leren de kinderen lezen in het Hongaars, vanaf 7 jaar wordt het leerstof uitgebreid met literatuur, geschiedenis, aardrijkskunde en muziek. De lessen worden eens in de drie weken op zaterdag ochtend gegeven. Er is tevens een baby en dreumes inloop tussen 10.30 en 12.30 op de lesdagen van de Kincskereső Oskola. Meer informatie vindt u op <http://www.geocities.com/kincskereso.oskola>.*

## HOLLANDIAI MAGYAR GYERMEK-, ÉS IFJÚSÁGI KÖR VERENIGING VAN HONGAARSE JEUGD IN NEDERLAND

### Tevékenységek / Activiteiten:

#### 1) Magyar Hétfégi Iskola – Általános ismeretek 3-16 évesek és szülők részére Hongaarse Weekend School voor kinderen tussen 3 en 16 jaar en ouders

A Magyar Hétfégi Iskola magyar nyelv, irodalom, történelem, helyismeret, tudomány és művészeti ismeretek megismertetését tűzte ki célul. Azokkal, akik kevésbé tudnak magyarul, az iskolai foglalkozás keretében külön foglalkozunk. *Hongaarse taal en cultuur basisonderwijs voor kinderen in 6 groepen.*

Az oktatás 6 csoportban folyik:

#### 1. Óvodás csoport / Kleutergroep 3-5- jaar:

Ebben a csoportban a 3-tól 5 éves korú gyerekek játékosan ismerkednek meg a magyar nyelvvel.

#### 2. Iskolai előkészítő csoport / Voorbereidende groep 5-7 jaar:

Ebben a csoportban 5-től 7 éves korú gyerekekkel foglalkozunk, akik még nem tudnak írni és olvasni. Célkitűzésünk a szókincsbővítés és a beszédfejlesztés.

#### 3. Kisiskolás csoport / Groep 7-9 jaar:

Ebben a csoportban 7 éven felüli gyerekek ismerkednek meg a magyar betűkkel és szavakkal.

#### 4. Iskolás csoport / Groep 9-11 jaar:

Ebben a csoportban 9 évestől 11 éves korú gyerekek általános magyar nyelv és irodalmi ismeretekkel foglalkoznak.

#### 5. Középisikolás Csoport / Niveau: middelbare school:

Ebben a csoportban 11 éven felüliek mélyítik el tudásukat a magyar nyelv, irodalom, történelem és honismeret terén.

#### 6. Tanuló szoba felnőtteknek / Volwassenen:

Ebben a csoportban a magyar nyelv iránt érdeklődő családtagok ismerkednek a magyar nyelvvel.

A csoportok beosztása életkor, egyedi képességek és a nyelvismeret alapján történik.

### Tanítási rend / Leerplan

A napi tanítási idő szünetekkel együtt 3 óra. A foglalkozásokat szakképzett pedagógusok, tapasztalt oktatók tartják. A tananyagot a tanárok egyedileg állítják össze a magyar általános iskolai elvárásokat ugyan figyelembe véve, könyvekben összegyűjtött ismereteket felhasználva, de a helyi sajátosságokat szemelőtt tartva modul-jellegűvé átalakítva. A tanítási órákról jegyzeteket készítünk, melyeket a gyermekek elvihetnek magukkal, illetve azoknak, akik nem tudtak eljönni az adott órára, postán elküldjük. A jegyzetekben további feladatokat is találnak a gyerekek, amiket otthon megoldhatnak, és azok helyességét a tanítóval interneten, postai módon ellenőriztethetik, illetve megvitathatják.

Tandj / Kosten

A tandj: € 70/félév. Óralátogatói díj: € 10 alkalmanként. Hideg étkezést biztosítunk a szünetekben.

Foglalkozások időpontjai / *Tijdstippen voor onderwijs*.

2008. január 12., január 26., február 9., március 15., március 29., április 12., május 17., május 31., június 14., június 28. (tanévzáró és jubileumi játszótér - 10 éves a Tekergő (GYIK). Várunk mindenkit, aki valaha hozzánk járt tanulni, játszani, oktadni vagy segíteni.)

Helyszín / *Plaats van onderwijs*

Basisschool de Baanbreker, Eifel 26-28, Utrecht (Lunetten). <http://www.bsdebaanbreker.nl/>

A foglalkozások 14:00-17:00-órág tartanak. Időpontváltozás jogát fenntartjuk.

### 2) Tekergő Gyermekek-játszóház / "Tekergő" Kinderspeelhuis

Gyermekek-játszóház 4-12 évesek részére. / Kinderen tussen 4 en 12 jaar

Ezek az alkalmakon gyermekeink egy magyar gyermekközösségben együtt játszhatnak, énekelnek, megismerkednek a gyermekirodalom gyöngyszemeivel, meséivel, verseivel, a kézművesházban különféle kincseket készíthetnek.

Játszóház időpontja 2008 június 28.

Helyszín: Vianeni Magyar Ház, (bejárat a Langeweg 145. számú házzal szemben)..

A programok 11:00 – 18:00-ig tartanak. Részvételi díj: € 10, regisztrált iskolai diákoknak € 8,50.

A Játszóház ideje alatt étkezést biztosítunk.

*Speelhuis voor kinderen tussen 4 en 12 jaar, 1x per kwartaal. Programma: sprookjesvertelling, knutselarij, zang, poppentheater, kampvuur.*

### 3) Könyvtár / Bibliotheek

Könyvtár 2003. november elseje óta működik. A könyveket tagjaink kölcsönözhetik ki, kölcsönzési díj fejében, a kölcsönzési szabályok szerint. Jelenleg 500 könyv van. A könyveket adományként kaptuk, illetve az Egyesület vásárolta. / 500 boeken. *Uitleen voor leden.*

### 4) Kétnyelvűségi szeminárium /Conferentie 'Tweetaligheid' met Hongaarse School te London

A Londoni Magyar Iskola és a Hollandiai Magyar Iskola közös hétvégéje, ahol találkozhatnak a gyerekek, a szülők, a pedagógusok és mindazok, akik szervezésükkel hozzájárulnak ahhoz, hogy a Kárpát-medencétől távol élő gyermekeinknek továbbadják anyanyelvüket: a magyar nyelvet és a magyar kultúrát. A gyermek és családi programokon kívül sor került egy szemináriumra, melynek témája, hogy hogyan lehet a gyermekeket kétnyelvűen nevelni. Ezt a kérdést nem csak a szakemberek, de a szülő és a már felnőtt gyermeink szempontjából is megvizsgáltuk, hozzávetve az adott országok sajátosságait. A legközelebbi találkozó időpontjáról a honlapon lehet információt kapni.

### 5) Csiperó, Európai Gyermektalálkozó, Kecskemét, Magyarország

*"Csiperó" Europees Kinderfestival, Kecskemét, Hongarije*

2000. július 17-én érkezett először gyermekdelegációnk Hollandia képviselőjében Kecskemétre az Európa Jövője Alapítvány szervezésében megtartott Európai Gyermektalálkozóra. A következő találkozó 2008. júliusában kerül megrendezésre, amire ismét szétküldjük ismertetőnket. Minden érdeklődő jelentkezését várjuk! Bővebb információ a [www.csipero.hu](http://www.csipero.hu) weblapon található.

### 6) Hírmondó/ Mededelingenblad

Negyedévente kiküldésre kerülő hírújság, melyben az aktualitásokon, felhívásokon, hirdetésekön túl versekkel, történelmi és honismereti cikkekkal, humorzsákkal, fejtörőkkel szórakoztatjuk olvasóinkat. A Hírmondó-t kérésre postaköltség térítése ellenében szívesen elküldjük, vagy rovatainkat honlapunkon is megtalálhatják. / "Hírmondó" kindernieuws per kwartaal.

### 7) Pártoló Tagság / Sponsors en vrijwilligers

Egy iskola folyamatos működtetése csak jelentős anyagi és technikai feltételek megteremtése mellett biztosítható. Minden támogatást szívesen fogadunk. Minden érdeklődőt szívesen látunk körünkben! Várjuk a jelentkezéseket!

Vezetőség / Bestuur:

Van Dam-Kronauer Éva Lilla, elnök/ *voorzitter*, Cseh Szilvia, alelnök / *vice-voorzitter*.

Krasznai Krisztina, titkár / *secretaris*. Korecz Zita, pénztáros / *penningmeester*.

Cím: Sfinxdreef 22, 3564 CN Utrecht. Email: [h\\_mgyik@yahoo.com](mailto:h_mgyik@yahoo.com) Tel.: + 31-(0)30-2803911.

Honlap: [www.geocities.com/h\\_mgyik](http://www.geocities.com/h_mgyik) Számlaszám: Ver. Hongaarse Jeugd in Nederland, Postbank 9320681.

## TOVÁBBI KÖZLEMÉNYEK / VERDERE MEDEDELINGEN

### EGYETEMEK MAGYAR TANSZÉKEI / UNIVERSITEITEN

#### 1) Groningeni Egyetem, Finnugor Tanszék

##### *Rijksuniversiteit Groningen, Finoegristiek*

Dr. J. Jastrzebska, Pb. 716, 9700 AS Groningen, tel.: 050-3632925. E-mail: [jastrzeb@rug.nl](mailto:jastrzeb@rug.nl)

[Http://odur.let.rug.nl/finoegristiek](http://odur.let.rug.nl/finoegristiek)

A Groningeni Egyetem Finnugor tanszéke 2007-ben is szervez különböző programokat, kiállításokat. Az érdeklődők további információért forduljanak Dr. Czibere Máriához, telefon: 050-3635710. Email: [m.czibere@rug.nl](mailto:m.czibere@rug.nl)

#### 2) Amszterdami Városi Egyetem / Universiteit van Amsterdam

<http://www.hum.uva.nl/zoeken/object.cfm/objectid=7F2FC423-9EBB-4D96-8BEC439931D6BCD2>

A) Kelet-Európa Intézet, Nyelvi Intézet / *Oost-Europa Instituut, Onderwijsinstituut Taal- en Letterkunde.*

Dr. Marác László, O.Z. Achterburgwal 237, 1012 DL Amsterdam, tel.: 020-5252267, 020-5252270. E-mail: [L.K.Maracz@uva.nl](mailto:L.K.Maracz@uva.nl)

B) Magyar Nyelvi Tanulmányok / *Hongaars Bijvak Programma.*

Tanárok / *Docenten*: Dr. C. de Groot, [casper.de.groot@uva.nl](mailto:casper.de.groot@uva.nl), Drs. Bencze Rozália, [R.Bencze@uva.nl](mailto:R.Bencze@uva.nl)  
Dr. Marác László, [L.K.Maracz@uva.nl](mailto:L.K.Maracz@uva.nl) Tel.: 020-5252578.

### EURÓPAI BIZOTTSÁG A MAGYAROK EMBERI JOGAINAK VÉDELME KÖZÉP-EURÓPÁBAN / STICHTING EUROPEAN COMMITTEE HUMAN RIGHTS HUNGARIANS CENTRAL EUROPA /

Vezetőség: Dr. Marác László, (elnök, pénztáros), Szilágyi Árpád (titkár), Mathilda van Zanten (vezetőségi tag). Cím: Maanraadstraat 22, 3544 BJ Utrecht. Postgiro: 4078571.

### MAGYAR FILMKLUB ÉS ELŐADÁSOK A LEIDENI EGYETEMEN

#### *HONGAARSE FILMCLUB EN LEZINGEN AAN UNIVERSITEIT LEIDEN*

Helyszín / *Adres*: Universiteit Leiden, Studentencentrum Plexus, Spectrumzaal rood. Kaiserstraat 25, 2311 GN Leiden.

Az előadások keddenként 18:30 órakor kezdődnek. A terem nyitva: 18:00 órától. Belépődíj: 7,50 euro (diákoknak, és 65+ : 5 euro). / *Lezing begint om 18:30 uur. Zaal open om 18:00 uur. Toegangsprijs: 7,50 euro (studenten en 65 + : 5 euro).*

Program 2008-ban / *Programma in 2008:*

Február 5 18:30 Hungarian Film Club – Sztracsatella

20:30 Hungarian: an ancient language

Március 6

18:30 Hungarian Film Club – Csak sex és más semmi

20:30 History of Thermal Bath and Bath - Culture in Hungary

(We present also alternative medication for health care – Hungarian innovation)

Április 3

18:30 Hungarian Film Club – Állítsátok meg Teréz anyut!

20:30 Hungarian Renaissance

A leideni előadásorozattal elindítottunk egy angol nyelvű bulletint is:

<http://www.kodex.nl/kodexujsag.html>

Info: Kodex, Kronauer Éva Lilla – Tordai Csilla - Cseh Szilvia

Sfinxdreef 22, 3564 CN Utrecht, The Netherlands, Tel/Fax: + 31 30 2803911. Mobil: + 31 646 208173.

<http://kulturhaz.blogspot.com> email: [contact@kodex.nl](mailto:contact@kodex.nl)

### MAASTRICHT KÖRNYÉKI MAGYAROK KLUBJA / HONGAARSE CLUB TE MAASTRICHT

A maastrichti magyar társaság levelezési listája a <http://groups.yahoo.com/group/m-m-l/> címen érhető el. Havonta tartunk összejöveteleket; a helyszínről és az időpontról Csóka Péternél lehet érdeklődni, email: [p.csoka@algec.unimaas.nl](mailto:p.csoka@algec.unimaas.nl), tel: 06-46490395.

A <http://maastricht.lap.hu> oldal a Maastrichttal és környékével kapcsolatos linkeket gyűjti össze mind turisták, mind itt lakó magyarok számára. A linkek közül sok persze az egész országban lakók számára érdekes lehet.

## **ARNHEMI MAGYAR KLUB / HONGAARSE CLUB TE ARNHEM**

Szeretettel várjuk az Arnhem környéki magyarokat és hozzátartozóikat, valamint a magyarul tudókat/tanulókat a kb. három havonta megrendezésre kerülő vasárnap délelőtti összejöveteleinkre.

A találkozók célja, hogy hagyományainkat / nyelvünket megőrizzük, kellemesen együtt legyünk, ismerkedjünk, és tapasztalatot cseréljünk egymással. Minden alkalommal gondoskodunk egy kis kulturális betétről. Így volt már népdalcsokor/néptánc, zongorajáték, kórus (magyar kórusművekkel), valamint József Attiláról való megemlékezés is. Minden találkozónk előtt 2-3 héttel e-mailben értesítjük az érdeklődőket a részletes programról. A találkozók helye: De Paperclip, Eiberstraat 14-16, 6883 EJ VELP. Vasárnap, délelőtt 11:00- tól kb. 13:00 óráig. A találkozók dátumai 2008-ban: február 3., április 20., szeptember 7., november 9. Belépődíj: 2 euro (terembér). Érdeklődni lehet az alábbi személyeknél:

Grosz Ági, agi@tiscali.nl , Overbeeksingel 7, 6881 HN Velp. Tel.: 026-3636309.

Szabó Katalin, katalinszabo@zonnet.nl , Jan Luykenlaan 11, 6881 MB Velp. Tel.: 026-3649616.

## **HÁGAI MAGYAR KLUB / HONGAARSE CLUB TE DEN HAAG**

A Hágai Magyar Klub szívesen várja az érdeklődőket. Ha valaki szeretne csatlakozni a társasághoz, illetve több információt szeretne kapni a klub működéséről, kérjük iratkozzon fel a klub listájára: Delft Környéki Magyar Fiatalok: <http://groups.yahoo.com/group/dkmf/>

## **FARSANGI BÁL HÁGÁBAN / HONGAARSE CARNAVAL FEEST IN DEN HAAG**

Helyszín / *Locatie*: Feestzaal van Bergkerk, Daal en Bergselaan 50/a, Den Haag - Hága

Útleírás / *routebeschrijving*: [www.bergkerk.com](http://www.bergkerk.com)

Időpont / *Tijdstip*: 2008. március 1. (szombat). Teremnyitás / *Opening*: 18.00. Záróra / *sluiting*: 00.00.

Belépő: helyszínen 15,00 Euro, elővételben 12,50 Euro.

*Entreekaarten: aan de deur Euro 15,00 voorverkoop Euro 12,50*

Zene / *Muziek*: Radics Sándor, Lakatos Tutus , Rousseau Pisti ,Gyuzsi Rézműves

Tombola, magyar ételek, italok cigánymuzsika. *Hongaarse gerechten,dranken,tombola en zigeunermuziek.*

Információ és jegyelővétel / *Inlichting en kaarten voorverkoop bij*: Fülöp Tamás tel: 06-20539437, Radics Sándor 06-23046180.

## **AMSZTERDAMI MAGYAROK / HONGAREN IN AMSTERDAM**

Kedves amszterdami és Amszterdam környékén élő magyar és félmagyar családok! A jövőben találkozót szeretnék szervezni szülőknek és magyar illetve félmagyar gyerekeknek. E kezdeményezéssel rendszeres összejövetelt szeretnék megalapozni azzal a céllal, hogy jobban megismerjük egymást és hogy gyermekeink a játékos foglalkozások és együttléte alatt magyar nyelvtudásukat gyarapítani tudják. Jelentkezéseket a következő címre várom: Ferenczy Judit, [judikafer@hotmail.com](mailto:judikafer@hotmail.com)

Beste Hongaarse en half-Hongaarse gezinnen uit Amsterdam en omgeving!

*Ik ben van plan om ontmoetingen te organiseren voor ouders met Hongaarse of half-Hongaarse kinderen.*

*Met dit initiatief wil ik graag de grondslag leggen tot regelmatige ontmoetingen met de bedoeling elkaar beter te leren kennen en de Hongaarse taalkennis van onze kinderen door speelse activiteiten te vermeerderen. Ik wacht op jullie reactie, Judit Ferenczy, [Judikafer@hotmail.com](mailto:Judikafer@hotmail.com)*

## **MAGYAR KÁVÉHÁZ AMSZTERDAMBAN / HONGAARS CAFÉ IN AMSTERDAM**

Magyar Kávéház címmel rövidesen magyar kulturális programsorozat indul Amszterdamban. Reményeink szerint márciustól havonta egyszer vasárnap délután lesznek az összejövetelek, ahol váltakozva filmvetítést vagy pódiumbeszélgetést, illetve előadást tervezünk, utána lehetőséggel a találkozásra, beszélgetésre.

A pontos programot, helyszínt és időpontokat később a hollandiai magyar internetes fórumokon ismertetni fogjuk. További információ kapható a szervezőknél: Alföldy Mari ([m.alfoldy@chello.nl](mailto:m.alfoldy@chello.nl), 020-6150485), Kiss Anikó ([kissan@xs4all.nl](mailto:kissan@xs4all.nl)), Tordai Csilla ([allisc@gmail.com](mailto:allisc@gmail.com)).

*Onder de naam Magyar Kávéház - Hongaars Café gaat binnenkort een serie Hongaarse culturele activiteiten van start in Amsterdam. We hopen in maart te kunnen beginnen met de bijeenkomsten, die afwisselend zullen bestaan uit een filmvoorstelling of een podiumgesprek dan wel lezing, met ruimschoots gelegenheid om na te praten. De films zijn in het Nederlands of Engels ondertiteld, de gesprekken en lezingen worden in het Hongaars gehouden. Het exacte programma met de locatie en de tijden zullen te zijner tijd via de mailinglists voor Hongaren in Nederland bekend gemaakt worden. Voor verdere informatie kunt u contact opnemen met de organisatoren: Mari Alföldy ([m.alfoldy@chello.nl](mailto:m.alfoldy@chello.nl), 020-6150485) Anikó Kiss ([kissan@xs4all.nl](mailto:kissan@xs4all.nl)), Csilla Tordai ([allisc@gmail.com](mailto:allisc@gmail.com)).*

## **ZEELAND-I MAGYAROK / HONGAARSE CLUB IN ZEELAND**

Info: Veszelszki Aranka és Aart van de Gruiter, tel.: 0118-594958, email: [kreukeltje@wanadoo.nl](mailto:kreukeltje@wanadoo.nl)

## **EDE-I MAGYAR KLUB / HONGAARSE CLUB TE EDE**

Elnök / *voorzitter*: Halászi Árpád, Postbus 387, 4000 AJ Tiel, tel: 0344-603998.

Rendszeres összejövetelek. / *Regelmatig bijeenkomsten.*

## **HOLLANDIAI MAGYAR ASSZONYOK EGYESÜLETE VERENIGING HONGAARSE VROUWEN IN NEDERLAND**

Elnök / *voorzitster*: Halászi Józsefné, Brakelseweg 60, 6707 DZ Wageningen.

## **HEERLENI MAGYAR ASSZONYOK KÉZIMUNKA KLUBJA CLUB HONGAARSE VROUWEN, HEERLEN**

Összejövetelek / *Bijeenkomsten*: Gemeenschapskring Heksenberg, Heigrindelweg 84, Heerlen, tel.: 045-5212192. Havonta kétszer, szerdánként 15-től 18 óráig. / *2 x per maand, 's woensdags van 15 tot 18 uur.*

## **STICHTING GASTOUDERS HONGARIJE**

1992-ben alakult meg a Stichting Gastouders Hongarije.

Működésének célja az, hogy az intézetekben élő, hátrányos helyzetű magyar gyerekek a téli és a nyári vakációt holland családozónál tölthessék. Így kaphatnak ők is lehetőséget, hogy családi környezetben az életük élményekben gazdagabb lehessen, a látókörük kitágulhasson, más kultúrát megismerhessenek és nyelvet tanulhassanak. Nem utolsó szempont, hogy szeretetet kapnak és csak rájuk irányuló egyéni foglalkozásban részesülnek. Ezek a gyerekek Kelet-Magyarország különböző intézeteiben laknak, akiket a szülők elhagytak, vagy a nem megfelelő családi körülmények miatt kerültek oda. Mivel a vendégszülők és a magyar gyerekek nem ismerik egymás nyelvét, nagyon nehéz a kommunikáció.

Ezért keresünk magyarul és hollandul tudó önkénteseket, akik szívesen bejelentkeznének ehhez a nemes célt szolgáló alapítványhoz. Közreműködésükkel hozzájárulnak az alapítvány zökkenőmentes működéséhez úgy, hogy időnként lefordítanak egy-egy levelet, vagy telefonon tolmácsolnak, amikor a magyar gyerekek itt tartózkodnak Hollandiában. A következő címen lehet érdeklődni és jelentkezni:

Az alapítvány elnöke: Marijke van der Laan. Telefonszám : 0519-562487. Információ:

[m.vd.laan@stichtinggastoudershongarije.nl](mailto:m.vd.laan@stichtinggastoudershongarije.nl) [info@stichtinggastoudershongarije.nl](mailto:info@stichtinggastoudershongarije.nl)

Weboldal: [www.stichtinggastoudershongarije.nl](http://www.stichtinggastoudershongarije.nl)

*Het doel van de stichting is kinderen, meestal in het Oosten van Hongarije, die door verschillende omstandigheden in opvoedingsinstututen van allerlei aard zijn terechtgekomen en daardoor in hun ontwikkeling dreigen achter te raken, tijdens de winter- en zomervacaties in Nederlandse gastgezinnen op verhaal te laten komen en op deze wijze hun een betere en ruimere levenshorizon te bieden. De stichting zoekt vrijwilligers, die zowwel de Hongaarse als de Nederlandse taal machtig zijn, om behulpzaam te zijn bij het overbruggen van de communicatiekloof, die in sommige gevallen tussen de gastgezinnen en de kinderen ontstaat bij gebrek aantalen kennis. Informatie bij de voorzitter van de stichting, mw Marijke van der Laan, Tel.: 0519-562487. Zie verder de website- en e-mail-adressen hierboven.*

## **PROFESSOR JUHÁSZ ISTVÁN STICHTING**

*Aan het Protestants Theologisch Instituut in Cluj (Kolozsvár) studeren momenteel zo'n 200 studenten, afkomstig uit de Hongaars- sprekende Hervormde, Evangelisch-Lutherse en Unitarische kerken in Roemenië. Om deze theologiestudenten te ondersteunen is op 22 februari 1995 in Zwolle deze Stichting opgericht. De Stichting stelt zich ten doel het financieel ondersteunen van de armste studenten, alsmede het stimuleren van zelfstandig theologisch/kerkhistorisch onderzoek. Hoogleraren van het Theologisch Instituut adviseren daarin het bestuur van de Stichting. Elke bijdrage is van harte welkom! Bankrekeningnummer: 3027.07.700 t.n.v. de Prof. Juhasz Stichting te Zwolle.*

*Voorzitter: dr. János Herman Mostert, Zwolle*

Info: ds. Ida Eldering - Jonckers Nieboer (secretaris), van Borselenstraat 232, 6826 NT Arnhem. Tel. 026-3623980, email: [ida\\_eldering@hotmail.com](mailto:ida_eldering@hotmail.com)

## **SZENT ISTVÁN ALAPÍTVÁNY / STICHTING SINT STEPHAN**

A hollandiai Szent István Alapítvány próbál nem csak Magyarországon, hanem a határon túli magyar gyermekeken és nagycsaládosokon is segíteni, a Magyar Máltai Szeretetszolgálattal és Erdélyből Bőjte Csaba atyával együttműködve. Támogatjuk Tarnabod és Erk befogadó falukat. Továbbá kárpátaljai szegény nagycsaládokat segítünk ételkészítéssel, gyógyszerrel és tüzelőanyaggal.

Bankszámlánk: Postbank 336400, Szent István Alapítvány, Arnhem.

Információ: Udvarhely Tibor, tel. 0316-330061, E-mail: t.udvarhely@planet.nl

## **SZENT JÓZSEF BARÁTI KÖR**

### **VERENIGING VRIENDEN VAN DE SINT JOZEF PAROCHIE IN BUDAPEST**

Célja: a Budapesti VIII. kerületben levő Szent József plébánia szociális munkájának támogatása. A plébánia négy projekten dolgozik a rászoruló idősökért és az ifjúságért. / *Doel: Financiële en materiële ondersteuning van de Sint Jozef parochie, in de armste wijk van Boedapest gelegen. Er wordt aan vier projecten gewerkt. Vezetőség / bestuur: Tiszteletbeli elnök / erevoorzitter: Zr. Corona nővér, Tilburg Elnök / voorzitter: J.A.M. van der Linden, Rijswijk*

Titkár / *secretaris*: Lia thoe Schwartzenberg-Schade van Westrum, Den Haag

Pénztáros / *penningmeester*: Barbara van den Boogaard-von Blomberg, Den Haag

Info: tel. 070-3233290, e-mail: lia.schade@12move.nl Postbanknr. 8241372.

## **KARMELE INTERNATIONAL**

Az Alapítvány a nyolcvanas évektől szállít segélyküldeményeket Magyarországra és a környező országokba (főleg, de nem kizárólag magyar lakta területekre). Ezideig mintegy 750 kamionnyi szállítmányt juttattak el iskolák, kórházak és magánszemélyek számára a helyi segélyszervezeteken keresztül. A Karmel International teljesen önkéntes alapon működik Enschede-i központtal és mintegy 400 önkéntes segítővel Hollandiában, Magyarországon és Romániában. A lassuló gazdaság sajnos szponzoraiak sorát (akik főleg egyházak, szállítási vállalatok és magánszemélyek) ritkítja, így komoly anyagi gondokkal küszködnek. Ezért kérjük, hogy aki segíteni tud anyagi támogatással vagy bármi egyéb módon, keresse meg az alapítványt, vagy Dr. Vekerdy Zoltánt (címet lásd lent).

*Karmel International is een in Nederland gevestigde, internationaal opererende hulporganisatie voor structurele hulp aan mensen in de voormalige Oostbloklanden. Mede dankzij de hulp van bijna 400 vrijwilligers in Nederland, Hongarije en Roemenië mag Karmel International structurele hulp verlenen aan een aantal projecten. Karmel heeft als voornaamste doelstelling "Hulp die aankomt", zonder het ontvangende land afhankelijk te maken van die hulp. Helaas neemt door de langzame economische vooruitgang van de laatste jaren hun sponsorlijst (voornamelijk bestaande uit: kerken, vervoersbedrijven en prive-personen) drastisch af, hierdoor zijn ze in serieuze financiële problemen terecht gekomen. Daarom vragen wij u, als u in de positie bent om ze op financiële manier of op een andere manier hulp te verlenen, om contact op te nemen met de stichting, of Dr. Zoltán Vekerdy (adres zie hier beneden).*

Info: Hans en Janny Hoogveen. Cornelius Houtmanstraat 19, 7534 BL Enschede. Tel.: +31-(0)53-4611889, fax.: +31-(0)53-4616585. Email: karmel@karmel-international.nl

Dr. Vekerdy Zoltán, Boerskottenhoek 27, 7546 DB Enschede. Tel.: 053-4781330. Email: vekerdy@itc.nl

Honlap: <http://www.karmel-international.nl> Bank: ABN-Amro Enschede: 59.30.64.224. SNS Enschede: 95.50.66.662. Rabo Glanebrug: 31.33.04.424. Giften, legaten en donaties zijn, ingevolge Art. 47 van de Wet op de inkomstenbelasting 1964, aftrekbaar. K.v.K. Enschede nr.: 41032171.

## **INTERNATIONALE KOOK PARADE IMMERLOO (IKPI)**

Május 18-án gasztronómiai összejövetelre hívják az érdeklődőket Immerloo-ba. Mindenkit szeretettel várnak, akár főzni, akár kóstolni jön. Az eseményt előadóművészek fellépései és élő zene teszi színesebbé. Jelentkezni lehet emailben: [j.hudak@hotmail.com](mailto:j.hudak@hotmail.com) vagy telefonon: 06-4103315. Hudák Judit, Gelderseplein 223, 6834 CG Arnhem.

*Op 18 mei 2008 vindt in Immerloo een internationale gastronomische parade plaats. Een ieder is welkom, die koken en lekkere gerechten proeven wil. Een muziekprogramma en het optreden van voordrachtskunstenaars maken het plezier groter. Tot ziens! Informatie: Judith Hudák, Gelderseplein 223, 6834 CG Arnhem, Tel.: 06-19718279. Voor e-mail, zie hierboven.*

## **HOLLAND-MAGYAR TESTVÉRVÁROSOK – STEDENBANDEN**

(Vereniging Nederlandse Gemeenten International)

Hosszú idő óta áll fenn szoros testvérvárosi kapcsolat Hollandia, Magyarország és több más ország városai között a Kárpát-medencében (az utóbbiak közül több város jelentős magyar lakossággal). / *Reeds lang bestaan er nauwe contacten tussen Nederlandse gemeenten en gemeenten in Hongarije en in andere landen in het Karpatenbekken (met, voor wat het de laatste betreft, vaak – al dan niet in meerderheid – Hongaarse bevolking).* Info: <http://www.vng-international.nl>

## **TELE-KOCSI SZOLGÁLAT / MEERIJDEN NAAR HONGARIJE**

Azok számára, akik autóval Hollandiából Magyarországra, illetve Magyarországról Hollandiába utaznak és szívesen elvinnének magukkal másokat is, vagy szeretnének betársulni az utazásba.

*Meerijden met auto van Nederland naar Hongarije en/of terug.*

Info: Van Peer-Poros Gizella, tel.: 0486-475122. Email: [g.poros@home.nl](mailto:g.poros@home.nl)

## **HOLLANDIAI DUNA TV BARÁTI KÖR / VRIENDEN VAN 'DUNA TELEVISIE'**

Koordinátor / *Coördinator*: Van Peer-Poros Gizella, tel.: 0486-475122. Email: [g.poros@home.nl](mailto:g.poros@home.nl)

Célja a Duna TV nézettségének növelése, valamint adományokkal hozzájárulni tányérantennák vásárlásához, hogy az utódállamok magyar közösségeit is hozzásegítsük a vételi lehetőségekhez. A hollandiai Kör tagja a Duna Televízió Baráti Körök hálózatának. A Duna TV műsorait Hollandiában tányérantenna segítségével lehet fogni./ *'Duna TV' is een Hongaarse TV organisatie van hoog cultureel gehalte. Ontvangst van de uitzendingen hier te lande met een schotelantenne mogelijk.*

Homepage: <http://www.dunatv.hu>

## **MAGYAR TV HOLLANDIÁBAN / HONGAARSE SATELIET TV**

**MINDEN LÉTEZŐ MAGYAR TV ADÓT** lehet fogni Hollandiában. A UPC magyarországi cége (UPCDirect) műholdas műsorszórást indított. A programcsomagokról, illetve az előfizetési díjakról a <http://www.upc.hu> 'Műholdas Televízió'-ra való kattintás után bővebben lehet olvasni.

Azok számára, akik ritkán járnak csak Magyarországra, nincs folyószámlájuk, illetve ottani lakcímük, létezik egy alternatív megoldás is. Lehetőség van csak előfizetői (smart) kártya (beltéri egység nélküli) vásárlására, amely CryptoWorks kódot használ. A <http://www.smartcarddirect.com> (megbízható magyar cég) internetes címről viszonylag kedvező áron lehet UPCDirect smart kártyát venni, internetes fizetéssel. Előnye, hogy akár Hollandiában is megvehető.

*Hongaarse Satelliet TV: in verband met het kijken naar nagenoeg ALLE HONGAARSE TV-ZENDERS hier te lande zie* <http://www.upc.hu> en <http://www.smartcarddirect.com>

## **OLCSÓ TELEFONÁLÁS MAGYARORSZÁGRA / GOEDKOOP BELLEN NAAR HONGARIJE**

A lenti weboldalon található az aktuális, legolcsóbb hívószámok. Kérésre értesítőt küldenek, ha változik a tarifa: <http://www.televergelijk.nl/?a=zoek&showall=&only0900=&land=Hongarije&type=vast>

## **KULTURÁLIS UTAZÁSOK: Erdély, Csángóföld, Kárpátalja, Felvidék, Délvidék CULTURELE REIZEN: TRANSYLVANIË (ZEVENBURGEN), 'CSÁNGÓ'-GEBIEDEN, KARPATO-OEKRAÏNE, SLOWAKIJE, SERVIË**

*Csak törpe nép felejthet ős nagyságot, Csak elfajult kor hős elődöket,  
A lelkes eljár ősei sírlakához, S gyújt régi fénynél új szövétneket.*  
(Garay János)

Bognár Elizabeth, Kanadából hazatelepült református lelkész nő évente több kulturális utazást szervez a történelmi Magyarország területén. A kiválóan szervezett utak, felejthetetlen kulturális élményt nyújtanak a résztvevőknek. Érdeklődni a szervezőnél: [elizabethbognar2004@yahoo.ca](mailto:elizabethbognar2004@yahoo.ca) Erről a címről letölthető egy zenés diavetítés Kárpátaljáról, ami egy korábbi út képeiből készült:

<http://www.minden-ami-magyar.hu/click.php?id=b11>

*Hongaaarse predikante uit Canada, thans levend in Hongarije, organiseert culturele reizen naar deze gebieden. De reizen zijn, zoals uit de praktijk blijkt, zeer de moeite waard. Informatie op de hierboven vermelde website en e-mail-adres.*

# HITES HOLLAND-MAGYAR TOLMÁCSOK, FORDÍTÓK; MAGYAR TANÁROK

## BEËDIGDE TOLKEN EN VERTALERS; LERAREN HONGAARS

**Drs. Alföldy, Mária.** Johan Ramaerstraat 15 III, 1065 GB AMSTERDAM. Tel.: 020-6150485. Fax: 020-6150385. Email: m.alfoldy@chello.nl Hites magyar, holland, angol, latin fordító. Konferenciatolmács: magyar, holland, angol, német. Tanítást vállal. / *Beëdigd vertaler: Hongaars, Nederlands, Engels, Latijn. Conferentietolk: Hongaars, Nederlands, Engels, Duits. Geeft les.*

**Mevr. Ballendux-Bogyay, Mária.** Tel.: 023-5285056. Email: ballendux@planet.nl  
Tanítást vállal / *Geeft les:*  
Volksuniversiteit Haarlem: <http://www.volksuniversiteit.nl/haarlem/index.htm>

**Mevr. Balogh, Iringó.** Hiteles fordító német - magyar és román nyelvből. (Beëdigd aan de rechtbank van 's Hertogenbosch). Newtonlaan 128, 5223 DX 's Hertogenbosch. Tel.: 073-6233833, Mobiel: 06-28572412, Email Iringo\_balogh@yahoo.de

**Dr. Beöthy, Erzsébet.** Zoutkeetgracht 288, 1013 LC AMSTERDAM. Tel.: 020-6932602. Ideiglenes cím / *Tijdelijk adres:* H-1053 BUDAPEST, Kossuth Lajos u. 13., Tel.: 00-36-1-2667022. Finn-ugor nyelvész, ny. egyetemi tanár / *Finoegriscse linguïst, oud docente UvA.*  
Leerboek Hongaars 'Mi újság?' is inclusief twee bijbehorende CD's verkrijgbaar voor euro 79,50. Direct leverbaar via: Telefax: 00-36-1-3179471.

**Mevr. Béres, Zsuzsanna.** Roerdompstraat 7, 2851 VR Haastrecht. Tel.: 06-10986397. Email: bereszus@planet.nl Magyar-holland-angol fordítás, tolmácsolás, nyelvtanítás. / *Hongaars-Nederlands-Engels tolk, vertaler, geeft les.*

**Mevr. Bodor, Éva.** Szinkron, kísérő és bírósági tolmács. Hites fordító. Holland-Magyar-Német-Angol. / *Congres- gesprek- gerechtstolk. Beëdigd vertaler. Nederlands – Hongaars – Duits- Engels.* Prins Hendriklaan 38, 2281 EC Rijswijk. Tel.: 070-3990732. Fax: 070-3909874. Email: bodor@casema.nl

**Drs. Bosch-Ablonczy, Emőke.** Van 't Hoffstraat 40, 1171 AR BADHOEVEDORP. Tel./fax: 020-6593500. e.bosch-ablonczy@alice.nl Hites tolmács, fordító; tanít: magyar és holland nyelvet / *Beëdigd tolk, vertaler; geeft les: Hongaar, Nederlands.*

**Mevr. v/d Broek-Fodor, Magdolna.** Triangelstraat 4, 2287 TS RIJSWIJK. Tel./fax: 070-3944663. Hites holland, magyar, német tolmács, fordító; tanítást vállal / *Beëdigd tolk, vertaler: Nederlands, Hongaars, Duits; geeft les.* Tolmács Államvizsgával rendelkezik.

**Mevr. Czudar-Spierer, Ágnes.** Hanenberglanden 128, 7542 EC ENSCHEDE, Tel.: 053-4771890, 053-8500765. Mobiel: 06-29448658. Email: agnesevaczudar@home.nl Hites tolmács, fordító; tanítást vállal. / *Beëdigd tolk, vertaler; geeft les.* Tolmács Államvizsgával rendelkezik.

**Mevr. Fábíán, Orsolya** (Hága / Den Haag): Külföldiek és másod- harmadgenerációs magyarok oktatására szakosodott (egyetemi tanítási gyakorlattal rendelkező) magyartanár. Az oktatás angol vagy magyar nyelvű. Elérhetőség: e-mail: csormi@gmail.com Mob.: +31611182743.  
*Specialized Hungarian language teacher (with academical teaching experience) gives Hungarian language lessons to foreigners and second and third generation Hungarians. Lessons are given in English or Hungarian. Contact details: e-mail: csormi@gmail.com Cell.phone: +31611182743.*

**Drs. Fülöp, Ágnes.** Van der Hoopstraat 43-I, 1051 VB AMSTERDAM. Tel.: 020-7767591, Email: agnes@digital-knowledge.com Hites fordító és tanítást vállal. Nyelvek: angol, holland, magyar. / *Beëdigd vertaler; geeft les.*

**Drs. Kardos, Mariann.** Naxosdreef 37, 3562 JB UTRECHT. Tel.: 030-2626890. Mobiel: 06-53151527. Email: maris.kardos@xs4all.nl Hites tolmács, fordító, tanítást vállal / *Beëdigd tolk, vertaler; geeft les.*  
Tanít / *Geeft les:*

Volksuniversiteit Utrecht: <http://www.volksuniversiteit.nl/utrecht/index.html>  
Volksuniversiteit Amersfoort: <http://www.volksuniversiteit.nl/amersfoort/index.htm>

**Mevr. Liesting-Bognár, Krisztina.** Fang 14, 8461 LT ROTTUM. Tel.: 0513-551190, 06-50658058. Email: info@hongaars.com <http://www.hongaars.com>  
Hites tolmács, fordító, tanítást vállal / *Beëdigd tolk, vertaler; geeft les.*

**Mevr. Maróti, Barbara.** Bremberg 16, 2382 Poppel, Belgium. Tel.: 0032-14454737 Email: marotib@hotmail.com Hites magyar-holland fordító, tolmács; tanítást vállal / *Beëdigd Hongaars-Nederlands tolk, vertaler; geeft les.*

**Dhr. Menkes, Gábor.** COMMUNICA Language Experts. Postbus 6632, 6503 GC NIJMEGEN. Tel.: 024-3737564. Mobiel: 06-21228537. Fax: 084-8382907. Email: [tolk@planet.nl](mailto:tolk@planet.nl) Conferentietolk voor de Nederlandse, Duitse en Engelse cabine - brontalen: Engels, Duits, Nederlands, Hongaars. Technisch en beëdigd vertaler uit het Engels, Duits, Hongaars naar het Nederlands.

**Drs. Molnár, Eszter.** Kiekstraat 35, 1087GK Amsterdam. T: 020-2221313, M: 06-24489998, E: eszter.molnar@hongaarsvertalen.nl, W: [www.hongaarsvertalen.nl](http://www.hongaarsvertalen.nl)  
Hites magyar, holland tolmács, fordító. Holland nyelvtanár (NT2). Holland és Magyar nyelvoktatást vállal. / *Beëdigd tolk en vertaler: Hongaars, Nederlands. Eerstegraads bevoegd docent Nederlands (NT2). Geeft Nederlands en Hongaars.*

**Mevr. Pál, Zsuzsanna.** Tel.: 0497-380231. Email: info@palzsuzsanna.nl <http://www.palzsuzsanna.nl>  
Tanítást, fordítást, tolmácsolást vállal. / *Tolk, vertaler; geeft les.*

**Mevr. van Peer-Poros, Gizella.** Steenhuislaan 3, 5361 HW GRAVE. Tel.: 0486-475122. Email: g.poros@home.nl Hites tolmács, fordító, tanítást vállal / *Beëdigd tolk, vertaler; geeft les.* Hites magyar-holland-orszag-angol tolmács. Tanít: magyar, holland és orosz nyelvet. / *Beëdigd tolk, vertaler: Hongaars, Nederlands, Russisch, Engels. Geeft les: Hongaars, Nederlands, Russisch.*

**Drs. van Schie, Edwin.** Eksterlaan 230, 2026 XN HAARLEM. Tel.: 023-5391867. Fax: 023-5392462. Email: [hongaars@hetnet.nl](mailto:hongaars@hetnet.nl) Tanít / *Geeft les:* Hongaarse School Haarlem: <http://holland.ini.hu/hongaars>  
Hites tolmács, fordító, tanítást vállal / *Beëdigd tolk, vertaler; geeft les.*

**Mevr. Stász, Magdaléna.** Wingerdstraat 9, 1741 TP Schagen. Tel/fax 0224-218246. E-mail: magdalenastasz@wanadoo.nl Holland, magyar, lengyel hites tolmács / *Beëdigd vertaler en tolk Hongaars en tevens tolk/vertaler Pools.*

**Mevr. Toussaint-Lengyel, Gabriella.** Hornklaver 32, 3069 DE ROTTERDAM. Tel.: 010-4202475.  
Magyar nyelvet tanít / *Geeft les: Hongaars:*  
Volksuniversiteit Rotterdam: <http://www.volksuniversiteit.nl/rotterdam/index.html>

**Drs. Végh-Jakos, Erzsébet.** DEN HAAG. Tel./fax: 070-3252198. Email: [erzsebet.jakos@vegh.nl](mailto:erzsebet.jakos@vegh.nl)  
Tanítást vállal / *Geeft les.*

**Drs. Visser, Ágnes.** Duinstraat 2, 2584 AZ DEN HAAG. Tel.: 070-3841298, Fax.: 070-2206044, Mobiel: 06-25083301. E-mail: visseragnes@hotmail.com Tanít / *Geeft les:* <http://www.volksuniversiteit.nl/denhaag>  
Hites magyar, holland, angol tolmács, fordító. Bírósági tolmács. Magyart, angolt és hollandot tanít, nyelvtanfolyamokat vezet. / *Beëdigd vertaler en tolk van de Hongaarse, Nederlandse en Engelse taal. Gerechtstolk. Geeft les en taaltrainingen. Eerstegraads bevoegd docente Engels en Hongaars.*

**Mevr. van Wely-Csillag, Ágnes.** Troelstralaan 63/C, 9722 JE GRONINGEN. Tel.: 050-5253330. Email: agnesvanwely@hetnet.nl Tolmács Államvizsgával rendelkezik. Hites tolmács, fordító, tanítást vállal / *Beëdigd tolk, vertaler; geeft les.*  
Tanít / *Geeft les:*  
Volksuniversiteit Groningen: <http://www.vugroningen.nl/index.htm>

**Mevr. Zinkstok, Eszter.** 1158 Budapest, Pestújhelyi út 24. Tel. +36 20 2363731, e-mail: eszterzinkstok@hotmail.com Magyar-holland-angol fordítást, ill. magyar-holland tolmácsolást vállal. Hites fordító-tolmács magyar-angol nyelvekből.

## HOLLANDIAI MAGYARTANÁROK KÖRE **KRING DOCENTEN HONGAARS IN NEDERLAND**

Info: Edwin van Schie: 023-5389461, [Hongaars@hetnet.nl](mailto:Hongaars@hetnet.nl)

A kilencvenes években még működő hollandiai magyartanárok körét ez évben új életre szeretnénk kelteni. Ugyanis sok helyen, több városban van magyar tanfolyam, a legtöbb tanár nem is ismeri a kollegáját. A közös megismerése mellett eszmecserére, kölcsönös segítségre, együttműködésre is nyílik lehetőség a Kör tartandó találkozókon. Edwin van Schie az elmúlt évben több kollegával beszélgetett, mindenki elmondta, hogy szívesen találkozik. Így tavasszal egy még nem kitűzött időpontban tartjuk meg a megújult Kör első összejövetelét. Helyszín: a haarlemi Hongaarse School Magyar Nyelviskola épülete. Azok a Hollandiában dolgozó magyartanárok akikkel még nem beszélünk, jelentkezzenek Edwinnél. A többi kollegájától is várunk javaslatot az esetleges időpontra, ill. témákra.

*In de jaren negentig van de vorige eeuw kwam een aantal docenten Hongaars regelmatig bij elkaar in de kring van Docenten Hongaars in Nederland. Dit jaar willen we de kring nieuw leven inblazen. Edwin van Schie heeft het afgelopen jaar met diverse collegae gesproken en iedereen zei dat hij of zij graag wilde komen. Naar alle waarschijnlijkheid zullen we dit voorjaar dus een keer bij elkaar komen in Haarlem, in het lesgebouw van de Hongaarse School. Docenten Hongaars, meldt u zich dus. Ook verwachten wij voorstellen voor geschikte data en thema's.*

## HOLLAND-MAGYAR ÖSSZEHASONLÍTÓ NYELVTAN AZ INTERNETEN **Hongaars-Nederlands vergelijkende grammatica voor Nederlandstaligen - gratis op internet**

2004 óta tanítok az Amszterdami Egyetemen (UvA) magyart mint idegen nyelvet. Rendszeresen bővíttem a honlapomon a "holland-magyar összehasonlító nyelvtan" szekciót azokkal a tananyagokkal, amiket a tanítványaimnak írtam. Ezek minden magyarul tanuló hollandnak érdekesek lehetnek.

Az ingyenes anyagok a <http://bencze.atilia.eu> oldalon a holland nyelvet választva és onnan a "Grammatica" menüből érhető el.

*Sinds 2004 ben ik als taalassistent aangesteld aan de Universiteit van Amsterdam (UvA). Ik verzorg voornamelijk de spreek- en schrijfvaardigheid in zowel Taalverwerving Hongaars 1 als Taalverwerving Hongaars 2. Een overzicht van de Hongaars-Nederlandse vergelijkende grammatica die ik voor mijn studenten schreef stel ik beschikbaar ook op mijn eigen website. Dit kan interessant zijn voor alle Nederlandstaligen die Hongaars willen leren.*

*De materialen zijn van mijn website <http://bencze.atilia.eu> via het menu 'Grammatica' direct te downloaden of te bekijken.* Info: Bencze Rozália, [bencze@atilia.eu](mailto:bencze@atilia.eu)

## 'MAGYARÓRA' AZ INTERNETEN / HONGAARS OP INTERNET

A [www.magyarora.com](http://www.magyarora.com) magyarul tanulóknak és tanítóknak kínál ingyenes segédanyagokat. Honlapunkon nyelvtani táblázatok és gyakorlatok, újságcikkek, irodalmi szövegek és különféle feladatlapok találhatóak. A legtöbb anyagot hangfelvétel kíséri. 2005 januárjától beindítottuk hírszolgálatunkat, amelynek keretében hetente egy aktuális újságcikket küldünk háromnyelvű (angol-német-francia) szójegyzékkel. Részletes leírás a [www.magyarora.com/english/newsservice.html](http://www.magyarora.com/english/newsservice.html) címen olvasható.

A 2006-os év folyamán nagyobb felújítást is tervezünk: néhány hónapon belül számos új, téma és szint szerint felosztott anyag és hangfelvétel kerül majd a honlapra. Erdemes rendszeres benézni hozzánk! *www.magyarora.com is een collectie van gratis te downloaden materialen voor studenten en leraren van de Hongaarse taal.*

*Op de website staan grammaticale overzichten, oefeningen, krantenartikelen, literaire teksten en diverse werkbladen, meestal met een audio opname. Alle pagina's zijn tweetalig (Hongaars-Engels).*

*Vanaf januari 2005 hebben we ook een gratis nieuwsdienst. Degenen die zich inschrijven, ontvangen een keer per week een actueel krantenartikel met een drietalige (Duits-Engels-Frans) woordenlijst. Meer informatie vindt u hier: <http://magyarora.com/english/newsservice.html>.*

*Voor 2006 plannen wij grote veranderingen: binnen enkele maanden zullen wij talrijke nieuwe werkbladen en audio opnamen op de website zetten, ingedeeld naar onderwerp en niveau.*

*Wij verheugen ons op uw bezoek!* Info: Szita Szilvia, email: [szilvia@magyarora.com](mailto:szilvia@magyarora.com)

## HOLLAND-MAGYAR SZÓTÁR AZ INTERNETEN / WOORDENBOEK OP HET INTERNET

Holland-magyar szótár <http://szotar.sztaki.hu/holland-magyar>

A holland nyelvvél kapcsolatos linkek gyűjteménye: <http://holland.lap.hu>

A **HAARLEMI HONGAARSE SCHOOL – MAGYAR NYELVISKOLÁT** a holland **Edwin van Schie** vezeti. Már 15 éve magyart tanít, tananyagokat írt és kiadott egy bestsellert is, a "Kort overzicht van de Hongaarse grammatica" c. könyvét. A cím ellenére 70 oldalon részletes áttekintést ad a magyar nyelvtanról. Nem nyelvészeti szakszavakat alkalmaz, hanem mindennapi nyelven leírja és megmagyarázza a magyar nyelvtani jelenségeket, kibővítve számos példamondattal. Évente kétszer indít kezdő csoportot, emellett sokan folytatják a tanulást jó néhány középfaladó, ill. haladó csoportban. Intenzív tanítást is vállal. <http://www.mostmagyarul.nl/hschool.html>

### **WWW.HONGAARSCONCERT.NL**

A [www.hongaarsconcert.nl](http://www.hongaarsconcert.nl) weboldalra hívnám fel az olvasók figyelmét, hiszen ott rendszeresen elérhetővé tesszük a magyar vonatkozású események, koncertek, filmek, előadások időpontját, helyszínét, Hollandiában és Belgiumban, képekkal együtt.

*Op de website [www.hongaarsconcert.nl](http://www.hongaarsconcert.nl) vindt U gegevens betreffende evenementen, concerten, films in enig verband met de Hongaarse cultuurwereld in Nederland en in België.*

*De stralende en sympathieke Transsylvanische pop- en operettezangeres Annamari Dancs geeft ook een optreden op vrijdag 14 maart 2008 op de feestelijke concertavond, georganiseerd door Het Hongaars Wijnhuis. Plaats: Partycentrum de Pontonnier, Houutuinen 32c, 3311CE Dordrecht. Aanvang 20.15 u. zaal open 19.30 u. Toegang EUR 15,- incl. hapjes. Reserveren via [info@hethongaarswijnhuis.nl](mailto:info@hethongaarswijnhuis.nl) Meer info ook op [www.hongaarsconcert.nl](http://www.hongaarsconcert.nl)*

*De Hongaarse School te Haarlem staat onder leiding van Edwin van Schie. Al vijftien jaar lang geeft hij cursussen Hongaars, schrijft lesmateriaal en gaf een bestseller uit, het "Kort overzicht van de Hongaarse grammatica". Hoewel de titel anders doet vermoeden, geeft het boekje op maar liefst 70 pagina's een uitvoerige beschrijving van de Hongaarse grammatica. Daarbij gebruikt de auteur weinig taaltechnische termen, maar beschrijft hij de Hongaarse grammaticale verschijnselen met behulp van alledaagse woorden, geïllustreerd met tal van voorbeeldzinnen. Tweemaal per jaar gaat er een nieuwe beginnerscursus van start, en ook zijn er tal van groepjes met gevorderden op verschillende niveau's. Ook kunnen er intensieve cursustrajecten worden gevolgd. **Info** op tel. 023-5389461, of via [Hongaars@hetnet.nl](mailto:Hongaars@hetnet.nl) <http://www.mostmagyarul.nl/hschool.html>*

*Bezoekadres: Hongaarse School, Eksterlaan 230, 2026 XM Haarlem.*

## MAGYAR NYELVŰ ÜGYVÉDEK **ADVOCATEN MET KENNIS VAN DE HONGAARSE TAAL**

### **Mevr. Mr. E. BIGE**

Bige, Eskens & van Schravendijk Advocaten. Cronjéstraat 8, 6818 AB Arnhem. Telefoon: 026-4465757. Fax: 026-4434439. Email: [bige@benvs.nl](mailto:bige@benvs.nl) <http://www.benvs.nl>

*Mevrouw mr. E. Bige (roepnaam Gabriella) is geboren in Roemenië uit Hongaarse ouders en kwam in 1968 als vluchteling naar Nederland. In 1979 studeerde zij af aan de Radbouduniversiteit te Nijmegen; in datzelfde jaar werd zij als advocaat beëdigd. Zij is civielrechtelijk georiënteerd met als specialisatie letselschade/aansprakelijkheidsrecht en arbeidsrecht. Haar collega/kantoorgenoten hebben allen hun eigen specialisaties waarmee zij een breed terrein van het recht bestrijken.*

*Gabriella Bige staat u graag bij, bij uw geschillen met uw werknemer/werkgever, als u een ongeval is overkomen bijvoorbeeld op uw werk of in het verkeer of als u problemen heeft met uw zaakrelaties die de gemaakte afspraken niet zijn nagekomen.*

Bige Gabriella Nagyváradon született magyar. 1968-ban menekültként érkezett Hollandiába, ahol a nijmegeni egyetemen 1979-ben fejezte be jogi tanulmányait. Ügyvédi gyakorlatában elsősorban magánjogi kérdésekkel foglalkozik. Ezen belül különösen baleseti károkra, felelősségi jogra és munkajogra specializálta magát. Irodája - kollegáival együtt - a jog széles területeit szakértő módon átöleli E-mail címe: [bige@benvs.nl](mailto:bige@benvs.nl) Internet: <http://www.benvs.nl>

### **Mw. mr. R.A. REMPORT URBAN**

Advocaat en mediator. Vitak Advocaten, Pasteurlaan 1, 4624 XK Bergen op Zoom. Email: [r.rempoort@vitak.nl](mailto:r.rempoort@vitak.nl), [rempoort@telenet.be](mailto:rempoort@telenet.be) [rempoort@planet.nl](mailto:rempoort@planet.nl) Tel.: 0164-266600 / 06-10606795, 00-31-6-20170259. Fax: 0164-266388. Homepage: [www.vitak.nl](http://www.vitak.nl)



# MAGYARUL BESZÉLŐ PSZICHOLOGUSOK, PSZICHOTERAPEUTÁK *PSYCHOLOGEN MET KENNIS VAN DE HONGAARSE TAAL*

## STÁSZ MAGDALÉNA

Pszichoterápia magyarul Észak-Hollandia tartományban, 12 év tapasztalat magánpraxisban. Cím: Wingerdstraat 9, 1741 P Schagen, tel.0224-218246 / 06-22016653. Email: magdalkenastasz@wanadoo.nl

## GOÓG MÁRIA

Magyar nyelvű pszichológiai segítség a következő címen: Psychologenpraktijk Goog. Westwaarts 10, 2711 AC Zoetermeer. Tel: 079-3238080. Website: www.mgoog.nl E-mail: praktijk@mgoog.nl  
Részletes információ található a (holland nyelvű) website-on, www.mgoog.nl, vagy magyar nyelven a fenti telefonszámon és e-mailen keresztül.  
Specializáció: szorongásos és depressziós zavarok, beilleszkedési problémák, párkapcsolati problémák, tanulási és munkahelyi problémák, krónikus betegséggel való együttélés.  
2008. januárjától a holland biztosítók a 'basispakket'-ből 8 beszélgetést és az 'aanvullende pakket'-ből további 4 beszélgetést fizetnek (ehhez háziorvosi beutaló szükséges).

## LOGOPÉDIA MAGYARUL *LOGOPEDIE IN HET HONGAARS*

## KARSTEN-BARTUCZ FRANCISKA

Gyógyypedagógus, logopédus.  
Beszéddel kapcsolatos problémákkal foglalkozom Dokkumban (Friesland).  
Gyermekeknek és felnőtteknek adok tanácsokat, gyakorlatokat és hagyományos, érthető módszertanítási ötleteket a szülőknek. Megkésétt beszédfejlődés, a pöszeség minden fajtája, hadarás, dadogás, orrhangzós beszéd, afázia, autizmus, nyelvlökéses nyelés vagy renyhe artikuláció a probléma? Mindenre van megoldás és gyakorlat. Down-kóros és egyéb értelmi fogyatékos gyermekek és felnőttek beszédfejlesztésével is foglalkozom. Ezeket a számokon hívhatnak, vagy e-mailezhetnek a találkozás megbeszélésére.  
Telefon: 0519-220843, 06-41674453. E-mail: bartucz@yahoo.com

## TÁNCMŰVÉSZET / *DANS*

## KRISZTINA DE CHÂTEL

*Choreografe, danseres. Artistiek leider van Dansgroup Krisztina de Châtel.*  
Táncművész és koreográfus. A **Dansgroup Krisztina de Châtel** fellépéseiről a programfüzet a következő címen olvasható: <http://www.dechâtel.nl>

## GÖNCZI ATTILA

*Choreograaf, danser. Artistiek directeur van Canvas Performing Art in Arnhem.*  
Kortárs tánc és táncszínház koreográfus és táncművész. Az arnhem-i Canvas Performing Art művészeti vezetője. Mobil.: +31/(0)6-28398200. Email: gonzcos@zonnet.nl Website: [www.canvasperformingart.com](http://www.canvasperformingart.com) (angol nyelvű).

## DOROTTYA KISS ( & Percy Kruythoff)

*Choreografe, danseres, artistiek leider, manager.*  
Táncos, Koreográfus, Művészeti vezető, Produkció manager, Rendezvényszervező  
The KISSHOFF Moves ( dansgezelschap) Tel.: (00-31-0)6-55984868. Email: [thekisshoffmoves@yahoo.com](mailto:thekisshoffmoves@yahoo.com)  
Homepage: [www.thekisshoffmoves.com](http://www.thekisshoffmoves.com)

## ELŐADÓMŰVÉSZET / *TOONKUNST*

## FARKAS DÓRA

Hollandiában élő, végzett pedagógiai asszisztens és intézményi kommunikátor. Jelenlegi tanulmányai során a színházpedagógiát ötvözve a gyermekek speciális fejlesztésével, drámapedagógiát tanul, valamint művelődésszervezést az Eötvös Loránd Tudományegyetemen levelező tagozaton. Szívesen vállalna vers-, és prózamondást, felolvasóesteket. Tájékoztatás: telefonon 06-11244958, email: [kisparn@hotmail.com](mailto:kisparn@hotmail.com)

## VÖLGYESSY SZOMOR FANNY

Énekesnő, előadóművész szívesen vállal fellépést rendezvényeken, illetve koncertezik Hollandiában. Vállal népdal tanítást vagy tart kurzusokat. Fellép magyar házakban (magyar alkalmakon), templomokban. Információ: Email: [fanni.volgyessyszomor@lutheran.hu](mailto:fanni.volgyessyszomor@lutheran.hu) vagy [fanka77@hotmail.com](mailto:fanka77@hotmail.com) Telefon: 00-36-20-2057558. Honlap: [www.fanninet.com](http://www.fanninet.com) 0519-220843. Mobil: 06-41674453. E-mail: [bartucz@yahoo.com](mailto:bartucz@yahoo.com)

## BÁBSZÍNHÁZ / *POPPENTEATHER*

## HORVÁTH MÁRTA, bábjátékos

## CSÜLLÖG EDINA, népzene-tanár

Megalakult a Martedina Társulat, mely saját készítésű bábjáival, különleges hangulatával várja óvodások, iskolások, kamaszok, felnőttek és minden kedves érdeklődő jelentkezését.  
Az előadások 30-60 percesek, igény szerint. Januártól magyar nyelven, májustól angol és holland nyelven is.  
*De 'Martedina Poppentheater' biedt met poppen van eigen fabriikaat programma's van 30 tot 60 minuten naar gelang de wensen van het publiek voor kleuters, schoolgaande kinderen en jeugd alsmede voor volwassenen.*  
További információ: Csüllög Edina, [csullogedina@gmail.com](mailto:csullogedina@gmail.com) tel.: 070-393-89-68, 06-18564339.

## MAGYAR FOCI AMSZTERDAMBAN *OPROEP VOOR EEN HONGAARS VOETBALCLUB IN AMSTERDAM*

Kedves Olvasó! Arra gondoltam, verbuválhatnánk egy lehetőleg magyarokból álló csoportosulást Amszterdamban, akik szívesen játszanának focit akár heti egy alkalommal. Pozitív reakció esetén a termet megoldom én. Erre az email címre várom visszajelzéseket. Bárki hozhat bárkit, magyar származás nem feltétel. Remélem van itt annyi mozogni vágyó honfitárs, hogy összehozunk legalább 2 csapatot! Hajrá Magyarok! Jancsó Peti, [jancso.peter@fevosz.hu](mailto:jancso.peter@fevosz.hu)  
*Onlangs heb ik het idee opgevat om in Amsterdam een voetbalelftal (of meer voetbalelftallen) geheel of gedeeltelijk bestaande uit Hongaren op te starten om b.v. éénmaal per week samen te voetballen. Ingeval van positieve reacties kan ik de ruimte oplossen. Graag antwoord op onderstaand emailadres. Iedereen staat vrij iedereen mee te nemen. Hongaarse afkomst is geen voorwaarde. Hoop, dat hier genoeg Hongaren rondlopen om tenminste één, maar misschien zelfs meer voetbalelftal(len) bijeen te brengen. Hajrá, Hongaren! Peti Jancsó, [jancso.peter@fevosz.hu](mailto:jancso.peter@fevosz.hu)*

## HOLLANDIAI MAGYAROK MAGÁN HONLAPJAI A SZÖVETSÉG HONLAPJÁN

A Hollandiai Magyar Szövetség honlapján ( <http://www.federatio.org> ) új rubrikát nyitottunk a hollandiai magyarok magán (tehát nem üzleti) honlapjainak. Ha valaki szeretné a saját honlapját felvetetni erre a listára, kérjük jelentkezzen a Szövetség email címén: [federatio\\_hollandia@yahoo.com](mailto:federatio_hollandia@yahoo.com)  
*Op de website van de Hongaarse Federatie (www.federatio.org) willen wij ruimte bieden voor Hongaren in Nederland om daar hun eigen (niet zakelijk) website aan te brengen. Indien U hierin belang stelt, neemt U s.v.p. e-mail-contact op met de Federatie: [federatio\\_hollandia@yahoo.com](mailto:federatio_hollandia@yahoo.com)*

# ZENETANÁROK / MUZIEKLERAREN

## BALLY, László

**Hegedűművész** hegedűtanítást vállal. Az oktatás nyelve: magyar, holland vagy angol. / *Violist en docent geeft violles in het Hongaars, in het Nederlands of in het Engels.* Info: tel.: 06-51299877.

## CSILLAG, Béni

a budapesti Zeneakadémián 2001-ben végzett fiatal **karnagy-zenetanár** iskolai gyakorlattal a háta mögött szeptember óta Hágában él, tanul a Királyi Konzervatóriumban Jos van Veldhoven és Jos Vermunt professzoroknál, és dolgozik mint kórusvezető, mindezek mellet boldogan tanítana **zongorát és zenét** gyerekeknek magyarul, de akár angolul, németül, hollandul vagy franciául is. *Jonge dirigent-muziekdocent afgestudeerd aan het Liszt Ferenc Conservatorium in Budapest, wonend en werkend sinds september afgelopen jaar in Den Haag, studeert aan het Koninklijke Conservatorium bij Jos van Veldhoven en Jos Vermunt, geeft graag piano- en algemene muziekles aan kinderen in het Hongaars, Nederlands, Engels, Duits of Frans.* Info: Prinsegracht 30b, 2512 GA Den Haag, tel.: 070-3464889, 0627500996. email: bcsillag@hotmail.com

## CSÜLLÖG, Edina

Hágában (Den Haag) élő magyar népzene- és citeratanár hagyományörző játékokon, magyar népi rigmusokon és magyar népzéni alapuló **Népi Ének** oktatást, zenei előképző oktatást, könnyen és hamar megtanulható **Citera** oktatást vállal, illetve **Zongora** órákat ad. Citera bérelhető, vagy megvásárolható igény szerint tokkal, vagy anélkül.

## Fülemüle Zeneórák

A zenei alpműveltséghez szükséges dalok, népdalok, ritmusos mondókák, körjátékok, rendszeres közös éneklés és hagyományaink ismeretével gazdagítja gyermekeink életét Csüllög Edina népzene- és zongoratanár. Jelentkezni bármikor lehet a következő csoportok valamelyikébe:

I. csoport: szerdánként 14:15-15:00 / Hága (Den Haag)

II. csoport: szerdánként 16:30-17:15 / Voorburg

III. csoport: csütörtökönként 15:30-16:15 / Leidschendam

Bővebb információ: Email: csullogedina@gmail.com Telefon: 070-3938968 / 06-18564339.

## NAGY, Bernadett

zenetanár. A budapesti Liszt Ferenc Zeneművészeti Egyetemen diplomáztam **ének-zenetanár, karvezetés** szakon 2004-ben. 5 éve tanítok különböző zenei tantárgyakat, kiskölköket és felnőtt zenészeket egyaránt. Számos növendékem nyert felvételt a budapesti Zeneakadémiára. Céлом a dallami, ritmikai és harmóniai ismereteik szélesítése és a zenei írás-olvasás készség szintű elsajátítása volt. Az óvodás és általános iskolás gyerekeknek az elméleti alapok elsajátítását játékos és kreatív módon próbálok elérni. Egyéni és csoportos zeneóráimon élő zenével töreksem oldottá tenni a légkört, szabad improvizációval színesítem, hogy a zene természetes közzé válhasson a gyermekek számára. Jelenleg a hágai konzervatórium ének szakos hallgatója vagyok. Telefonszámom: 06-21716910. E-mail címem: bebbike@gmail.com

## NAGY, Ildikó

**Zene – Nyelv – Lélek. Magyar nyelvtanulás a muzsika útján. Terápiás jellegű zenei foglalkozások.** 2006 októberétől havonta két alkalommal játékos, nyelvfelkészítő, terápiás jellegű zenei foglalkozás indul Utrechtben. A foglalkozások egy szülő és egy gyermek jelenlétére épülnek. Az intim hangulat hozzásegíti a szülőt gyermeke rejtett világának megértéséhez s elfogadásához. A zenei módszer a magyar bölcsődei, óvodai hangzóanyagra és magyar népdalokra épül, többek között hangszerek felhasználásával. Életkor: hétéves korig. Időpontok: Megbeszélés szerint, kéthetente szerdánként. Helyszín: Mariahoek 1 BIS A, 3511 LD Utrecht. A Centraal Station-tól két perce. Részvételi díj: egyóras időtartalommal, óránként 35 Euro, a felhasználási anyagok az árban benne foglaltatnak. Info: email: ildiko.nagy@xs4all.nl Üzenet a következő telefonszámon hagyható: 030-2315859.

## RADICS, Sándor

**Európai Unio Nagydíjas mester cimbalmos.** Hollandiában élő, egyetlen magyar, professzionális cimbalomművész, zenekar vezető **zeneoktatást** vállal kezdőknek, haladóknak és magas szinten. A zeneoktatás mellett mindennemű összejeveleteken, esküvőkön, rendezvényeken vállalják a vendégek magas színvonalú, minőségi szórakoztatását. Emellett **cimbalomhangolást** és -javítást, valamint **zongorahangolást** is vállal. Info: <http://www.balsobe.nl/radics> Email: sandor.radicsr@balsobe.nl , telefon: 06-23046180, 00-36-76-488878, 00-36-70-2972048.

## KÓRUSOK, ALAPÍTVÁNYOK ZANGKOREN, STICHTINGEN

### NEDERLANDS KODÁLYKOOR

Info: <http://www.kodalykoor.nl>

A 35 éve fennálló Holland Kodály Kórus Dick Hollander karnagy vezetésével többnyire XX. századi zeneszerzők női karra írt műveit adja elő, előtérbe helyezve Kodály Zoltán és más Kelet-európai zeneszerzők alkotásait. / *Het Nederlandse Kodálykoor, dat meer dan 35 jaar bestaat, is een semi-professioneel ensemble dat als projectkoor concerten ten gehore brengt op diverse locaties in het land. Het Koor wil zich toeleggen op het uitvoeren van 20e eeuwse muziek voor vrouwenkoor. Klank, klankkleur en beweging vormen de muzikale pijlers van het repertoire (werken van Kodály e.a. Oost-Europese componisten). Dirigent: Dick Hollander.*

### KAMERKOOR QUINTESSENS

Az 1984-ben alakult Quintessens Kamarakórus repertoárján szerepelnek többek között a magyar kórusmuzsika kiváló alkotásai, Kodály Zoltán, Bárdos Lajos, Liszt Ferenc művei. A jelenleg 30 tagú kórus Szabó Katalin karnagy vezetésével számos koncerten lépett fel.

*Het Kamerkoor Quintessens` bestaat sinds 1984 en streeft naar het zingen van goede koormuziek. Sinds april 1998 wordt het koor zeer inspirerend en kundig geleid door de uit Hongarije afkomstige dirigente, mevrouw Katalin Szabó. Sindsdien is het repertoire uitgebreid met een aantal werken van Hongaarse componisten zoals Zoltán Kodály en Lajos Bárdos.*

*Informatie:* Theo Erinkveld, secretaris, tel.: 026-3112030, Katalin Szabó, dirigente, tel.: 026-3649616.

### FRID GÉZA ALAPÍTVÁNY / STICHTING GÉZA FRID

Info: Scholcz Péter, elnök / *voorzitter*, Baarsweg 17, 1317 RZ Almere. Tel./fax: 036-5343966.

Az Alapítvány célja, hogy a magyar származású zeneszerző Frid Géza (1904-1989) életművét minél szélesebb körben ismertté tegye mind holland mind nemzetközi vonatkozásban. / *De Stichting stelt zich ten doel het omvangrijke oeuvre van de componist Géza Frid onder de aandacht te brengen van het publiek en het een blijvende plaats te geven in de Nederlandse en internationale muziekwereld.*

### KODÁLY ZOLTÁN ZENEPEDAGÓGIAI INTÉZET

#### ZOLTÁN KODÁLY MUZIEKPEDAGOGISCH INSTITUUT

P/a Bartos Gábor, Praaglaan 104, 6229 HP Maastricht, tel.: 043-3615695.

A Kodály Zoltán Zenepedagógiai Intézet jelenleg mint információs- és promotiecentrum funkcionál. Bartos Gábor szívesen nyújt segítséget minden érdeklődő számára, aki ebben a témakörben információt igényel.

*Het Instituut fungeert als informatie- en promotiecentrum. Meer informatie op bovenstaand adres.*

### BARTOS ENTERTAINMENT

P/a Bartos Gábor, Praaglaan 104, 6229 HP Maastricht, tel.: 043-3615695.

Homepage: <http://www.bartosentertainment.com>

A 9 fős 'The Spats Company' zenekar tagjai a 20-as, 30-as évek jazz-zenéjét játszzák. A fellépések éppúgy alkamasak hallgató vagy táncolni vágyó közönségnek, mint háttérzenének. A minőségi program része lehet az Ön rendezvényeinek, vállalati ünnepeinek, gála vacsoráinak és különféle fogadásoknak.

# MAGYAR NÉPZENE, NÉPTÁNC, NÉPI ZENEKAROK HONGAARSE VOLSKMUZIEK, -DANSEN, ORKESTEN

## SZABÓ ANDREA

Néptáncpedagógus szívesen oktat magyar néptáncot gyermekeknek, felnőtteknek hetente, kéthetente, igény szerint. / *Volksdanspedagoge. Hongaarse volksdansen voor kinderen en volwassenen. Lessen naar afspraak.* Info: email neptanc10@freemail.hu tel.: 06-22291805.

## "KALÁRIZS" TÁNCCHÁZ UTRECHT / "KALÁRIZS" HONGAARS DANSHUIS UTRECHT

Helyszín / *Plaats:* Buurthuis 't Bokkie, Elandplein 25, Utrecht (Wijk Hoograven/Tolsteeg). (Bus 8 - halte Robijnlaan.) Info:

Ernst Bos, tel.: 0313-421642, (Nederlands, English, Deutsch). E-mail: e.bos@szia.demon.nl

Fülöp Ibolya, tel.: 020-6381453, (Nederlands, Magyarul).

Homepage: <http://www.szia.demon.nl>

*Aanmelden is alleen nodig als daarom wordt gevraagd.*

### Danshuisdata 2008

26 januari, 23 februari, 29 maart, (18) 19, 20 april (weekend), 24 mei, 28 juni

### Algemene informatie:

Időpontok: havonta egyszer, többnyire a 4. szombaton.

*Data: het danshuis is meestal op de 4e zaterdag, soms op de 5e van de maand, afhankelijk van vakanties.*

### Program és befelöljegy / Programma en entreegeld:

Táncitanítás (14 – 17 óra) *Dansles (14 – 17 uur):* 12 euro (+ herhalingsuurtje 19 - 20 uur)

Ismétlés (19 - 20 óra) *Herhaling middagprogramma*

Tánccház (20 – 23 óra) *Danshuis (20 – 23 uur):* 10 euro

Táncitanítás és tánccház *Dansles en danshuis:* 20 euro

Extra program esetén változik a belépődíj. / *Voor bijzonder programma geldt een toeslag.*

## "BOKRÉTA" TÁNCCHÁZ / BOKRÉTA DANSHUIS

Info: Ada Eefting. Dalweg 64, 3762 AL SOEST. Tel.: 00-31-(0)35-6025576. Mobile: 00-31-(0)6-46194550.

e-mail: [aeefting@planet.nl](mailto:aeefting@planet.nl) [www.bokreta.nl](http://www.bokreta.nl)

## "BÚZAVIRÁG" NÉPI TÁNCSSOPORT / "BÚZAVIRÁG" DANSGROEP

Info: Ernst Bos. tel.: 0313-421642, E-mail: e.bos@szia.demon.nl

## CSÁRDÁS – LEIDS ZIGEUNERORKEST

Hat tagú leideni zenekar, mely 1972 óta játszik kelet-európai nép- és cigányzenét.

*Csárdás is een van de oudste Nederlandse zogenaamde studentenzigeunerorkesten. Inmiddels reeds lang afgestudeerd luisteren de doctorandussen van Csárdás sinds 1972 vele zwoele avonden op met gepassioneerde volksmuziek en zigeunermuziek uit Moravië, Slowakije, Hongarije en Roemenië. Al 36 jaar lang zijn de leden van Csárdás gebiologeerd door de authentieke Oost-Europese zigeunermuziek en volksmuziek. Dankzij menige studiereis wisten zij zich het authentieke geluid en de bijbehorende passie nauwgezet eigen te maken.*

*De groep Csárdás o.l.v. Willem Kasteleyn bestaat uit zes zeer ervaren muzikanten met een basisbezetting van violen, altviool, cello, contrabas, klarinet en cimbaal en daarnaast: panfluit, flüer, pístalka, fujara en taragot. Meer over Csárdás (met geluidsfragmenten):* <http://www.speelman.nl/ensemble/csardas>  
Voor boekingen: [www.speelman.nl](http://www.speelman.nl) Crispijn Oomes, tel.: 0575-572999

## ORKEST 'CSÁRDÁS'

A héttagú zenekar magyar, román, morva és szlovák népzene, valamint cigányzenét játszik. *Vertolkt traditionele volksmuziek uit Oost-Europa (Hongarije, Roemenië, Moravië en Slowakije).*

Jelentkezés / *Boekingen en opties:* Willem Kasteleyn, Aletta Jacobsstraat 98, 2286 BR Rijswijk. Tel.: 070-3963039. Info: Hans en Loes van Waning. Herengracht 27, 2312 LA Leiden. Tel.: 071-5120684. Fax: 071-5663822. Homepage: <http://www.csardas.nl>

## ORKEST 'HAJNALI'

A három tagú (hegedű, brácsa, bőgő) zenekar magyarországi és erdélyi élő népzenei játszik. *Het orkest speelt levende volksmuziek van het platteland van Hongarije en de Hongaars sprekende gebieden daaromheen.*

*Info, inlichtingen en boekingen:* de Speelman. Stokebrand 79, 7206 EB Zutphen. Tel.: 0575-572999, fax: 0575-572131. Email: [speelman@tebenet.nl](mailto:speelman@tebenet.nl) Homepage: <http://www.speelman.nl>

## ORKEST 'ÖRDÖNGÖS'

A három tagból álló népi zenekar a Kárpát-medence magyar népzenevilágát eleveníti meg.

*Wij zijn drie Nederlandse muzikanten die al meer dan 20 jaar authentieke Hongaarse volksmuziek spelen. We geven concerten, met uitleg, en eventueel ook met een danspaar. Daarnaast begeleiden wij ook regelmatig het Hongaarse danshuis in Utrecht.*

*Inlichtingen en boekingen:* Michéle van Baaren, Tel.: 0346-214657, Frank de Jong: 033-4753792, 06-51892808. E-mail: [ordongos@hetnet.nl](mailto:ordongos@hetnet.nl) Homepage: <http://home.hetnet.nl/~ordongos/>

*Postadres:* Willem de Zwijgerlaan 11, 3738 DV Maartensdijk.

## "PHOENIX" TÁNCSSOPORT / "PHOENIX" DANSGROEP

Info: Lucie Heller, email: [info@phoenix-apeldoorn.nl](mailto:info@phoenix-apeldoorn.nl) <http://www.phoenix-apeldoorn.nl>

## ZIMEZUM ALAPÍTVÁNY / STICHTING ZIMEZUM

Az alapítvány az egyik legrégebb magyar hangszer, a **citera** népszerűsítője Hollandiában. Citera kurzusokat szervez nyaranként, főleg gyermekek számára. / *Er wordt in Hoorn door Anneke Jonkers les gegeven op de Hongaarse citer, voornamelijk aan kinderen. De instrumenten komen uit Hongarije. De stichting heeft enige boeken uitgegeven met muziek voor de citer. De liedjes zijn in het Nederlands vertaald, met achterin de Hongaarse tekst.*

Info: Anneke Jonkers, Kap 11, 1628 GE Hoorn. Tel./fax: 0229-242320. Email: [annekejonkers@gmail.com](mailto:annekejonkers@gmail.com)

## DE SPEELMAN

Kárpát-medencei népi zenekarok rendszeresen fellépnek Hollandiában. A koncertekkel és tánccházakkal kapcsolatos mindennemű információ a fenti címen kapható, illetve olvasható a honlapon.

*Bij de Speelman kan iedereen muzikanten, zangers en dansers uit het Karpatenbekken boeken voor een concert, een feest, een bruiloft, een evenement, etc.*

Info: Crispijn Oomes, Postbus 4105, 7200 BC Zutphen. Bezoekadres en schowroom: Lokenstraat 1, Zutphen (100 m van het NS-station). Tel.: 0575-572999, fax: 0575-572131, mobiel: 06-22468626. Email: [info@speelman.nl](mailto:info@speelman.nl) Homepage: <http://www.speelman.nl>

## MAGYAR NÉPTÁNC ARNHEMBEN / HONGAARSE VOLKSDANSEN IN ARNHEM

Magyar néptánc tanfolyam Arnheimben. Igény szerint hétfői intenzív kurzusok is szervezhetők. További info: Gönczi Attila, e-mail: [gonczos@zonnet.nl](mailto:gonczos@zonnet.nl), mobil: +31/(0)6-28398200.

Gönczi Attila – Kortárs tánc és táncszínház koreográfus és táncművész. Az arnhemi Canvas Performing Art művészeti vezetője. Kontakt: Mobil.: +31/(0)6-28398200. Email: [gonczos@zonnet.nl](mailto:gonczos@zonnet.nl) Website: [www.canvasperformingart.com](http://www.canvasperformingart.com) (angol nyelvű).

## STICHTING PENTATON

### Stimuleringsfonds voor de Europese traditionele muziek

EUROPEAN MUSICAL HERITAGE FOUNDATION

Hoornikgaarde 28, 7414 VK Deventer. Tel. 0570-600166. Email: [pentaton@wereldmuziek.nl](mailto:pentaton@wereldmuziek.nl)

Met grote blijdschap geven wij kennis van de geboorte van de nieuwe Stichting Pentaton, stimuleringsfonds voor de Europese traditionele muziek. Via deze stichting hopen wij middelen te verzamelen om de Europese traditionele muziek de aandacht te geven die zij verdient, om het onderzoek naar, het behoud van en het onderwijs in deze muziek volop te bevorderen en om de Europese volksmuziek opnieuw leven in te blazen en nieuwe ontwikkelingen aan te moedigen.

Stichting Pentaton stimuleert initiatieven van personen en instituten die zich op dit terrein bezighouden en zoekt naar mogelijkheden om hen materieel, moreel en inhoudelijk te ondersteunen. Waar mogelijk worden bestaande activiteiten in kaart gebracht en bevorderd, waar nodig worden nieuwe initiatieven ontplooid om de aandacht voor de Europese volksmuziek te bevorderen.

Nu de Europese integratie in volle gang is, worden mensen zich meer en meer bewust van de waarde van hun lokale en regionale identiteit en cultuur. Wij signaleren gelukkig steeds meer initiatieven om deze traditonele culturen voor verdwijning te behoeden. Wij signaleren ook steeds meer de behoefte om bepaalde Europese (sub)-culturen te plaatsen op een lijst van Internationale Immateriële Cultureel Erfgoederen.

Het bestuur van Stichting Pentaton: Gerthe Lamers, András Krahl, Crispijn Oomes.

### ZINGARINA ZIGEUNERDANSERES

Met de komst naar het Westen van steeds meer zigeunermuzikanten uit Oost-Europa die met hun virtueuze kunsten en opzwevende muziek iedereen in de ban weten te brengen, brengt Zingarina nu ook de mogelijkheid om daarbij behorende dansbewegingen te leren en dansbelevingen te ervaren.

Zingarina neemt je mee in een wereld van vuur, feest, melancholie en passie. Zij maakt daarbij gebruik van authentieke danspassen uit verschillende landen (o.a. Hongarije, Roemenië, Rusland, Balkan, Oriënt, India, Spanje) en improvisatie vanuit wat je hart je ingeeft. Typische mannendans wordt uitgevoerd door haar man Csabi. Ons devies is: het gaat er niet zozeer om een dans aan te leren, maar om te leren dansen. Want dansen is vrij zijn, en dat weten zigeuners als geen ander!

### ZINGARINA ZIGEUNERHUIS

Hieraan gekoppeld is het initiatief 'Zingarina Zigeunerhuis', waarmee wij aspecten van de zigeunercultuur naar voren willen brengen als levenskunst. Diverse eigen activiteiten worden daartoe ontplooid, zoals groepsuitjes 'een dag uit het leven van de zigeuners', dans- en cultuurreizen, speciale evenementen. Daarnaast werken wij graag samen met ieder die een feest of themadag organiseert.

Aankomende activiteiten:

Gipsy Dance Weekend 'Flamenco Gitano & Balkan Grooves': Workshops 12-13 jan. + Concert 12 jan. 2008.

Wekelijkse danscursus v/a januari 2008.

Optredens & workshops op aanvraag.

Dans- en Cultuurreizen: 24-25 mei 2008 Saintes-Maries-de-la-Mer, augustus/september 2008 Hongarije.

Uitgebreide achtergrondinformatie, activiteiten en agenda op <http://zingarina.web-log.nl>.

Contact via [zingarina.zigeunerhuis@yahoo.com](mailto:zingarina.zigeunerhuis@yahoo.com)

Anne Marie Beeren-Orsós 'Zingarina' en Csabi Orsós.

## FESTŐ- ÉS KÉPZŐMŰVÉSZEK, KIÁLLÍTÓ TERMEK EXPOSITIES

### "BAKONY" STUDIO

Ferenc Gelencsér, J.F. Kennedylaan 51, 9203 JP Drachten. Tel.: 0512-542784.

Linoleum nyomatok, mozaïkok, falra készült félplasztikák granitból, aquarelles, torzók.

### BENKŐ MARIANNE

Festőművész / *Schilderes*. Website: <http://www.mariannebenko.com> Email: [mariannebenko@hetnet.nl](mailto:mariannebenko@hetnet.nl)

Kiállítások 2008-ban / *Tentoonstellingen in 2008*:

- Salon expositie in Frankrijk, Saint Etienne

- Galerie Buddenbrooks, Noordeinde 160, Den Haag

### CZETŐ BEATY

Képzőművész, festményeket, grafikát, elektrografikát készít. Magyar-holland projektek szervezésével, fordítással és tolmácsolással is foglalkozik.

*Beeldend kunstenaar, maakt schilderijen, grafiek en elektrografiek. Organiseert Hongaars-Nederlandse kunstprojecten, werkt ook als vertaalster en tolk.*

Homepage: <http://www.beatyczeto.nl> Email: [beaty.czeto@12move.nl](mailto:beaty.czeto@12move.nl)

### KIS GABRIELLA

Képzőművész / *beeldend kunstenaar*. Oude Engelseweg 54, 5223 KD 's-Hertogenbosch. Tel.: 06-26096609. Email: [kisgabriella@hotmail.com](mailto:kisgabriella@hotmail.com) <http://www.kisgabi.hu>

### DANIELLA HEFTER

Képzőművész / *Beeldend kunstenaar*. Website: [www.daniellahefter.nl](http://www.daniellahefter.nl) Email: [dhefter@orange.nl](mailto:dhefter@orange.nl)

Az aktualis kiállítások szülő információ a honlapon olvasható. / *Tentoonstellingen zie op de website.*

Munkáiról holland és angol nyelvű könyv jelent meg 'Daniella Hefter - Nagalm van Gebeurtenissen / Echoes of things just happened' címmel.

Kiadó: Artemis. ISBN szám: 9 789069 601762. Megrendelhető: Email: [dhefter@orange.nl](mailto:dhefter@orange.nl) Ára: 10 Euro és 2 euro postadíj (Magyarországra 3 Euro postadíj)

### GALERIE DE BOOG

Kloosterstraat 10, 3401 CR IJsselstein. Tel.: 030-6882342. Email: [info@galeriedeboog.nl](mailto:info@galeriedeboog.nl)

Homepage: <http://www.galeriedeboog.nl>

Contactpersonen: Jóska Tóth Varjú, Liesbeth Tóth Varjú – de Knegt

Nyitva: péntek, szombat, vasárnap 14 – 17 óráig. / *Open: vr, za, zo 14 – 17 uur en op afspraak.*

*De galerie toont werken van nationale en internationale kunstenaars. De ommuurde beeldentuin is zomers geopend. De galerie verzorgt tentoonstellingen in bedrijven en instellingen, adviseert bij collectievorming en bemiddelt bij opdrachten en aankoop van kunst.*

### GALERIJ VAN HET FULCOTHEATER

Overtoom 3, 3401 BK IJsselstein. Tel.: 030-6882342. Email: [info@galeriedeboog.nl](mailto:info@galeriedeboog.nl)

Contactpersonen: Jóska Tóth Varjú, Liesbeth Tóth Varjú – de Knegt

Nyitva: naponta 13 – 23 óráig. / *Open: dagelijks 13 – 23 uur.*

### MÉSZÁROS MARI

Szobrászművész / *Beeldhouwster*.

Email: [m.meszáros@chello.nl](mailto:m.meszáros@chello.nl) Tel: 0342-471174.

Munkái megtekinthetők: <http://www.rduanereedgallerynyc.com>

Kiállítások 2008-ban / *Tentoonstellingen in 2008*:

Május 10 -június 14: Galerie De Twee Pauwen, Oranjestraat 1, Den Haag.

Augusztus 16 - szeptember 26: 'Fort Vuren'-ben, Waaldijk 29, Vuren (Gorinchem mellett) 'Glashart' című kiállítás, amit két másik kollégával (Frans Jeursen és Robert Pippel) rendezek belföldi és külföldi művészek számára. A listán magyar művész is szerepelnek.

Munkáim rendszeresen láthatók Utrechtben: Utrechtse Galerie, Oudegracht 338.

Valamint minden érdeklődőt szeretettel látok a saját studiomban: Tel: 0342-471174.

**Közgyűjteményekben megtekinthető munkák / *Works in public collections*:**

Museum of Applied Art, Budapest, (H)

Museum van der Togt, Amstelveen (NL)

Musée des Art Decoratifs, Lausanne (CH)

Museum Alter Hof Herding (D)

Glasmuseum, Ebeltoft (DK)

Laczkó Dezső Múzeum, Veszprém (H)

Glasmuseum Rheinbach (D)

Rippl-Rónai Múzeum, Kaposvár (H)

Musée-Atelier du Verre, Sars-Poteries (F)

The Alcorcon city Museum of Glass Art, Madrid (E)

Fine Art Museums of San Francisco, M.H.de Young Memorial Museum (USA)

### SZABÓ IMRE

Festőművész / *Schilder*. Homepage: <http://imre-sabo.com/home/>

### TÓTH IKON GALÉRIA / TÓTH IKONEN GALERIE

Contactpersoon: Tóth József

Nieuwe Spiegelstraat 68, 1017 DH Amsterdam. Tel.: 06-53468236, 020-4207359.

Email: [tothikonen@hotmail.com](mailto:tothikonen@hotmail.com)

Orosz ikonok a XVI – XIX. századig. / *Russische ikonen vanaf de 16de eeuw t/m de 19de eeuw.*

### GALERIE BLOEMRIJK VERTROUWEN

Contactpersoon: Gerhild Tóth

Van Sminaweg 70, 9064 KE Aldtsjerk (Fr). Tel.: 058-2561176. Fax: 058-2563156.

Email: [gerhildtothfria@cs.com](mailto:gerhildtothfria@cs.com)

### MOORART – HUNGARIAN ART

Erzsi Moór - Kunstbemiddeling-en advisering. Mobiel: 06-22413571. Email: [info@moorart.nl](mailto:info@moorart.nl)

# ÚJSÁGOK, LAPOK HOLLANDIÁBAN

## PERIODIEKEN IN NEDERLAND

### AMSTERDAM STUDIES

Az 'Amsterdam Studies' című Internet fórum az európai politikai, gazdasági és kulturális fejlődéssel foglalkozik. Kiadó: Stichting European Committee Human Rights Hungarians Central Europe (Amsterdam). Főszerkesztő: Dr. Marác László. Az írások a következő honlap címen olvashatók:

<http://www.federatio.org/amsterdamstudies.html>

*Onder de naam 'Amsterdam Studies' werd door de Stichting European Committee Human Rights Central Europe (Amsterdam) een nieuw internet site geopend gewijd aan Europese politieke, economische en culturele vraagstukken in het bijzonder Centraal Europa betreffend. Hoofdredacteur: Dr L.K. Marác. De artikelen zijn te lezen op het volgende internet-adres: <http://federatio.org/amsterdamstudies.html>*

### ABLAK

*ABLAK is een Nederlandstalig, tweemandelijks verschijnend tijdschrift over Centraal-Europa en de Balkan. Samengesteld door het Oost-Europa Instituut van de Universiteit van Amsterdam.*

*Bestellen: 020-5252270 tijdens kantooruren of op onderstaand adres. Redactie ABLAK, Oudezijds Achterburgwal 237, 1012 DL Amsterdam. Tel. 020-5252273, fax 020-5252086. Email: maracz@hum.uva.nl*

### FOCUS - Op Midden- en Oost-Europa

*Het themabladd van de Nicolaas Witsen Stichting met managementinformatie over Midden- en Oost-Europa en de nieuwe onafhankelijke staten van de voormalige Sovjetunie. Het blad is een kwartaaluitgave waarin telkens een bepaald thema vanuit verschillende aspecten wordt belicht. De Nicolaas Witsen Stichting levert managementinformatie en advies over en voor Midden- en Oost-Europa, met als doel het ondersteunen en bevorderen van de economische bedrijvigheid.*

*Besteladres / Redactieadres: Nicolaas Witsen Stichting, Hoekenrode 2, 1102 BR Amsterdam. Tel.: 020-5655406. Fax: 020-5655377. E-mail: nws@euronet.nl Prijs: f 50,- excl. BTW per jaar.*

### NIEUWSBRIEF EBREN PEOPLE

Az Alapítvány kelet-magyarországi hátrányos helyzetű gyermekek érdekében lép fel.

*De Stichting zet zich in voor kwetsbare groepen jongeren in Oost-Hongarije.*

Info: Lisa Takács, Stichting Ebre People, Maasstraat 42-3, 1078 HK Amsterdam. [ebrenpeople@planet.nl](mailto:ebrenpeople@planet.nl)

### HOLLANDIAI KATOLIKUS MAGYAR EGYHÁZKÖZSÉGI HÍRLEVÉL

#### CONTACTBLAD VAN ROOMS KATHOLIEKE HONGAREN

Hollandiai Magyar Római Katolikus Egyházközségi Tanács magyar nyelvű lapja, amely évente négyszer az Interneten is megjelenik. Minden érdeklődő, e-postával rendelkezőnek megküldjük. E-posta címüket a szerkesztőség címére kérjük.

*Hongaarstalig Contactblad op het Internet van r.k. Hongaren in Nederland. Verschijnt 4 keer per jaar.*

<http://home.planet.nl/~nickl001/ekt.html>

A lap letölthető az Országos Széchényi Könyvtár (Budapest) honlapjáról is:

<http://epa.oszk.hu/00300/00320/>

Info: Nickl Károly, Eksterlaan 8. 5731 XV Mierlo, tel.: 0492-661736. Email: [nickl001@planet.nl](mailto:nickl001@planet.nl)

### HONGARIJE IN ZAKEN

*Het magazine is bedoeld voor bedrijven die willen samenwerken met Hongarije.*

Tel.: 040-2146955. [info@hongarijeinzaken.nl](mailto:info@hongarijeinzaken.nl) <http://www.hongarijeinzaken.nl>

Informatie: Hidde van Erp, D. Boutslaan 30, 5613 LH Eindhoven, tel.: 040-2146955.

### JÖJJEK / CONTACTBLAD VAN PROTESTANTSE HONGAREN

A Hollandiai Magyar Protestáns Keresztény Lelkigondozói Szolgálat magyar nyelvű lapja.

*Hongaarstalig Contactblad van protestantse Hongaren in Nederland.*

Info: Familie Tüski, Tollensstraat 20, 3521 XX Utrecht. Tel./fax: 030-2937788 és tel.: 0347-375040. Email: [tuski@freemail.hu](mailto:tuski@freemail.hu)

### KARPATENBEKKEN

Holland nyelvű hírlevél Közép-Európa magyar nyelvű egyházairól és egyházi kapcsolatairól. Időszaki kiadvány. Négy szám ára: 7 euro. | *Het 'Karpattenbekken' is een Nederlandstalig bulletin voor kerkelijke contacten met de Hongaarse kerken in Midden-Europa. Het is een uitgave van de Landelijke Werkgroep Gemeentcontacten Nederland-Hongarije i.s.m. Kerken in Actie. 'Karpattenbekken' verschijnt onregelmatig. De abonnementsprijs bedraagt 7 euro voor vier nummers. Szerkesztőség / Redactie: János Cziria en Fred Stellingwerf. Adres administratie: 't Zand 19, 3811 GB Amersfoort. Email: [j.cziria@planet.nl](mailto:j.cziria@planet.nl)*

### MIKES INTERNATIONAL

Magyar szellemi fórum az Interneten. Negyed évenként megjelenő, többnyelvű, elektronikus folyóirat. *De 'Mikes International' is een meertalig, driemaandelijks, uitsluitend op het Internet verschijnend tijdschrift. Információ / informatie: Farkas Flórián, Email: [mikes\\_int@federatio.org](mailto:mikes_int@federatio.org)*

Honlap / Homepage: [http://www.federatio.org/mikes\\_int.html](http://www.federatio.org/mikes_int.html)

### BIBLIOTHECA MIKES INTERNATIONAL

A Mikes International keretén belül működő könyvkiadó. Az Interneten megjelent kiadványait lásd a 'Kronika – Könyvek, fordítások' és 'Szervezetek' címszó alatt. | *Uitgeverij 'Bibliotheca Mikes International geeft boeken uit op het Internet. Verder zie: 'Kroniek' en 'Organisaties'.*

Információ / informatie: Farkas Flórián, Email: [mikes\\_int@federatio.org](mailto:mikes_int@federatio.org)

Honlap / Homepage: [http://www.federatio.org/mikes\\_bibl.html](http://www.federatio.org/mikes_bibl.html)

### MOST MAGYARUL! – TWEETALIG HONGARIJE MAGAZINE

Kiválóan szerkesztett, képekkel illusztrált, színes, részben kétnyelvű folyóirat. Tartalmaz: kulturális, művészeti, turisztikai cikkeket, interjúkat olyan személyekkel, akik "beleillenek" a lap profiljába. Valamint híreket, termék információt, testvérvárosi kapcsolatokat bemutató cikkeket, eseménynaptárat és néhány rovatot, mint pl. vers, nyelvtanulók oldala, recept, keresztretjvény, 'boekenpraatje'. A Kiadó **INGYEN MINTAPÉLDÁNYT** küld bárkinek, aki postán, telefonon vagy email-en jelentkezik és megadja postacímét. 2007-től működik a magyar eseményeket összegyűjtő internetoldal is: <http://www.hongaarsconcert.nl>

*Most Magyarul! Hongarije Magazine is een glossy tijdschrift over Hongarije en de Hongaarse taal en cultuur in de ruimste zin. Het biedt - deels tweetalige - artikelen over cultuur, toerisme, kunst, literatuur, human interest. Verder bevat het magazine rubrieken als Taalpraatje, de Hongaarse keuken, boekennieuws, productinformatie, Moment voor een monument, evenementenagenda, Ontdek je plekje. Actueel nieuws over concerten en andere evenementen: [www.hongaarsconcert.nl](http://www.hongaarsconcert.nl)*

Főszerkesztő / Uitgever, hoofdredacteur: Drs. Edwin van Schie

Informatie en abonnement: Eksterlaan 230, 2026 XM Haarlem. Tel.: 023-5391867. Fax: 023-5392462.

Email: [Hongaars@hetnet.nl](mailto:Hongaars@hetnet.nl) Homepage: <http://www.mostmagyarul.nl>

### DE SUFFIX

A Groningeni Egyetem Finn-ugor Tanszékének keretén belül megjelenő folyóirat. A cikkek a finn-ugor kultúrák nyelvészeti, irodalmi és általános kultúrtörténeti szempontjaival foglalkoznak. *Nederlandstalig tijdschrift voor Finoegristiek van de Rijksuniversiteit Groningen. Er worden zowel taal- en letterkundige als algemeen-cultuurhistorische aspecten van de finoegrische culturen belicht.*

Correspondentie- en redactie-adres: De Suffix - Tijdschrift voor Finoegristiek, Rijksuniversiteit Groningen, Faculteit der Letteren, Postbus 716, 9700 AS Groningen.

Email: [desuffix@gmail.com](mailto:desuffix@gmail.com) Honlap: <http://odur.let.rug.nl/finoegristiek/news/suffix.htm>

### TEKERGŐ HÍRMONDÓ

A Hollandiai Magyar Gyermekek- és Ifjúsági Kör magyar nyelvű lapja. Megjelenik minden találkozó előtt egy hónappal. *Hongaarstalig mededelingenblad Hongaars kinderkamp in Nederland.*

Info: Éva Lilla van Dam-Kronauer. Cím / Adres: Sfinxdreef 22, 3564 CN Utrecht. Tel.: +31-(0)30-2803911.

Email: [h\\_mgyik@yahoo.com](mailto:h_mgyik@yahoo.com)

### ÚJ MAGYAR ÉVEZRED

"Értékkorientált képes kommunikáció" negyedéves web-kiadvány, mely 2005-ben volt 10 éves. Keresztény szellemiségű, magyarnyelvű és reklámmentes weblap. <http://www.iae.nl/users/nickl/index.html>

Info: Nickl Károly, Eksterlaan 8. 5731 XV Mierlo, tel: 0492-661736. Email: [nickl001@kianet.nl](mailto:nickl001@kianet.nl)

A lap letölthető az Országos Széchényi Könyvtár (Budapest) honlapjáról is:

<http://epa.oszk.hu/00300/00321>

# NYUGAT-EURÓPAI MAGYAR NYELVŰ FOLYÓIRATOK HONGAARSTALIGE PERIODIEKEN IN WEST-EUROPA

## ÁGHEGY - SKANDINAVIË

Skandináviai magyar irodalmi és művészeti lapfolyam. Szerkesztő / Kiadó: Tar Károly, Lund (Svédország). Az újság letölthető a következő címről: <http://www.hhrf.org/aghegy/>

## BÉCSI NAPLÓ - OOSTENRIJK

A ausztriai magyarok 2 havonta megjelenő sajtóorgánuma. A Bécsi Napló hollandiai terjesztője Drs. Piri Zoltán, Croeselaan 254, 3521 CL Utrecht. Tel.: 030-2936511. E-mail: [pirizoltan@hotmail.com](mailto:pirizoltan@hotmail.com) Postgiro: 2901178. A Napló Hollandiában is előfizethető a fenti címen. Előfizetési díj: 13,60 euro / év.

## HÍRADÓ - ZWEEDEN

A Svédországi Magyarok Országos Szövetségének a lapja. Postacím: Híradó, c/o Újvári Tünde, Granbacksvagen 8, 17832 Ekerö, Svédország. Email: [tunde.ujvari@kommunal.se](mailto:tunde.ujvari@kommunal.se)

## HONGARIJESPROKKELS - BELGIË

Holland nyelvű, negyedévenként megjelenő turisztikai és kulturális folyóirat. / *Nederlandstalig toeristisch-cultureel tijdschrift over Hongarije. Verschijnt per kwartaal.* Info: Vlaams Toeristisch Infocentrum voor Hongarije. Frederik Vandenbroucke, Augustijnenstraat 16, B-8900 IEPER, België. Tel. +32-(0)57-209031. GSM: +32-(0)497-622456. E-mail: [toerisme.hongarije@skynet.be](mailto:toerisme.hongarije@skynet.be) <http://www.hongarijesprokkels.be>

## KILÁTÓ - BELGIË

Belgiumi független kulturális közlöny, irodalmi és népművelődési szemle. Megrendelhető: Familie Farkas-Bódi, Madeliefjesstraat 39, 1850 Grimbergen, Belgium. Telefon: +32-(0)2-2708383. Megjelenik 4 havonta. Előfizetési díj egy évre: 5 Euro.

## NYEOMSZSZ TÜKÖR – WEST-EUROPESE UITGAVE

A Nyugat-Európai Országos Szervezetek Szövetségének (NYEOMSZSZ) ismertetője. Áttekintő képet ad az adott országokban (Anglia, Ausztria, Cseh- és Morvaország, Dánia, Észtország, Finnország, Hollandia, Lengyelország, Lettország, Litvánia, Németország, Norvégia és Svédország) folyó magyar kulturális életéről, munkáról. Az újság letölthető a Szervezet honlapjáról: <http://www.nyeomszsz.org>

## PRÁGAI TÜKÖR - TSJECHIE

A Cseh- és Morvaországi Magyarok Szövetségének közéleti és kulturális lapja. Megjelenik évente 5 alkalommal. Megrendelhető: K. Botiči 2, 10100 Praha 10, Csehország. Tel./fax: 42-02-71746913.

## VIANENI MAGYAR HÁZ HONGAARS ONTMOETINGSCENTRUM TE VIANEN

A vianeni Magyar Otthon épülete nagyon leromlott. A tető gyors helyreállítást igényel, amire 15.000 euró szükséges. A komoly évi alapköltségek még ehhez járulnak. A Vianeni Ház valamennyiünk szolgálatára áll. Adományokat kérünk és várunk a Stichting Prot. Christ. Geestelijke Verzorging voor Hongaren in Nederland, Utrecht, számlájára, 'épület' megjelöléssel, postbank rekening nr. 3675. Előre is köszönet a szíves hozzájárulásokért.

*Het gebouw Hongaarse Ontmoetingscentrum verkeert in slechte toestand. Het dak moet allereerst worden vernieuwd; kosten 15.000 euro. Hierbij komen nog de overige serieuze kosten. Het Ontmoetingscentrum is ten dienste van de gehele Hongaarse gemeenschap hier te lande. U wordt verzocht Uw donaties en bijdragen te storten op Postbank rekening nr. 3675, t/n Stichting Prot. Christ. Geestelijke Verzorging voor Hongaren in Nederland, Utrecht onder vermelding 'Gebouw'. Bij voorbaat dank voor Uw bijdragen.*

## NYUGAT-EURÓPAI ÉS MAGYARORSZÁGI SZERVEZETEK ORGANISATIES BUITEN NEDERLAND

### NYUGAT-EURÓPAI ORSZÁGOS MAGYAR SZERVEZETEK SZÖVETSÉGE (NYEOMSZSZ) VERENIGING HONGAARSE LANDELIJKE OVERKOEPELENDE ORGANISATIES IN WEST-EUROPA

Homepage: <http://www.nyeomszsz.org> A tizenhárom országos szövetséget összefogó szervezet egyik alapító tagja a Hollandiai Magyar Szövetség. Célja: kapcsolattartás szociális és kulturális téren, valamint véleményalakítás az egyetemes magyarság kérdéseiben.

Beszámoló a Nyugat-Európai Magyar Országos Szervezetek Szövetségének 2007-es dolgairól.

Mint azt a tavalyi Hollandiai Magyar Hírekben ismertettük, a Hollandia Magyar Szövetség alapító tagja a NYEOMSZSZ-nak, amelyben jelenleg a hollandiai magyarságot, Szövetségünk megbízásából Drs. Piri Zoltán képviseli.

Az elmúlt év fontosabb eseményei:

1. Zürich, április. A NYEOMSZSZ vezetősége tárgyalt és együttműködési megállapodást kötött a Zürichi Magyar Ház Alapítvánnyal, mint a zürichi magyar szervezetek szövetségével.
2. Budapest, augusztus 31. Szili Katalin meghívására a NYEOMSZSZ háromtagú küldöttsége eszmecsereit folytatott a házelnökkel a nyugat-európai magyar szórványok helyzetéről és megoldatlan problémáiról.
3. Párkány, szeptember 1. A szlovákiai Magyar Koalíció Pártja meghívására részt vett a Határon túli Magyar Szervezetek Fórumának (kis MÁÉRT) a tanácskozásán, amelynek Szövetségünk 2005 óta teljes jogú tagja. Napirenden szerepelt a Státusz-törvény és a Szülőföldről szóló törvénnyel kapcsolatos problémák megtárgyalása.
4. Budapest, szeptember 14. A Szövetség elnökségének két tagja – Deák Ernő elnök és Piri Zoltán – meghívott megfigyelőként részt vett az Országházban megtartott Kárpát-medencei Magyar Képviselők Fórumán (KMKF). A magyar-magyar együttműködési és érdekvégyesítési dokumentum áttanulmányozása után Szövetségünk – előzetesen – javaslatot nyújtott be a nyugati szórványmagyarságra vonatkozóan.
5. Solvalla (Finnország), szeptember 15. A NYEOMSZSZ megtartotta évi rendes közgyűlését. A közgyűlés újból kinyilvánította, hogy határozott célja részt venni *az egyetemes magyarság ügyét szolgáló, szervezett kereteken belül működő fórumokon. Ennek alapján elvárja, hogy képviselteként hivatalosan elismerje és kezelje, kellő támogatásban részesítse a mindenkori magyar kormány.*
  - Beszámolókat hangzottak el az 1956-os forradalom 50. évfordulójára rendezett országos megemlékezésekről.
  - A küldöttek jóváhagyták A Zürichi Magyar Ház Alapítvánnyal kötött együttműködési megállapodást.
  - A közgyűlés megvitatta és magáévé tette *az oktatásügy szervezettebb keretek között történő továbbvitelét és az intézményes hálózat hatékonyabb kiépítését.*

### NYUGAT-EURÓPAI MAGYAR REFORMÁTUS LELKIGONDOZÓ SZOLGÁLAT HONGAARSE 'REFORMÁTUS' PASTORALE DIENST IN WEST-EUROPA

Cím: P.O.B. 10 249, NL-2501 HE Den Haag, Hollandia. Tel.: 00-31-(0)70-3587248. Honlap/homepage: <http://www.refnet.cz> Bankszámla/bankrekening: 51.63.03.600 (Stichting 'Református' Pastorale Dienst in West-Europa); Swift Code ABNANL 2 A.

A Szolgálat - amelynek a története 64 évvel ezelőtt, 1944-ben vette kezdetét Ravasz László püspök, a Magyar Református Zsinat elnöke megbízásával - 2007-ben július 6. és 8. között tartotta évi hittudományi konferenciáját Oberwaizban, Németországban, Bayreuth mellett. A résztvevők meglátogatták Liszt Ferenc bayreuthi sírját. Dr. Nagy Sarolta, (Károli Gáspár Ref. Egyetem, Nagykovács), két előadást tartott. A katechizáció mai problémáiról és feladatairól és a kommunista periódus alatt az állam szerepéről az egyházban. Dr. Köpeczi Boócz Edit (ELTE, Budapest) az Állami Egyháziügyi Hivatal szerepét vázolta ugyanabban az időszakban egy kiváló dokumentum-film kíséretében.

A Magyar Református Egyházak Tanácskozó Zsinata – amelynek a Nyugat-európai és a Hollandiai Szolgálat alkotó tagja - 2007. október 19-én Nagyváradon tartotta évi ülését, amelyen megválasztotta új elnökségét: Erdélyi Géza szlovákiai püspök, lelkeszi elnök, Kovács Zoltán, a királyhágómelléki egyházkerület főgondnoka, világi elnök és Szabó Sándor az Amerikai Magyar ref. egyház püspöke, ügyvezető elnök.

**A Szolgálat 2008. július 21. és 28. között Felsőőrött, Burgenlandban, Ausztriában IFJÚSÁGI TÁBORT szervez nyugat-európai és közép-európai fiatalok számára. Vezérige: "Ezért bárhol vagytok, ha a kürt hangját halljátok, gyűljetek ide hozzánk" (Neh. 4:20). Már most hívunk minden magyar fiatalt erre a fontos találkozóra a BURGENLANDI 'SZÁRSZÓ'-ra.**

Jelentkezés a Guthy László ref. lelkesznel, Ref. Kirchengasse 16, AT-7400 Oberwart, Tel.:+43.335232416, E-mail: kirchengemeinde@ref-kirche-oberwart.com és a Szolgálat fenti címén.

*De Pastorale Dienst heeft zijn jaarlijkse theologische conferentie in Oberwaiz, naast Bayreuth, Duitsland gehouden tussen 6 en 8 juli 2007. De deelnemers hebben een bezoek gebracht aan het graf van Ferenc Liszt in Bayreuth. Inleidingen: mevr. Dr. Sarolta Nagy ('Károli Gáspár' Református' Univ., Nagykőrös) over de hedendaagse problemen en taken van de catechese en over de rol van de staat in het leven van de kerk gedurende de communistische periode; mevr. Dr. Edit Köpeczi Boócz (Univ. Boedapest) over de rol van het Staatsbureau voor Kerkelijke Aangelegenheden in dezelfde periode, gevolgd door een documentatiefilm. – De Consultatieve Synode der Hongaarse 'Református' Kerken vergaderde op 19 oktober j.l. in Oradea/Nagyvárad. De synode koos het nieuwe presidium bestaande uit Géza Erdélyi, bisschop in Slowakije, Zoltán Kovács, voorzitter v.h. kerkdistrict 'Királyhágómellék' (Roemenië) en de bisschop Sándor Szabó, Los Angeles (USA). **JEUGDKAMP tussen 21-28 juli a.s. te Oberwart (Felsőőr), Burgenland, Oostenrijk voor jonge mensen uit West- en Centraal-Europa onder het motto "Op de plaats, vanwaar gij het hoorngeschal hoort, moet gij u bij ons verzamelen" (Neh. 4:20). Wij nodigen jonge mensen uit tot het bijwonen van deze belangrijke bijeenkomst.***

Anmelden bij Ds. L. Guthy, Ref. Kirchengasse 16, AT-7400 Oberwart, Tel.:+43.335232416, E-mail: kirchengemeinde@ref-kirche-oberwart.com en op het adres van de Pastorale Dienst, zie hierboven.

## EURÓPAI PROTESTÁNS MAGYAR SZABADEGYETEM

### HONGAARSE PROTESTANTSE OPENUNIVERSITEIT IN EUROPA

Akadémiai Napok - 2008. április 27 - május 3. Téma: 'A jövő azé, aki megműveli - Konfliktusban vagy dialógusban'. Helyszín: Bizovac - fürdő (Horvátország, Eszék-től 17 km-re). Jelentkezés: Deák Péter, Bellerivestrasse 59, CH-8008 Zürich. Tel. +41 (0)44 383 85 37. Fax +41 (0)44 383 85 86. E-mail: Peter.Deak@zh.kref.ch Honlap: <http://www.hhrf.org/epmsz>

## EURÓPAI MAGYAR GIMNÁZIUM / HONGAARS GYMNASIUM

Nyugat-Európa egyetlen magyar gimnáziuma a németországi Kastl Európai Magyar Gimnázium (60 km-re Regensburgtól és 50 km-re Nürnbergtől) várja - akár tíz éves kortól is - a jelentkezőket a következő tanévre. A diákok nyolc tantárgyból érettségiznek, köztük van a magyar, a német és egy idegen nyelv. A tanárok bajor tantervek szerint oktatnak és nagy hangsúlyt fektetnek a kétnyelvűségre. A kétszáz diák többsége bennlakó. | *In Kastl (Duitsland) bevindt zich het enige Hongaarse gymnasium in West-Europa, dat wij belangstellenden gaarne aanbevelen.*

Info: Ungarisches Gymnasium, Klosterberg 2, 92280 Kastl/ Opf., Duitsland. Telefon: + 49-9625-809100. Email : ungarisches\_gymnasium@hotmail.com Honlap: <http://www.kastl.de/hungym/index.html>

## NYUGAT-EURÓPAI MAGYAR EVANGÉLIUMI IFJÚSÁGI KONFERENCIA

### HONGAARSE EVANGELISCHE CONFERENTIE IN WEST-EUROPA

A nagyheti Ifjúsági Konferencia 1960 óta minden évben megrendezésre kerül. Európa különböző országaiból gyűlünk egybe, keresztyén fiatalok, családok és idősebbek is, hogy a hitben, a magyarságtudatban erősödjünk és a közösség élményével gazdagodjunk. Sokak számára jelentett eddig az Ifjúsági Konferencia örömteli találkozást hasonló helyzetben élő magyarokkal és fontos támaszpontot keresztyén hitükben. Szeretettel hívunk Mindnyájaitokat és kérünk, hívjatok másokat is!

Időpont: 2008 március 15 – 21. Helyszín: Familien-Ferienheim Holzhausen, Blaukreuz-Heim-Strasse 1, D-57299 Burbach, Németország. Téma: A világ jövője – Globális felelősségünk. Jelentkezés: Jaskó Irén, 16 Melrose Place, GB – Watford WD17 4LN, Anglia. Tel.: +44-1923 240796. Email: [emeik@eml.cc](mailto:emeik@eml.cc) Honlap: <http://church.lutheran.hu/emeik>

## DEBRECENI NYÁRI EGYETEM / DEBRECEN SUMMER SCHOOL

Magyar nyelvi kurzusok idegen anyanyelvűeknek. | *Hongaarse taalcursussen aan de Universiteit te Debrecen, Hongarije.* Info: H-4010 Debrecen, Pf. 35., Hongarije. Tel.: +36-52-532594. Fax: +36-52-532595. E-mail: [debrecen@nyariegyetem.hu](mailto:debrecen@nyariegyetem.hu) Honlap: <http://www.nyariegyetem.hu>

## BALASSI INTÉZET, BUDAPEST / BALASSI INSTITUTE, BUDAPEST

**Magyar Állami Ösztöndíj nyugati diaszpórában élő magyar származású személyek számára.**

A Magyar Köztársaság Oktatási Minisztériumának Határon Túli Magyarok Főosztálya pályázatot hirdet magyar állami ösztöndíjra, nyugati diaszpórában élő magyar származású személyek számára magyarországi magyar nyelvi, történelmi és hungarológiai képzésre. Továbbá: magyar nyelvtanfolyamok, nyári kurzusok kezdő, középhaladó és haladó szinten.

*Studiebeurzen verstrekt door de Hongaarse regering aan personen van Hongaarse oorsprong voor onderwijs op het gebied van de Hongaarse taal en geschiedenis.*

Cím / Adres: H-1016 Budapest, Somlói út 51. Levelezési cím / Postadres: H-1519 Budapest, Pf. 385.

Tel.: 36-1-6667909. Fax: 36-1-6667919. E-mail: [bbi@bbi.hu](mailto:bbi@bbi.hu) <http://www.bbi.hu>

## MÁSODGENERÁCIÓS MAGYAROK A BALASSI INTÉZETBEN

### HONGAREN VAN DE 'TWEDE GENERATIE' IN HET BALASSI ISTITUUT TE BOEDAPEST.

Az elmúlt években Hollandiából két magyar származású fiatal Erhardt Piroska és Erhardt Gábor végezte, ill. végzi magyar nyelvi tanulmányait a budapesti Balassi Intézetben, acélból, hogy utána magyar egyetemeken kezdhesék meg tanulmányaikat.

*Piroska Erhardt en Gábor Erhardt uit Nederland studeren op dit moment Hongaarse taal en cultuurgeschiedenis in het Balassi Instituut te Boedapest. Gaarne brengen wij deze mogelijkheid onder de aandacht van andere belangstellenden.*

## PÁLYÁZATI FELHÍVÁS

### A) Egyetemi előkészítő az EU-ban élő magyar származású külföldi állampolgároknak

A Magyar Köztársaság Oktatási és Kulturális Minisztériumának Határon Túli Magyarok Titkársága és a Balassi Intézet pályázatot hirdet a kulturális és nyelvi azonosságtudat megőrzésének és erősítésének érdekében magyar állami ösztöndíjra, Románia és Szlovákia kivételével kizárólag az Európai Unió országaiban élő magyar származású, külföldi állampolgárságú személyek számára magyarországi felsőfokú tanulmányokra, előkészítő képzésre a 2008/2009-es tanévre. A pályázat beküldési - postai beérkezési - határideje: 2008. március 30. A pályázatokról szóló döntés meghozatalának határideje: 2008. április 15., amelyet követően 15 napon belül értesítést küldünk a pályázat eredményéről.

További info: <http://bbi.netrix.hu/index.php?id=70&cid=474>

### B) Magyar nyelvi és magyarságismereti állami ösztöndíj magyar származásúaknak

A Magyar Köztársaság Oktatási és Kulturális Minisztériumának Határon Túli Magyarok Titkársága és a Balassi Intézet pályázatot hirdet a kulturális és nyelvi azonosságtudat megőrzésének és erősítésének érdekében a 2008/2009. tanévre magyar állami ösztöndíjra, (nyugati) diaszpórában élő magyar származású személyek számára

MAGYAR NYELVI és MAGYARSÁGISMERETI KÉPZÉSRE.

A magyar nyelvi és magyarságismereti állami ösztöndíj célja: a nyugati diaszpórában élő magyar származású (külföldi állampolgárságú!) fiatalok magyarnyelv-tudásának és magyarságismeretének fejlesztése. A kétszemeszteres magyarországi tanulmányokra a Balassi Intézetben kerül sor. A pályázat meghirdetésével és lebonyolításával összefüggő feladatokat a Külföldi Magyar Cserkészszövetség által irányított Zeleki Pál Alapítvány látja el. A pályázat 18. életévét betöltött, elsősorban egyetemista korú, magyar származású fiatalok számára kerül kiírásra. A pályázatnál elbírálásra kerül a társadalmi körökben folytatott közösségi munka, egyetemi ajánlás, valamint a magyar kultúrával, művészettel vagy más területtel kapcsolatos tevékenység.

További info: <http://bbi.netrix.hu/index.php?id=70&cid=470>

# MAGYARORSZÁG

## 1100 év története

### (dióhéjban)

**895/896. HONFOGLALÁS.** A magyarok Árpád fejedelem vezetése alatt a Kárpát-Medencében. [1920-ig a Kárpátok Magyarország határa.] **1000. KIRÁLYSÁG.** Árpád-házi I. (Szent) István alapító király. Korona a pápától. A történelmen át *több-népű (jórészt több-vallású) és több-kultúrájú ország.* – **1102. Unió Horvátországgal** (1918-ig; autonóm, saját országgyűlés). – **13. szd.** szász bevándorlás Észak-Magyarországra és Erdélybe autonóm jogokkal. – **1222. ARANYBULLA,** magyar 'Magna Carta'. Alkotmányos 'alapjogok' az azokat sértő uralkodó elleni felkelés jogával. Magyarország Európa egyik legrégebbi *folymatosan alkotmányos állama*, évszázadok óta az országgyűlés (1945-ig két ház) által alkotott, az uralkodó által aláírt és kihirdetett, a megyék és a városok által végrehajtott törvények uralma alatt az 'organikus államfelfogás' értelmében (államfő, nép és terület egy egészet, egy testet, képez), melyet a (parlament épületében kiállított) **SZENT KORONA** jelképez. *Az uralkodó a középkor óta csak az országgyűléssel együtt uralkodhatott.* – **1241/42. Tatárjárás.** Mongol országpusztítás. Román/oláh bevándorlás kezdete (menekülők, munkakeresők) Erdélybe. Kún bevándorlás.

**14./15. szd:** Anjouk, Zsigmond (király és német-római császár), Hunyadi Mátyás alatt viszonylag virágzó kor. Rutén bevándorlás. – **1514. HÁRMASKÖNYV/TRIPARTITUM:** összefoglaló törvénykönyv; érvényben a 19. századig. **1526. Elvesztett mohácsi csata** után az ország **3 részre** szakad: **Királyi rész** (észak és nyugat, *Habsburg ház 1526-tól*), **Török hódoltság** (középső rész; elpusztul; 'puszta'), **Erdély** (keleti rész, 1541-től fejedelemség; a *Magyar Korona része*; 17. szd.-ban nyugati, protestáns országok szövetsége). – **16/17. szd.** az ország legnagyobb része *protestáns* (jórészt református, továbbá evangélikus s unitárius). **1568. Torda,** Erdély: *Európában először* törvényben a **VALLÁSSZABADSÁG.** – **1590. Károli BIBLIAFORDÍTÁS.**

**1699. Törökök kiűzése** után az ország közepé elpusztítva. Német, szerb, horvát, román bevándorlás. Habsburg elnyomás; többek közt ellenreformáció: gályarabok/Ruyter admirális; azóta a többség római katolikus. Magyarország később a vallásos kompromisszum országa.

**1703-1711: II. Rákóczi Ferenc** erdélyi fejedelem függetlenségi harca. – **19. század kezdete:** alkotmányos, társadalmi és gazdasági *reformok.* – **1848. MÁRCIUSI TÖRVÉNYEK,** *országgyűlésnek felelős minisztérium. Szabadságharc,* melyet **1849**-ben Habsburg kérésre oroszok levernek. Ezután Habsburg elnyomás. **1867. Kiegyezés: OSZTRÁK-MAGYAR MONARCHIA.** Erőteljes fejlődés. Bevándorlás egész Európából, köztük zsidók a Monarchiából, különösen Galiciából (jogegyenlőség; emigráció Nyugat-Európába, Amerikába, a Monarchia államaiba).

**1914-1918. 1. világháború. 1918.** Köztársaság. **1919.** Kommunizmus. **1920. Versailles/TRIANON.** Az ország 2/3 része Csehszlovákiának, Romániának, Jugoszláviának és Ausztriának. Nagy magyar kisebbségek. *A maradék 1/3 rész a jelenlegi Magyarország, királyság marad.* Államfő a parlament által választott kormányzó. – **1938.** Osztrák 'Anschluss'; utána német nyomás. **1938./1939./1940./1941.** Az elszakított területek egy része visszatér. **1941. 2. világháború. 1944. március 19. NÉMET MEGSZÁLLÁS:** 'Quisling' (Sztójay)-kormány. Vidéki *zsidóság 'munkaszolgálati' elszállítása* (Eichmann; példa: Hollandia). Auschwitzi tények kiderülése után a *kormányzó 1944. június 26-án letiltja* a vonatokat. *A budapesti zsidóság* (kb. 250.000, ország 1/3-a) a *kormányzó közbelépésére kívül maradt a deportálásán.* **1944. július 6. A kormányzó (1. sz. páncélos hadosztállyal) a németek megkerülésével *megakadályozza* a budapesti zsidók elhurcolását. – **1944. október 15. Fegyverszünet** Moszkvában. *Német katonai puccs: a kormányzót elfogva Németországba szállítják. Nyilaskeresztes uralom; a budapesti zsidók deportálásának a kezdete* (részben végrehajtva). – *Budapest ostroma.* Sok polgári személy elhurcolás. **1945. Szabad választásokon** kommunisták elsöpörve. Koalíciós kormány. **1946. KÖZTÁRSASÁG. 1947. Párizsi béke:** az ország még kisebb mint 1920-ban. **1949. Népköztársaság:** orosz-kommunista elnyomás. **1956. FORRADALOM / SZABADSÁGHARC;** leverése után véres bosszúállás és további kommunista diktatúra. **1989.** Magyarország megnyitja a Vasfüggönyt. Újra **köztársaság.** – **2004. Európai Unio.****

A történelmi áttekintést írta: Tóth Miklós.

# HONGARIJE

## een bewogen geschiedenis van 1100 jaar

### (in een notendop)

**895/6** Hongaren – een volk, met een Fins-oegrische taal, uit het Kazarenrijk, – bezetten het Karpatenbekken o.l.v. vorst Árpád. [**Karpaten tot 1920 grens van Hongarije.**] – **1000 KONINKRIJK** door eerste koning (St) Stefanus I (*Huis 'Árpád'*). Kroon van de Paus. (*Een multi-etnisch, multi-religieus, multi-cultureel land.*) – **1102 Unie met Croatië** (tot 1918; autonoom, met eigen parlement). In **13<sup>de</sup> eeuw immigratie (Neder-) Saksers** met autonomie in Noorden (nu: Slowakije) en in Transsylvanië (Zevenburgen; nu in Roemenië). **1222 GOUDEN BUL** (Hongaarse 'Magna Carta'): 'constitutionele grondrechten', met recht van opstand tegen de koning, die deze schendt. Hongarije is *één der oudste constitutionele landen van Europa*, eeuwenlang geregeerd door wetten door het parlement (tot 1945 twee kamers) aangenomen, ondertekend en afgekondigd door de koning, uitgevoerd door provincies en steden; 'Organische staatsconceptie': koning, bevolking en territorium vormen één geheel. *Staatshoofd kon sinds Middeleeuwen slechts mét parlement regeren.* Symbool: **HEILIGE KROON;** daarom thans in parlamentsgebouw opgesteld. – **1241/42** Verwoesting van het land door **Mongolen.** Begin immigratie van Roemenen en van Kumanen als werk- en asielzoekers.

Bloeiperiode in **14<sup>de</sup> en 15<sup>de</sup> eeuw:** Anjous, keizer/koning Sigismund, Matthias Corvinus (immigratie Ruthenen). – **1514 TRIPARTITUM,** samenvattend wetboek, in kracht tot in de 19<sup>de</sup> eeuw. – Na slag tegen Osmaan-Turken bij *Mohács* in **1526 land in 3 delen:** **1. 'Koninkrijk'** (Westen en Noorden), **2. Turks** (Midden) en **3. Transsylvanië** (Oosten; na nationaal koningschap, v.a. 1541 *vorstendom; deel van Hongaarse Kroon;* in 17<sup>de</sup> eeuw bondgenoot van Nederland. – Land 16/17de eeuw in meerderheid Protestants: Herv./Geref. (grotendeels; contacten Nederland), Luthers, Unitarisch. **1568 Torda,** Transsylvanië: *eerste wettelijke erkenning* **GODSDIENSTVRIJHEID in Europa.** **1590 BIJBELVERTALING.**

Na *verdriving Turken (1699)* midden van het land verwoest ('poesta'). Immigratie Duitsers, Croaten, Serviërs, Roemenen. Het land door *Huis 'Habsburg' (sedert 1526 [mede] koningen)* onderdrukt. Contra-Reformatie - Admiraal de Ruyter -, sindsdien rooms katholieke meerderheid. (Later en thans een land van religieuze compromis.)

**1703-1711 VRIJHEIDSSTRIJD** vorst F. Rákóczi II van Transsylvanië. **19<sup>de</sup> eeuw:** politieke, sociale en economische reformen. **1848** aan Parlement verantwoordelijke regering. **VRIJHEIDSSTRIJD** tegen Habsburgers, op wier verzoek strijd in **1849** door *Russen* neergeslagen. Gevolg Habsburgse onderdrukking met passief verzet. **1867 'Ausgleich':** Monarchie **OOSTENRIJK-HONGARIJE.** 'Booming country'. Immigratie uit Europa [w.o. ook Joden, met name uit Galicië; rechtsgelijkheid; emigratie: West-Europa, Amerika en in Monarchie].

**1914-1918** W.O.I. **1918** Republiek. **1919** Communisme. **1920 Vrede Versailles/TRIANON:** *verdeling van Hongarije:* 2/3 deel aan Tsjecho-Slowakije, Roemenië, Joegoslavië en Oostenrijk (met grote Hongaarse minderheden). *Rest: het huidige Hongarije, 1/3 deel van het vorige,* blijft koninkrijk met een *regent*-staatshoofd, gekozen door parlement. **1938** 'Anschluss' Oostenrijk bij Duitsland, waarna Duitse druk op Hongarije. **1938/1939/1940/1941** delen van in 1920 losgekoppelde gebieden naar Hongarije. **1941** deelname W.O.II. tegen Sovjet-Unie. **19 maart 1944 BEZETTING Duitsland;** 'Quisling'-regering; *deportatie* Joden (Eichmann; voorbeeld: Nederland) voor 'arbeidsdienst' uit provincie. Na kennisname feiten Auschwit op **26 juni '44** door regent geblokkeerd, maar die uit *Boedapest* (ca. 250.000; 1/3 van het land) *eveneens door tussenkomst van regent gespaard.* **6 juli 1944 regent belet met 1<sup>e</sup> tankdivisie** deportatie Joden Boedapest. **15 oktober 1944 wapenstilstand** Moskou. *Duitse staatsgreep: regent gevangen naar Duitsland. 'Pijlkruisers',* Hongaarse NSB, aan de macht: begin deportatie Joden Boedapest (voor een deel uitgevoerd). – *Beleg Boedapest door Russen,* vele burgers weggesleept. **1945** Vrije verkiezingen: communisten weggevaagd. Coalitieregering. **1946 REPUBLIEK. 1947 Vrede Parijs:** land kleiner dan in 1920. **1949 Volksrepubliek:** Russisch-communistische onderdrukking. **1956 REVOLUTIE/VRIJHEIDSSTRIJD:** neergeslagen. Daarna wrede *repressie* en voortgezette communistische dictatuur. **1989** Hongarije opent IJzeren Gordijn. **Republiek. 2004 Europese Unie.** Tekst samengesteld door: M.I. Tóth.



# MAGYAR TÖRTÉNELEM TÖBB NYELVEN HONGAARSE GESCHIEDENIS IN VERSCHILLENDE TALEN

A 'Magyarország – 1100 év története dióhéjban' című írás több nyelven is olvasható a Szövetség honlapján (<http://www.federatio.org>), mégpedig a következő nyelveken: angol, arab, észt, finn, francia, ivrit, holland, magyar, német, norvég, olasz, orosz, portugál, román (2x), spanyol, svéd, szerb.

*Dit beknopt overzicht van de Hongaarse geschiedenis is te lezen op de website van de Hongaarse Federatie ([www.federatio.org](http://www.federatio.org)) in 17 talen, t.w.: Arabisch, Duits, Engels, Ests, Finns, Frans, Hivriet, Hongaars, Portugees, Italiaans, Nederlands, Noors, Roemeens (2x), Russisch, Servisch, Spaans, Zweeds.*

## HOLLAND TÖRTÉNELEM, NYELV ÉS KULTÚRA DIÓHÉJBAN NEDERLANDSE GESCHIEDENIS, TAAL EN CULTUUR IN HET HONGAARS

Források a holland történelemről, nyelvről és kultúráról: [http://www.federatio.org/holl\\_tort.html](http://www.federatio.org/holl_tort.html)

- 1) Németalföld: Észak- és Dél-Németalföld története / J. A. Kossmann-Putto, E. H. Kossmann; fordította: Gera Judit
- 2) A németalföldi nyelv: Húsz millió holland és flamand nyelve / O. Vandeputte, Gera Judit; fordította: Gera Judit
- 3) Kortárs holland és flamand költők / Hugo Brems, Ad Zuiderent; fordította: Gera Judit
- 4) Kortárs holland és flamand prózairók / Jaap Goedegebuure, Anne Marie Musschoot; fordította: Gera Judit
- 5) Németalföldi-magyar közmondásszótár bevezető tanulmányokkal; Mollay Erzsébet

## HOLLANDIAI MAGYAR MAGÁNKÖNYVTÁRAK

Amint azt az utóbbi évek tapasztalata mutatja, a hosszú évtizedek óta Hollandiában élő magyarok között sokan vannak, akik magyar nyelvű magánkönyvtárukat (és hollandra fordított magyar irodalmi műveket) szívesen odaadnák olyanoknak, akik ezeket a könyveket megbecsülik, értékelik és szükségük van rá. Ezért kérjük azokat, akik könyveiket szeretnék felajánlani mások számára, jelentkezzenek a lenti címen és a könyveket vigyék el a Vianen-i Magyar Otthonba (cím: Vianen, bejárat a Langeweg 145 sz. házzal szemben). Info: Familie Tüski, telefon: 030-2937788. Email: [tuski@freemail.hu](mailto:tuski@freemail.hu)

## HONGAARSTALIGE BOEKEN BIJ PARTICULIEREN

*In particuliere bibliotheken hier te lande bevinden zich vele Hongaarse boeken en Nederlandse of andere vertalingen van Hongaarse boeken. De eigenaren of hun erfgenamen willen hiervan in sommige gevallen afstand doen. Tegelijkertijd zijn er vele, meestal jonge mensen in Nederland, die belangstelling voor deze boeken koesteren. Wij verzoeken dan ook diegenen, die boeken 'aan te bieden' hebben, contact op te nemen met Familie Tüski (tel.: 030-2937788, email: [tuski@freemail.hu](mailto:tuski@freemail.hu)) en de boeken af te leveren in het Hongaars Ontmoetingscentrum te Vianen, ingang t/o Langeweg 145.*

## ARCHÍVUM – HOLLANDIAI MAGYAR HÍREK

Az Országos Széchényi Könyvtár (Budapest) honlapjáról letölthetők a Hollandiai Magyar Szövetség éves kiadványának a Hollandiai Magyar Hírek-nek számai 1997-től.

*Het mededelingenblad van de Hongaarse Federatie in Nederland vanaf jaargang 1997 is te downloaden: <http://epa.oszk.hu/00000/00008>*

## MAGYAR EMLÉKEK HOLLANDIÁBAN HISTORISCHE OBJECTEN EN HERINNERINGEN

### 1) Franeker, Voorstraat 43

Ebben a házban volt hosszú időn keresztül a Franekeri Akadémia a XVII. századtól tanuló magyar diákok lakása. A házon fríz, holland és magyar nyelvű emléktábla van elhelyezve.

*Dit was het woonadres van vele Hongaarse studenten, die eeuwenlang aan de Academie te Franeker hebben gestudeerd. Op het huis is een gedenkplaat aangebracht in het Fries, Nederlands en Hongaars.*

### 2) Utrecht, Domplein, az Egyetem központi épülete / Academiegebouw Universiteit te Utrecht, Domplein

Nagy dombormű az épület folyosójának a falán (néhány lépésre attól a teremtől, amelyekben 1579-ben Hollandia függetlenségét kikiáltották), amely egy magyar diákot ábrázol, aki a debreceni református Nagytemplomtól az utrechti Dóm felé gyalogol. A dombormű emlékül szolgál a magyar peregrinusoknak, akik a XVII. századtól mindmáig nagy számban tanultak holland egyetemeken, s különösképpen Utrechtben. Felírás: "Sanguine Christi conglutinati sumus", azaz "Krisztus vére által ötvöződtünk össze".

*Groot reliëf aan de muur van het hoofdgebouw der Universiteit (op enkele meter afstand van de zaal, waar in 1579 de Unie van Utrecht tot stand kwam) met het beeld van een Hongaarse student lopend van de Grote Kerk te Debrecen naar de Domtoren te Utrecht, ter herinnering van de vele honderden studenten, die eeuwenlang tot op de huidige dag aan Nederlandse universiteiten hebben gestudeerd. Opschrift: "Sanguine Christi conglutinati sumus", "Door het bloed van Christus zijn wij met elkaar verbonden".*

### 3) Harderwijk, Catherina kapel

A Harderwijk-i Catherina kápolna falán szobor van elhelyezve Apáczai Csere János (1625-1659) emlékére, aki 1651-ben az ottani egyetemen doktorált. Apáczai Csere János volt az első magyar nyelven író encyklopédista és pedagógus. A 'Magyar Logikátska' és a 'Magyar Encyklopaedia' írója. Feleségéről Aletta van der Maet-ról írta Áprily Lajos 'Tavaszi a Házsongárdi temetőben' című ismert költeményét. Apáczai Csere János szobrát 2001 október 17-én leplezték le.

*Aan de buitenmuur van de Catherina kapel te Harderwijk is een standbeeld aangebracht ter herinnering aan János Apáczai Csere (1625-1659), die in 1651 aan de Universiteit aldaar is gepromoveerd. Hij was de eerste encyclopedist in de Hongaarse taal en beklemdoende de belangrijke functie van de moedertaal bij het onderwijs. In de filosofie volgde hij Descartes, in de theologie was hij presbyteriaan.*

### 4) Utrecht, Domplein

Az utrechti egyetem főépülete (Domplein) és a Dóm között állt a XIX. század végéig egy kápolna, amelyet 'magyar kápolná'-nak neveztek. Itt tartották az utrechti magyar diákok istentiszteletüket. Erről emléktábla tanúskodik a jelenlegi templomkertben. Az emléktáblát 2001 március 29-én leplezték le.

*Tussen de Dom en het hoofdgebouw van de Universiteit (Domplein) stond tot het einde van de 19. eeuw de zgn. 'Hongaarse Kapel', de kapel waar de Hongaarse studenten aldaar hun kerkdiensten hielden. Een gedenkplaat in de tegenwoordige tuin op deze plaats herinnert ons aan dit historische feit.*

### 5) Hágai Királyi Levéltár / Koninklijk Huisarchief te Den Haag

A hágai Királyi Levéltárban őrzik azt a magyar forradalmi zászlót, melyet 1956-ban a magyar menekültek Juliana holland királynőnek nyújtottak át az utrechti Juliana Hal-ban. Ezt a zászlót a királynő évente a Hollandiai Magyar Szövetség rendelkezésére bocsátja a Forradalom és Szabadságharc emlékünnepe. A világon sehol másutt nem őrznek 1956-os forradalmi zászlót ilyen módon, az ország legszentebb ereklyéi között.

*In het Koninklijk Huisarchief te Den Haag wordt de 'Verzetsvlag' bewaard, die de Hongaarse vluchtelingen in 1956 in de Juliana Hal te Utrecht aan H.M. Koningin Juliana hebben overhandig ten teken van hun dankbaarheid voor de ontvangst der vluchtelingen hier te lande, na de Hongaarse Revolutie in dat jaar bloedig werd neergeslagen door de Sovjet-Unie. De vlag wordt door H.M. de Koningin aan de Hongaarse Federatie in Nederland éénmaal per vijf jaar ter beschikking gesteld ter herdenking van de Revolutie en Vrijheidsstrijd. Nergens anders ter wereld wordt een Hongaarse Verzetsvlag 1956 bewaard op een soortgelijke plaats, temidden van de relieken van het land.*

### 6) Amsterdam, Spuistraat 134

Amszterdamban a Spuistraat 134. számú ház falán emléktábla tanúskodik arról, hogy ott dolgozott Misztótfalusi Kis Miklós (1650-1702) teológus, világhírű betűmetsző és nyomdász. A maig használt Jansonius antiqua nyomdai betűk az ő alkotása. A Bibliának 1590-ben Károli Gáspár által elkészített fordítását revidálta (1685) és a szöveget gyönyörű szép kivitelezésben az 'Aranyos Biblia' formájában saját költségén kiadta. Ennek első példányát az amszterdami Athenaeum Illustre-nek ajándékozta. Ezt a példányt mindmáig az Amszterdami Városi Egyetem könyvtára őrzi.

*Aan de Spuistraat 134 te Amsterdam herinnert een plaquette aan de buitenmuur aan het feit, dat Miklós Kis van Misztótfalu (1650-1702) daar heeft gewerkt. Hij was theoloog, lettersnijder en drukker. De tot op heden gebruikte 'Jansonius'-drukletters zijn van zijn hand. Hij heeft een verbeterde bijbelvertaling gemaakt en deze in een aan*

buitengewoon mooie editie, de 'Gouden Bijbel', uitgevoerd. Het eerste exemplaar heeft hij aan de toenmalige Amsterdamse 'Athenaeum Illustre' geschonken. Dit wordt in de Bibliotheek van de Universiteit van Amsterdam bewaard.

### 7) Nieuwe Kerk te Amsterdam

Az amszterdami 'Nieuwe Kerk', az 'Új Templom' (koronázási templom) kriptájában található Michiel de Ruyter admirális sírja. A sírbolt felett látható a magyarok ezüst koszorúja hálás emlékezetül azért, hogy 1676-ban De Ruyter admirális a holland parlament megbízásából kiszabadított 26 magyar protestáns lelkészt a nápolyi alkirály gályáiról, akiket hitük miatt az ellenreformáció idején gályarabságra ítélték.

*Onder de Nieuwe Kerk te Amsterdam bevindt zich het graf van admiraal Michiel de Ruyter. Bovenop zijn tombe is de zilveren krans te zien van de Hongaarse protestanten ter herinnering aan het feit, dat Michiel de Ruyter in 1676, in opdracht der Staten-Generaal der Verenigde Nederlanden, 26 wegens hun geloof tot de galeien veroordeelde Hongaarse predikanten heeft bevrijd van de galeien van de Onderkoning van Napels*

### 8) Amszterdami Történeti Múzeum / Amszterdams Historisch Museum, Kalverstraat 2

"Magyarok Hollandiában" – a magyar bevándorlók első maradandó megörökítése az Amszterdams Historisch Museum-ban. Az állandó kiállítás 1999. december 11-én nyílt meg a felújított múzeumban (Kalverstraat 2). Az első emeleti 'bevándorlók' kiállítási termében megemlékeznek a 70 éves Amszterdami Hungaria Klubról és annak reprezentáns képviselőjéről Darázdsdi Józsefről.

*In de 'migranten vitrine' op de 1e etage van het Amszterdams Historisch Museum wordt er een beknopt overzicht gegeven over de Hongaren in Amsterdam en in het bijzonder over József Darázdsdi, die 40 jaar voorzitter van de Hungaria Club 1929 was.*

### 9) Az Amszterdami Concertgebouw

Az amszterdami Concertgebouw-ban áll egy szobor a 'Magyar Vonósnégyes' címmel. Alkotta: Ubo Scheffer, szobrászművész. Leleplezték: 1967. november 23-án.

*In het Concertgebouw staat een beeld getiteld 'Hongaars Strijkkwartet'. Beeldhouwer: Ubo Scheffer. Onthuld op 23 november 1967.*

### 10) Pilinszky János Emlékhely Leidenben

A Stichting Tegenbeeld, amely alapítvány nevéhez több mint száz világirodalmi gyöngyszem falra festése és egy erről szóló szép kiadvány fűződik, Leidenben a Rijnsburgerweg 144. számú ház falára festette Pilinszky János: A mélypont ünnepéje című versét. A vers holland fordítása a Rijnsburgerweg 146. számú ház falán díszlik. A verset Dedinszky Erika fordította hollandra. Az ünnepélyes avatásra 2004. novemberében került sor.

*De Stichting Tegenbeeld in Leiden plaatst juwelen van de wereldliteratuur op de muren van huizen in Leiden. Een gedicht van János Pilinszky: 'Feest van het dieptepunt' werd aangebracht op de muren van huizen Rijnsburgerweg 144 en 146 te Leiden in het Hongaars en in het Nederlands in de vertaling van Erika Dedinszky. De tekst werd onthuld in november 2004.*

#### Pilinszky János: A mélypont ünnepéje

Az ólak véres melegében  
ki mer olvasni?  
És ki mer  
a lemenő nap szálkamezejében,  
az ég dagálya és  
a föld apálya idején  
útrakelni, akarhová?

Ki mer  
csukott szemmel megállani  
ama mélyponton,  
ott, ahol  
mindig akad egy utolsó legyintés,  
háztető,  
gyönyörű arc, vagy akár  
egyetlen kéz, fejbólintás, kézmozdulat?

Ki tud  
nyugodt szívvel belesimulni  
az álomba, mely túlcsap a gyerekkor  
keservein s a tengert  
marék vízként arcához emeli?

#### János Pilinszky: Feest van het dieptepunt

In de bloedige warmte van de kotten,  
wie durft nog te lezen?  
En wie durft  
in het splinterveld van de ondergaande zon,  
tijdens de vloed van de hemel en  
de eb van de aarde nog  
op reis te gaan, waar ook heen?

Wie durft  
met de ogen dicht stil te houden op het dieptepunt,  
daar  
waar zich altijd nog weer  
een laatste wuiven voordoet,  
een dak,  
een beeldschoon gelaat of desnoods een hand,  
een hoofdknik, handgebaar?

Wie durft zich met een  
gerust hart weg te laten zinken in  
de droom die over het bittere leed der kinderjaren  
heenspoelt  
en de zee als een  
handkom water naar je gezicht tilt?

### 11) 1956-os Emléktábla Amszterdamban / Herdenkingsboord 1956 - Amsterdam

2006 november 4-én, az 1956-os Magyar Forradalom és Szabadságharc leverésének 50. évfordulója alkalmából Amszterdamban, a Vrijheidslaan-on (a Victoriaplein sarkán). Az emléktáblát Job Cohen, Amszterdamban polgármestere és Szentiványi Gábor a Magyar Köztársaság hollandiai nagykövete leplezte le. 1956 novemberéig ezt az amszterdami sugárutat Stalinlaan-nak hívták. A Magyar Forradalom leverésének napján az amszterdami polgárok kimentek az utcára és leverték a 'Stalinlaan' utcatáblát. Azóta hívják ezt az utat Vrijheidslaan-nak.

*Op 4 november 1956 vond een historische gebeurtenis plaats. Op die dag werd door de Sovjet-Unie de Hongaarse Revolutie en Vrijheidsstrijd neergeslagen. Door burgers van Amsterdam werd op dezelfde dag spontaan de naam 'Stalinlaan' vervangen door de naam 'Vrijheidslaan'. Dit werd enkele dagen later door de gemeenteraad goedgekeurd. Om dit feit te herdenken werd op zaterdag 4 november 2006 een herdenkingsbord onthuld door de burgemeester van Amsterdam, de heer Job Cohen en Gábor Szentiványi, ambassadeur van Hongarije. Dit evenement was door de Hongaarse Federatie in Nederland en Stad Amsterdam - Stadsdeel Zuideramstel georganiseerd.*

### 12) Emléktábla 'Heerewegen' - Gedenkplaat 'Heerewegen'

Az 1956-ban Hollandiába menekült magyar diákok 2006 november 23-án emléktáblát avattak Zeistben, ahol annakidején fogadták őket (Arnhemse Bovenweg 80, 3708 AH Zeist). A holland nyelvű felirat fordítása:

"1956 Heerewegen 2006

Mély hálával gondolunk vissza arra, ahogy fogadtak minket Huize Heerewegen-ben. A Zeist-i polgárok és egész Hollandia lakossága mindent megtett azért, hogy minket tovább segítsenek az életben és megtanítsanak minket a Szabadsággal élni. Hálás köszönet mindezért! A Magyarországról menekült diákok."

*In 1956 uit Hongarije naar Nederland gevluchte studentes en studenten hebben een gedenkplaat onthuld in Zeist (Arnhemse Bovenweg 80, 3708 AH Zeist), waar zij destijds werden ontvangen.*

*Opschrift: "1956 Heerewegen 2006*

*Vol waardering denken wij terug aan onze opvang in Huize Heerewegen. Mensen van Zeist, mensen van heel Nederland hebben zich ingespannen om ons op weg te helpen, ons te leren omgaan met vrijheid. Onze dank daarvoor! De uit Hongarije gevluchte studentes en studenten."*

### 13) Emléktábla Vlissingenben a magyar gályarab-prédikátorok emlékére Gedenkplaat in Vlissingen ter gedachtenis van Hongaarse predikanten

2007 szeptember 24-én, hétfőn délután 2 órakor a vlissingeni Nagytemplomban emléktáblát lepleznek le azoknak a magyar gályarab-prédikátoroknak az emlékére, akiket Michiel de Ruyter admirális, a Holland Államtanács utasítására 1678-ban Nápolyban a gályarabságból felszabadított. A vlissingeni református gyülekezet a felszabadított lelkészeket utólag felvette saját volt lelkészei közé és az ő nevük most ott olvasható a vlissingeni egyház volt lelkészei sorában a templomban.

*Op 24 september 2007 werd in de Grote Kerk te Vlissingen een gedenkplaat onthuld ter gedachtenis van de predikanten, die in 1678 door admiraal Michiel de Ruyter te Napels, overeenkomstig de aanwijzingen der Staten-Generaal, van de galeien zijn bevrijd. De Protestantse gemeente te Vlissingen heeft de bevrijdde predikanten alsnog in de rij van haar eigen predikanten opgenomen. Hun namen zijn thans te lezen op de lijst van de predikanten van deze gemeente in de Grote Kerk aldaar.*

### 14) Árpádházi Szent Erzsébetet ábrázoló üvegablak a Vianen-i római katolikus templomban Heilige Elisabeth van Hongarije in de rooms katholieke kerk in Vianen, Brederodestraat 2

Árpádházi Szent Erzsébet (Sárospatak, 1207. -Marburg, 1231. november 17.) II. András magyar király és merániai Gertrúd lánya volt. A magyar történelem mint egyik legkiemelkedőbb Árpád-házi szentjeként tartja számon. Házassága révén német nyelvterületen is igen ismert (Thüringiai Szent Erzsébet). Hollandiában mint H. Elisabeth van Hongarije ismerik és számos templom üvegablakán ábrázolják, köztük pl. a Vianen-i katolikus templom ablakán.

*De heilige Elisabeth van Hongarije (1207 Sárospatak – 17 november 1231 Marburg) was de dochter van Andreas II van Hongarije en Gertudis van Meran. Zij wordt als één der belangrijkste heiligen uit het huis der Árpáden beschouwd. Door haar huwelijk ook in Duitstalige gebieden bekend onder de naam van Elizabeth van Thüringen. In Nederland is zij als Elizabeth van Hongarije bekend. Er zijn verschillende ziekenhuizen naar haar vernoemd en haar beeltenis is te zien in verschillende kerken, w.o. op één der fensters van de kerk in Vianen.*

# A MAGYAR KÖZTÁRSASÁG KÜLKÉPVISELETEI VERTEGENWORDIGERS REPUBLIEK VAN HONGARIJE

## A MAGYAR KÖZTÁRSASÁG NAGYKÖVETSÉGE / HONGAARSE AMBASSADE

Nagykövet / *Ambassadeur*: Dr. Udvardi Iván. Cím / *Adres*: Hogeweg 14, 2585 JD Den Haag.

Tel.: + 31-(0)70-3500404, + 31-(0)70-3500941. Fax: + 31-(0)70- 3521749.

E-mail: [hga@hungarianembassy.nl](mailto:hga@hungarianembassy.nl) [info@hungarianembassy.nl](mailto:info@hungarianembassy.nl)

Homepage: <http://www.hungarianembassy.nl>

Konzul / *Consul*: Kесе Beatrix. Cím / *Adres*: Hogeweg 14, 2585 JD Den Haag.

Tel.: + 31-(0)70-355-3319 hétfőtől csütörtökig 8-16.30., pénteken 8-14. Fax: + 31-(0)70-355-4093.

E-mail: [consulate.HGA@kum.hu](mailto:consulate.HGA@kum.hu) Ügyfélfogadás: hétfő, szerda, péntek 9-12 óra.

A magyar külügyminisztérium hivatalos honlapja: [www.kum.hu](http://www.kum.hu)

## TISZTELETBELI KONZULOK / HONORAIRE CONSULS

- De heer C.H. Boer, Herman Gorterstraat 11, 1077 WD Amsterdam, Nederland.
- Ir. A.Th. Dubbeling, Bellingeweer 25, 9951 AM Winsum, Nederland. Tel.: 0595-441754.  
Fax: 0595-444459. Email: [dubb@dubbeling.nl](mailto:dubb@dubbeling.nl)
- Graaf D.S.I. Festetics de Tolna, Overste den Oudenlaan 14, 2111 WE Aerdenhout, Nederland.
- De heer J.B. Jankovich, Wekeromseweg 1, 6816 VB Arnhem, Nederland.
- De heer E. van de Laarschot, Pietermaaplein 15, Willemstad, Curaçao, Nederlandse Antillen.
- De heer J.M.A. Reijnen, 't Poorthuys, Maurick 2, 5261 NA Vught, Nederland.

## MAGYAR NAGYKÖVETSÉG KERESKEDELMI IRODA

### HANDELSAFDELING VAN DE AMBASSADE VAN DE HONGAARSE REPUBLIEK

Az iroda a hágai Magyar Nagykövetség kereskedelmi részlege, és egyben a Magyar Befektetési és Kereskedelem Fejlesztési Kht. hágai képviselte (Hungarian Investment and Trade Development Agency ITD-Hungary). Célja a Hollandiából Magyarországra irányuló befektetési tevékenység ösztönzése, valamint a Hollandiába irányuló magyar export, magyar cégek tevékenységének segítése.

*De Handelsafdeling is de commerciële afdeling van de Hongaarse Ambassade te Den Haag, tevens de Haagse afdeling van 'The Hungarian Investment and Trade Development Agency (ITD-Hungary)'.  
Irodavezető: Szabó Péter*

Irodavezető: Szabó Péter

Cím / *Adres*: Laan van Nieuw Oost-Indië 271, 2593 BS Den Haag. (Postbus 93031, 2509 AA Den Haag),

Tel.: +31-(0)70-3838104. Fax: +31-(0)70-3838911. E-mail: [thehague@itd.hu](mailto:thehague@itd.hu) Homepage: [www.itd.hu](http://www.itd.hu)

## HONGAARS VERKEERSBUREAU

### A MAGYAR TURIZMUS ZRT. HOLLANDIAI KÜLKÉPVISELETE

Képviselővezető / *Vertegenwoordiger*:: Dedák Angéla, [dedak@hungarytourism.hu](mailto:dedak@hungarytourism.hu)

Pénzügyi manager / *Financieel manager*: Kanizsai-Nagy Eleonóra [info@hongaarsverkeersbureau.nl](mailto:info@hongaarsverkeersbureau.nl)

Cím / *Adres*: Laan van Nieuw Oost-Indië 271, 2593 BS Den Haag. Levelezési cím / *Postadres*: Postbus

93076, 2509 AB Den Haag. Tel: 070-3209092. Fax: 070-3272833. Email: [info@hongaarsverkeersbureau.nl](mailto:info@hongaarsverkeersbureau.nl)

Homepage: <http://www.hongaarsverkeersbureau.nl>

Turisztikai információ Magyarországról a holland nagyközönség és a szakma felé.

## HOLLAND TISZTELETBELI KONZULÁTUS PÉCSETT

A Holland Királyság Nagykövetsége 2007 május 1-én kinevezte **Csengő András** a tiszteletbeli konzuli tisztségre. Csengő András 1963-ban született Hollandiában, magyar szülők gyermekeként. Jelenleg a Pécsi Sörfőzde Zrt. cégvezetője, családjával együtt már több mint két éve Pécssett él. Anyanyelvi szinten beszéli a magyar és holland nyelvet. A nagykövetség képviselői szerint Csengő András mind a magyar, mind a holland gondolkodásmódot és szemléletet képviselni tudja. Ezzel a különleges adottságával nagyban hozzájárulhat a holland-magyar kapcsolatok szélesítéséhez. Cím: 7621 Pécs, Megye utca 21. Tel.: 06-72505530. Info: <http://www.ddrkh.hu/modules.php?name=News&file=article&sid=66>

*András Csengő, sedert 1 mei 2007 honorair consul van het Koninkrijk der Nederlanden te Pécs, Hongarije. De heer Csengő is in 1963 in Nederland geboren als zoon van Hongaarse ouders. Hij is bedrijfsleider van de Bierbrouwerij Zrt. te Pécs. Gezien het feit, dat hij zowel Nederlandse als Hongaars spreekt en beide cultuurwerelden kent, kan hij bijdragen tot het verdiepen van de culturele contacten tussen beide landen. Adres: Megye utca 21, H-7621 Pécs. Tel.: 06-72505530.*

# SZAKMAI HIRDETÉSEK ADVERTENTIES

## KLEIN ADMINISTRATIES BV

15 éves múlttal rendelkező, teljeskörű könyveléssel, adótanácsadással, bérszámfejtéssel foglalkozó iroda vagyunk.

Sok tapasztalattal rendelkezünk kezdő cégek elindításában is. Ügyfeink kérdéseire megpróbálunk mindig a lehető leggyorsabban választ adni.

Ugyanúgy holland, mint magyar nyelven is dolgozunk.

Elérhetőségünk magyarul: Kovács Anita, tel.: 06-17308363 / 06-18536576,

email: [anita@kleinadministraties.nl](mailto:anita@kleinadministraties.nl)

Elérhetőségünk hollandul: Nathan Klein: 06-51795217, email:

[nathan@kleinadministraties.nl](mailto:nathan@kleinadministraties.nl)

Címünk: Vlierbaan 52, 2908 LR Capelle aan den IJssel,

[www.kleinadministraties.nl](http://www.kleinadministraties.nl)

## MOCT Ex-Tra B.V. - SZÁLLÍTMÁNYOZÓ VÁLLALAT

Gál Zsolt szállítmányozó vállalkozó 22 kilótól 22 tonnáig mindennemű áruszállítást és költöztetést vállal Hollandia – Belgium / Magyarország – Szlovákia viszonylatában.

*Vervoeren van verhuisgoederen en/of alle andere stukgoederen vanaf 22 kilo tot 22 ton van Nederland en België naar Hongarije en Slowakije.*

Info: Gál Zsolt, Postbus 2121, 3140 BC Maassluis (NL). Tel.: 010-5928088.

Fax: 010-5926943. Mobil: 06-53150498, Email: [moct@kabelfoon.nl](mailto:moct@kabelfoon.nl) Homepage:

<http://www.moct.nl>

## KÓDEX

Kulturális és Üzleti-kapcsolattartó Tanácsadó Cég

Advies en Begeleiding van Cultuur en Handelsrelaties Nederland - Hongarije

Sfinxdreef 22, 3564 CN Utrecht Nederland

Homepage: <http://www.kodex.nl> Email: [contact@kodex.nl](mailto:contact@kodex.nl)

Tel.: +31-(0)30-2803911. Fax: +31-(0)84-7583085

International Management, Process and Project Management, Culture & Art, Taal cursus - Leer

Hongars en Tourism

Lees Kodex Bulletin <http://www.kodex.nl/kodexujsag.html>

## HOMEGarije

Hongaars makelaarsbureau, welke gespecialiseerd is, om aan Nederlanders huizen te verkopen in Hongarije. *HOMEGarije* is kleinschalig en kan daarom de kopers persoonlijk begeleiden bij hun keuze en bij hun aankoop. Er is een Nederlands sprekende en tevens in Nederland woonachtige contactpersoon. Binnenkort ook op internet. Informatie: [g.poros@home.nl](mailto:g.poros@home.nl) Tel: 06-29448356.

## HUNED

### De Hongaarse Producten Specialist

Bij ons kunt u terecht voor al uw Hongaarse producten denk hierbij aan bv. Pálinka, Szalámi, Unicum, Wijnen, Kruiden en nog veel meer.

HuNed

Frida Katz-erf 84, 3315 VJ Dordrecht, Tel.: +31 (0)78-7850950. Mob.: +31 (0)6-14955811

Fax: +31 (0)84-8350958. [www.hongaarseproducten.nl](http://www.hongaarseproducten.nl), [info@huned.nl](mailto:info@huned.nl)

## LUH - LEKKERS UIT HONGARIJE

*Lekkers uit Hongarije* is een onderneming van Marion en Attila Szunomár en is geboren uit passie voor al het lekkers dat Hongarije heeft te bieden.

*Lekkers uit Hongarije* brengt al het lekkers dat Hongarije op culinair gebied te bieden heeft op de Nederlandse markt. Kwaliteit staat bij ons hoog in het vaandel. Ons assortiment bestaat uit diverse typische Hongaarse producten zoals salami, kolbász (Gyulai en Csabai), savanyúság, paprika poeder en uiteraard de Hongaarse wijnen. Ook Zwack Unicum, St. Hubertus en pálinka ontbreken niet. Onze Hongaarse wijnen hebben de weg inmiddels gevonden naar diverse (Michelin sterren) restaurants! Kijk op onze site en laat u verrassen!

Wij leveren tevens kerstpakketten en relatiegeschenken volledig op maat! Ook voor een leuke en gezellige wijnproeverij bij u thuis of op locatie bent u bij ons op het juiste adres.

*LUH Lekkers uit Hongarije*

Grintweg 34, 4782 AE Moerdijk. T: +31 (0)61 3935774. F: +31 (0)84 7388763  
[www.lekkersuithongarije.nl](http://www.lekkersuithongarije.nl)

## KADARKA - MAGYAR BOLT AMSZTERDAMBAN

KADARKA - Hongaarse wijnen, Worsten, ingemaakt zuur en delicatessen.

Adres: Daniel Stalpertstraat 104-106, 1072 XL Amsterdam.

Email: [info@4-trading.com](mailto:info@4-trading.com)

[www.turul-foundation.nl](http://www.turul-foundation.nl)

Mobiel: 06-55333151

Een unieke winkel in Amsterdam vlakbij de Albert Cuypmarkt, met eigen import van producten die niet of nauwelijks verkrijgbaar waren in Nederland. Ferenc Gál kan U alle informatie en uitleg geven over de vele wijnsoorten, de pezsgó's, de bioworsten van o.a het Mangalitsa varken, de Szürkemarkha (de grijze os), de vele soorten paprikapoeder, het eenden of ganzenvet en nog veel meer culinaire informatie.

De winkel is open di. t/m vr. van 11:00 tot 19:00, zaterdag van 10:00 tot 19:00 uur.

## ALFÖLD

Overbruggen van Nederlands - Hongaarse cultuurverschillen - (zakelijke) cultuurtrainingen, taallessen, lezingen, vertalingen, literatuur.

Info: Mária Ballendux-Bogyay, tel.: 023-5285056. Email: [ballendux@planet.nl](mailto:ballendux@planet.nl)

<http://www.alfold.nl>

## KÉK DUNA - MAGYAR BOLT HÁGÁBAN (DEN HAAG)

Cím: Weimarstraat 70, Den Haag.

Telefon: 06-21988886. Email: [info@kekdana.info](mailto:info@kekdana.info) Honlap: [www.kekduna.info](http://www.kekduna.info)

Nyitvatartás: hétfő 13.00.-17.30. kedd – szombat 10.00.-17.30.

Termékek: borok, pezsgő, fűszerek, édesség, méz, tészták, kolbász, szalámi, gesztenyepüre, porcelán, kristály, kézműves termékek, mesekönyvek, stb. Decemberben BEJGLI, SZALONCUKOR, ÉS MINDEN, AMIT MEGRENDEL A KEDVES VEVŐ! Nagyon szívesen vesszük az ötleteket, kívánságokat.

## MAGYAR ÉLELMISZERIPARI TERMÉKEK HÁGÁBAN (DEN HAAG)

A Hágában (Den Haag) működő 'Quick E Avondwinkel' üzletben magyar élelmiszeripari termékek is megvásárolhatók, többek között: Tokaji Aszú, téliszalámi, fűszerpaprika, ecetes torma, savanyúság, libamájpástétom, és egyéb magyar termékek.

Cím: Valkenboslaan 302, 2563 ED Den Haag. Telefon: 070-3464474. Email: [t.fulop@orange.nl](mailto:t.fulop@orange.nl)

Megközelíthető a 2-es villamossal, a Valkenboslaan megállónál leszállni. Innen 3 percnyi gyalogtávra van a Laan van Meerdervoort irányába.

Nyitvatartás: hétfőtől szombatiig 12:00 – 24:00 óráig, vasárnap 16:00 – 24:00 óráig.

Szeretettel várjuk Önöket! Nóra és Tamás.

## INTERNET ALKALMAZÁSOK

### Funkcionális honlapok és egyedi web-problémák megoldása

Andora Consulting egy Hollandiában regisztrált vállalkozás, amely webapplikációk fejlesztésére alakult. Forduljon hozzánk, ha olyan weboldalt szeretne létrehozni, amely a szakásos bemutatkozáson kívül egyéb funkciókat is tartalmaz, mint pl.:

- Klubok, egyesületek, fesztiválok eseményeinek internetes szervezése: tagság nyilvántartása, program szerkesztés, fénykép album összeállítása, grafikus naptár.
- Egyéb szervezések internetes támogatása.
- Információs portálok összeállítása: cikkek/filmek publikálása, hozzászólások szervezése (fórum).
- Új weboldalak létrehozása, már meglévők megújítása.

További információ:

Dr. Vancsó Klára

Andora Consulting

[info@andoraconsulting.com](mailto:info@andoraconsulting.com) <http://www.andoraconsulting.com>

Tel.: +31 (0)6 10540501. Fax.: +31 (0)74 2421369

## BEABUDAI DESIGN

Beabudai Design vállalja magyar vagy holland honlapok, bannerek, introk, és nyomtatott grafikus megbízások (hirdetés, névjegykártya, logo, arculat) elkészítését.

*Beabudai Design vervaardigt uw website, banner, intro, of uw andere gedrukte opdrachten (advertentie, visitekaart, logo, huisstijl). Meer informatie kunt u op de volgende site vinden:*

[www.beabudai.nl](http://www.beabudai.nl), of via email: [info@beabudai.nl](mailto:info@beabudai.nl)

## TableTom, AZ ASZTALOM

*Hongaars-Nederlandse betrekkingen in handel, horeca, gastronomie en gastvrijheid  
Handelsbemiddeling, marktonderzoek, culinaire en vakreizen, presentaties en lezingen.  
Internet magazine: www.stampoteuropa, journalistieke artikelen en fotoreportages over de  
eetcultuur van Midden-Europa, met de focus op Hongarije.*

Magyar-holland kiskereskedelmi, gasztronómiai és vendéglátóipari kapcsolatok.  
Kereskedelmi közvetítés, piackutató, kulináris és szakmai utazások, bemutatók és előadások.  
Interneti magazin: www.stampoteuropa.nl, cikkek és fotóriportok a közép-európai étkezési  
kultúráról, a fókusz Magyarországra orientált.  
NL: +31-(0)20-6380194 / HU: +36-70-2314149. E-mail: info@table-tom.com  
www.table-tom.com

## HONGARIJE VANDAAG / MAGYARORSZÁG MA

*Nederlandstalige website met het meest actuele Hongaarse nieuws en artikelen over de  
Hongaars-Nederlandse betrekkingen in economie, cultuur, wonen, zaken doen, toerisme en  
werken.*

Holland nyelvű honlap a legfrissebb magyar hírekről és minden olyan hírről, ami a magyar-  
holland kapcsolatokat érinti. Gazdaságról, kultúráról, életről, bizniszről, turizmusról és  
munkapiacról. Minden héten új hírlevél.

Hoofdredactie: Jan van Kuijk

NL: +31-(0)6- 53929086 / HU: +36-30-6135875. E-mail: jan@hongarijevandaag.nl  
www.hongarijevandaag.nl

## HUNGARIAN BUSINESS NETWORK

Stichting Hungarian Business Network (HBN) heeft als doel het samenbrengen van bedrijven,  
professionals en organisaties uit verschillende branches en beroepsgroepen die in Hongarije  
zijn geïnteresseerd. HBN biedt aan haar leden

Een unieke **toegang** tot (nieuwe, business) **contacten**

Een forum om **ervaringen** met elkaar uit te wisselen

Een platform voor **actuele (business) informatie** over Hongarije

Beleving van **typische Hongaarse** momenten en plezierig netwerken

Een manier om **goede doelen** in Hongarije te steunen

Info: HBN: Postbus 1175, 3900 BD Veenendaal. info@huchamber.nl www.huchamber.nl

## HONGARIJE VAKANTIELAND

www.HongarijeVakantieland.nl geeft internetgebruikers toegang tot inmiddels meer dan  
300 artikelen met relevante Hongarije informatie: Recepten, Geschiedenis en tientallen  
plaatsbeschrijvingen. Met ruim 90.000 paginabezoeken door 40.000 bezoekers per maand is  
www.HongarijeVakantieland.nl de populairste website van Nederland en Vlaanderen over  
Hongarije onder vakantiegangers en emigranten. www.HongarijeVakantieland.nl toont de  
bezoeker op overzichtelijke wijze informatie over o.a. Hongaarse steden en dorpen, musea,  
natuur en recreatiegebieden, achtergrondinformatie, (water)sporten en  
(verblijfs)accommodaties in Hongarije en het laatste nieuws.  
Hongarije Vakantieland, Keizer Ottolaan 20, 3632BW Loenen aan de Vecht, Nederland.

## HONGARIJE IN ZAKEN

### Hét magazine over Hongarije voor het Nederlandstalige bedrijfsleven

Hongarije in Zaken is het unieke multimediale concept dat Hongarije en Nederland  
dichter tot elkaar brengt.

Door inzet van ons *magazine*, onze maandelijks e-mail *nieuwsbrief* en onze  
*website*, hebben wij inmiddels al een database van zo'n 10.000 geïnteresseerden uit  
het bedrijfsleven!

**www.hongarijeinzaken.nl**

\*\*\*\*\*

## ÉVKÖZI 'HÍRLEVÉL-SZOLGÁLAT' AZ INTERNETEN

[http://groups.yahoo.com/group/federatio\\_hollandia/](http://groups.yahoo.com/group/federatio_hollandia/)

A Hollandiai Magyar Szövetség a 'Hollandiai Magyar Hírek' mellett az internetes 'Hírlevél'-en keresztül  
évközben (havonta 2-3 alkalommal) ad hírosszefoglalót az éppen aktuális, a hollandiai magyarságot  
érintő fontos kérdésekről, hollandiai magyar vonatkozású

- 1) **kulturális, oktatási témákról** (összejöveletek, kiállítások, koncertek, színházi események, óvodai és  
iskolai hírek, újonnan megjelent könyvek, fordítások, stb., stb.),
- 2) **társadalmi és egyházi eseményekről,**
- 3) **magán és üzleti hirdetésekéről.**

A Hírlevélnek jelenleg több mint 650 olvasója van. Jelentkezés, feliratkozás a  
federatio\_hollandia-subscribe@yahoogroups.com email címen keresztül, vagy küldjön egy emailt a  
federatio\_hollandia@yahoo.com címre.

### HONGAARSTALIGE ELEKTRONISCHE CIRCULAIRE ('HÍRLEVÉL') OP HET INTERNET

[http://groups.yahoo.com/group/federatio\\_hollandia/](http://groups.yahoo.com/group/federatio_hollandia/)

*U kunt zich aanmelden voor de Hongaarstalige elektronische circulaire van de Hongaarse  
Federatie in Nederland: federatio\_hollandia-subscribe@yahoogroups.com*

## HOLLANDIAI MAGYAR LEVELEZŐLISTÁK ÉS HÍRLEVÉL-SZOLGÁLAT HONGAARSE NEWSGROUPS OP HET INTERNET

- **Hollandiai Magyar Szövetség:** [http://groups.yahoo.com/group/federatio\\_hollandia/](http://groups.yahoo.com/group/federatio_hollandia/)
- **Delft Környéki Magyar Fiatalok:** <http://groups.yahoo.com/group/dkmf/>
- **Észak-hollandiai magyarok:** [http://groups.yahoo.com/group/magyar\\_friz](http://groups.yahoo.com/group/magyar_friz)
- **Hágai Magyar Klub:** edit.varga@wanadoo.nl
- **Hollandiai Mikes Kelemen Kör:** [http://www.yahoo.com/group/mikes\\_hollandia](http://www.yahoo.com/group/mikes_hollandia)
- **Maastrichti magyarok:** <http://groups.yahoo.com/group/m-m-l/>
- **Magyar Családok:** [http://groups.yahoo.com/group/magyar\\_csaladok](http://groups.yahoo.com/group/magyar_csaladok)
- **Magyar Fiatalok:** [http://groups.yahoo.com/group/mafi\\_forum](http://groups.yahoo.com/group/mafi_forum)
- **Mikes International (lap- és könyvkiadó):** [http://groups.yahoo.com/group/mikes\\_int](http://groups.yahoo.com/group/mikes_int)

## ADOMÁNYOKAT KÉRÜNK MUNKÁNK FOLYTATÁSA ÉRDEKÉBEN

Ebben az évben is azzal a kéréssel fordulunk Tisztelt Olvasóinkhoz, hogy adományaikkal támogassák a Hollandiai Magyar Szövetség közérdekű munkáját. Erre nagyon nagy szükségünk van! Amint azt sokan tudják, a Szövetséget semmilyen hivatalos szerv nem segíti. A vezetőség tagjai önkéntes alapon, javadalmazás nélkül végzik egész évben munkájukat, s a Szövetség kizárólag a hollandiai magyarok adományai alapján tudja az adminisztrációs és anyagköltséget kifizetni (papír, boríték, címke, nyomda, postaköltség, acceptgirocskek, honlap tartály költségek, telefon, fax, Kamer van Koophandel, postafiók, terembér, stb.). **AZ ÉVES KIADÁSOK SOKEZER EUROT TESZNEK KI**, s ez az összeg kizárólag az anyagköltséget jelenti. Senkitől nem várunk lehetetlent, de azt mindnyájan tudjuk, hogy **SOK KICSI SOKRA MEGY**. Minden adományért, kicsiért és nagyért, amellyel az adakozó hozzájárul a Szövetség munkájához, hálás köszönetet mondunk.

Postabank **giroszámunk 2304058** Stichting Hongaarse Federatie, Utrecht. A 'gift' vagy 'bijdrage' megnevezéssel átutalt összegek a jogszabályok szerint az adóalapból levontak. Kérjük, hogy az acceptgirocskerekre jól olvashatóan írják rá a nevüket és a címüket.

Itt mondunk hálás köszönetet azoknak, akik adományaikkal eddig is hozzájárultak a Szövetség munkájához. Reméljük, hogy példájukat sokan követik majd annak érdekében, hogy e hasznos kulturális munkát a jövőben is folytatni tudjuk. Felhívjuk egyben a figyelmet arra is, hogy **végrendeletileg is lehet hagyományozni** összegeket szervezeteinknek.

## VERZOEK OM DONATIES

*De Stichting Hongaarse Federatie in Nederland verricht veel en veelsoortig werk. Dit blijkt ook uit de inhoud van dit Mededelingenblad. Na onze oproep vorig jaar om onze Federatie met giften te steunen hebben wij verschillende donaties ontvangen. Hiervoor zeggen wij ook hier gaarne dank. Onze Federatie en de overige Hongaarse organisaties hier te lande – waaronder de kerken – hebben geen bronnen van inkomsten. Zij zijn op giften aangewezen. De giften kunnen overeenkomstig de wettelijke bepalingen op het belastbaar inkomen in mindering worden gebracht.*

*Wij maken tevens een ieder attent op de mogelijkheid het functioneren van de Federatie en van andere organisaties door middel van testamentaire beschikkingen te helpen bevorderen.*

Kérjük Olvasóinkat, hogy a címváltozásokat szíveskedjenek velünk közölni, valamint e-mail címüket küldjék el a Szövetségnek a könnyebb és gyorsabb kapcsolattartás érdekében.

*Wij verzoeken onze lezers hun adreswijzigingen en e-mail adressen ons door te geven.*

**A HOLLANDIAI MAGYAR HÍREKET KÉRESERE BÁRKINEK SZÍVESEN ELKÜLDJÜK, KÉRJÜK KÜLDJE EL AZ ÖN ÉS/VAGY ISMERŐSEINEK A NEVÉT ÉS CÍMÉT A SZÖVETSÉGNEK.**

*Dit mededelingenblad wordt door ons op verzoek gaarne aan een ieder toegezonden.*

*U gelieve naam en adres van u en/of van uw kennissen ons mede te delen.*

## COLOFON

A 'Hollandiai Magyar Hírek' a Hollandiai Magyar Szövetség kétnyelvű, évenkénti kiadványa. 'Hollandiai Magyar Hírek' is het jaarlijks verschijnende, tweetalige mededelingenblad van de Hongaarse Federatie in Nederland.

ISSN 1572-5200

**Szerkesztő / Redactie**

Csanády Ágnes

**Homepage**

<http://www.federatio.org>

**Email**

[federatio\\_hollandia@yahoo.com](mailto:federatio_hollandia@yahoo.com)

**Webmaster**

Farkas Flórián

## A HOLLANDIAI MAGYAR SZÖVETSÉG VEZETŐSÉGE BESTUUR HONGAARSE FEDERATIE IN NEDERLAND

Elnök / Voorzitter: Dr. Tanczos Ottó

Aelnök / Vice voorzitter: Drs. Piri Zoltán

Első titkár / 1e secretaris: Dr. Tóth Miklós

Másod titkár / 2e secretaris: Csanády Ágnes

Pénztáros / Penningmeester: Mustó Sándor

**Postgiro: 2304058 Stichting Hongaarse Federatie, Utrecht**

Postbus 178, 3500 AD Utrecht, Nederland

Telefon/fax: +31-(0)50-3092318 (privé)

E-mail: [federatio\\_hollandia@yahoo.com](mailto:federatio_hollandia@yahoo.com)

<http://www.federatio.org>

A Hollandiai Magyar Hírek ezen száma letölthető a Hollandiai Magyar Szövetség honlapjáról / *Dit mededelingenblad is te downloaden van de site van de Hongaarse Federatie in Nederland:* <http://www.federatio.org/hmh2000.html>

## TANÍTSD MAGYARRA GYERMEKEDET! GYERMEKED KÉSŐBB HÁLÁS LESZ ÉRTE.

*LAAT UW KINDEREN HONGAARS LEREN! ZIJ ZULLEN ER U LATER DANKBAAR VOOR ZIJN.*

## HOLLANDIAI MAGYAR GYERMEKNAP HONGAARSE KINDERDAG

A három hollandiai magyar óvoda-iskola - Hágai Magyar Óvoda, Hollandiai Magyar Gyermekek és Ifjúsági Kör, Kincskereső Oskola - a Hollandiai Magyar Szövetséggel karöltve 2007. június 23-án a Vianen-i Magyar Házban rendkívül sikeres találkozót rendezett a hollandiai magyar gyermekek és szüleik számára. A Gyermeknapon kb. 90 gyermek vett részt.

A nagylétszámú gyermekcsapat miatt merült fel az igény a cserkészlet újraindítására is.



**Nickl Károly ( Károlybá' ) vezetésével  
2007 szeptemberében újraindult a  
Cserkészlet  
Hongaarse Padvindere**



**Hágai Magyar Óvoda  
Hongaarse School Den Haag**



**Kincskereső Oskola és Babaklub,  
Maarsse  
School 'Kincskereső' te Maarsse**



**Hollandiai Magyar Gyermekek és Ifjúsági Kör,  
Utrecht  
Ver. van Hongaarse Jeugd in Nederland**